

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 25 czerwca 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień traktatu handlowego i nawigacyjnego pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Francuską, podpisanego wraz z protokołem podpisania w Paryżu dnia 22 maja 1937 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia traktatu handlowego i nawigacyjnego pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Francuską, podpisanego wraz z protokołem podpisania w Paryżu dnia 22 maja 1937 r.

(2) Teksty wspomnianych: traktatu i protokołu podpisania zawarte są w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu, Rolnictwa i Reform Rolnych oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 1 czerwca 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mopścicki*

Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniatowski

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Przebieg.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 25 czerwca 1937 r. (poz. 423).

**TRAKTAT HANDLOWY I NAWIGACYJNY
pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką
Francuską.**

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej i Prezydent Republiki Francuskiej ożywiemi w równej mierze pragnieniem przyczynienia się do rozwoju stosunków gospodarczych pomiędzy obu krajami postanowili w tym celu zawrzeć Traktat i mianowali swymi pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

- J. Eks. p. Juliusza ŁUKASIEWICZA, Ambadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Polski we Francji.
J. Eks. p. Antoniego ROMANA, Ministra Przemysłu i Handlu.

Prezydent Republiki Francuskiej:

- p. Yvon DELBOS, Deputowanego, Ministra Spraw Zagranicznych.
p. Paul BASTID, Deputowanego, Ministra Przemysłu i Handlu,

którzy, po wymienieniu swych pełnomocnictw w dobrej i właściwej formie, zgodzili się na postanowienia następujące:

Artykuł 1.

Produkty naturalne lub przetworzone pochodzące i przychodzące z terytorium celnego francuskiego, z wyjątkiem wymienionych w załączonej przy niniejszym liście 1, będą korzystały przy ich przywozie bez względu na system, w jakim się on odbywa, na polskie terytorium celne z taryfy najbardziej korzystnej, jakiej Polska udziela lub mogłaby udzielić jakimkolwiek trzeciemu mocarstwu w wyniku zarządzeń taryfowych lub umów handlowych, zarówno, jeśli chodzi o cła przywozowe jak i o wszystkie dopłaty lub podwyżki, które Polska ustanowiła lub mogłaby ustanowić w przyszłości.

Niezależnie od powyższych postanowień produkty naturalne lub przetworzone, pochodzące i przychodzące z francuskiego terytorium celnego, a wymienione w liście A załączonej przy niniejszym będą korzystały przy ich przywozie na polskie terytorium celne ze zniżek procentowych wymienionych na tej liście.

Artykuł 2.

Produkty naturalne lub przetworzone, pochodzące i przychodzące z polskiego terytorium celnego, z wyjątkiem wymienionych w załączonej przy niniejszym liście 2, będą korzystały przy ich przywozie bez względu na system, w jakim się on odbywa, na francuskie terytorium celne, z taryfy minimalnej, to znaczy

**TRAITÉ DE COMMERCE ET DE
NAVIGATION**

**entre la République Polonaise et la République
Française.**

Le Président de la République Polonaise et le Président de la République Française animés d'un égal désir de contribuer au développement des relations économiques entre les deux pays, ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont nommé, pour leurs plénipotentiaires respectifs:

Le Président de la République de Pologne:

- S. Exc. M. Jules ŁUKASIEWICZ, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Pologne en France
S. Exc. M. Antoine ROMAN, Ministre du Commerce et de l'Industrie

Le Président de la République Française:

- M. Yvon DELBOS, Député, Ministre des Affaires Etrangères
M. Paul BASTID, Député, Ministre du Commerce et de l'Industrie,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance du territoire douanier français, à l'exception de ceux énumérés à la liste 1 ci-annexée, bénéficieront à leur importation, sous quelque régime que ce soit, sur le territoire douanier polonais, du tarif le plus favorable que la Pologne accorde ou pourrait accorder à toute puissance tierce, en vertu de mesures tarifaires ou de conventions commerciales, tant en ce qui concerne les droits à l'importation, que toutes surtaxes ou majorations que la Pologne a établies ou pourrait établir.

Sans préjudice des dispositions ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance du territoire douanier français, énumérés à la liste A ci-annexée bénéficieront à leur importation sur le territoire douanier polonais, des pourcentages de réduction indiqués à la dite liste.

Article 2.

Les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance du territoire douanier polonais, à l'exception de ceux énumérés à la liste 2 ci-annexée, bénéficieront, à leur importation, sous quelque régime que ce soit, sur le territoire douanier français, du tarif minimum, c'est-à-dire des taux les plus réduits que la France accorde

z najniższych stawek, jakich Francja udziela lub mogłaby udzielić jakimkolwiek innemu mocarstwu w wyniku zarządzeń taryfowych lub umów handlowych, zarówno, jeśli chodzi o cła przywózowe jak i o wszystkie dopłaty lub podwyżki, które Francja ustanowiła lub mogłaby ustanowić w przyszłości.

Niezależnie od powyższych postanowień produkty naturalne lub przetworzone, pochodzące i przychodzące z polskiego terytorium celnego, a wymienione w liście B załączonej przy niniejszym, będą korzystały przy ich przywozie na francuskie terytorium celne ze stawek wymienionych na tej liście, z zastrzeżeniem, że wymienienie to nie stanowi konsolidacji tych stawek.

Artykuł 3.

Korzyści przewidziane w art. 1 i 2 przez każdą z Wysokich Układających się Stron zostaną jako nabyte przez produkty przywożone na terytorium celne drugiej Strony bez względu na to, jakie mogłyby zajść zmiany w taryfikacji tych produktów w wyniku zmian w nomenklaturze lub nowych klasyfikacji.

Artykuł 4.

Produkty naturalne lub przetworzone z terytorium celnego jednej z Wysokich Układających się Stron wywożone z przeznaczeniem na terytorium celne drugiej Strony będą korzystały w zakresie ceł i opłat wywozowych z systemu najbardziej korzystnego, jakiego każda z Wysokich Układających się Stron udziela lub mogłaby udzielić bądź na stałe, bądź czasowo jakimkolwiek trzeciemu krajowi.

Artykuł 5.

Wysokie Układające się Strony zapewniają sobie w ogólności, w zakresie formalności celnych, korzystanie z traktowania udzielanego jakimkolwiek trzeciemu mocarstwu.

Artykuł 6.

Postanowienia poprzedzających artykułów mieszczą w sobie udzielenie wzajemne traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

W wyniku tego wszystkie korzyści i ułatwienia, w zakresie spraw omówionych we wspomnianych artykułach, udzielone przez jedną z Wysokich Układających się Stron jakimkolwiek trzeciemu krajowi będą zastosowane natychmiast w stosunku do drugiej Strony bez specjalnych żądań ani warunków.

Artykuł 7.

Traktowanie na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego przewidziane w poprzedzających artykułach nie będzie stosowało się:

a) do przywilejów udzielonych lub mogących być udzielonymi w przyszłości przez jedną

ou pourrait accorder à toute autre puissance, en vertu de mesures tarifaires ou de conventions commerciales, tant en ce qui concerne les droits à l'importation actuellement établis ou ceux que la France pourrait éventuellement leur substituer, qu'en ce qui concerne les surtaxes ou toutes autres majorations que la France a établies ou pourrait établir.

Sans préjudice des dispositions ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance du territoire douanier polonais, énumérés à la liste B ci-annexée bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier français, des droits inscrits à ladite liste, sans que cette inscription constitue une consolidation de ces droits.

Article 3.

Les avantages prévus aux articles 1 et 2 pour chacune des Hautes Parties Contractantes resteront acquis aux produits importés sur le territoire douanier de l'autre, quels que soient les changements qui pourraient survenir dans la tarification de ces produits par suite de modifications de la nomenclature ou de classification nouvelles.

Article 4.

Les produits naturels ou fabriqués du territoire douanier de l'une des Hautes Parties Contractantes exportés à destination du territoire douanier de l'autre bénéficieront, en ce qui concerne les droits et taxes à l'exportation, du régime le plus favorable que chacune des Hautes Parties Contractantes accorde ou pourrait accorder soit à titre permanent, soit à titre temporaire, à tout pays tiers.

Article 5.

Les Hautes Parties Contractantes se garantissent d'une manière générale, en ce qui concerne les formalités douanières, le bénéfice du traitement accordé à toute puissance tierce.

Article 6.

Les dispositions des articles précédents impliquent l'octroi réciproque du traitement de la nation la plus favorisée.

En conséquence, pour les matières visées auxdits articles tous les avantages et facilités accordés par une des Hautes Parties Contractantes à un pays tiers quelconque seront immédiatement appliqués à l'autre Partie, sans demandes spéciales ni condition.

Article 7.

Le traitement de la nation la plus favorisée prévu aux articles précédents ne s'appliquera point:

a) aux privilèges qui sont ou pourraient être accordés par l'une des Hautes Parties Contractantes

z Wysokich Układających się Stron w celu ułatwienia obrotu granicznego z krajami sąsiadującymi i to w strefie, nie przekraczającej 15 kilometrów po obu stronach granicy;

b) do korzyści specjalnych, wynikających z unii celnej zgodnej z zobowiązaniami międzynarodowymi, zawartymi przez obie Wysokie Układające się Strony;

c) do przejściowego ustroju celnego wprowadzonego pomiędzy polskim Górnym Śląskiem a niemieckim Górnym Śląskiem;

d) do przywilejów, korzyści i zwolnień, jakich Polska udzieliła lub mogłaby udzielić w przyszłości Krajom Bałtyckim, a mianowicie Łotwie, Estonii, Litwie i Finlandii, o ile tylko nie udzieliłaby ich jakimkolwiek innemu mocarstwu;

e) do porozumień specjalnych, zawartych lub mogących być zawartymi w przyszłości przez jeden lub drugi układający się rząd, zgodnie z zaleceniami międzynarodowej Konferencji w Stresa, o ile porozumienia te nie uległyby w okresie miesięcznym od chwili notyfikacji ich przez Ligę Narodów zainteresowanym rządów, zastrzeżeniom ze strony jednego z obu rządów;

f) do korzyści preferencyjnych, jakich Francja udziela lub mogłaby udzielić w przyszłości na swym terytorium celnym koloniom, protektoratom i krajom, znajdującym się pod mandatem Francji.

Artykuł 8.

W tym co się tyczy reglamentacji celnej w zakresie pochodzenia i przychodzenia towarów, Wysokie Układające się Strony będą stosowały do siebie wzajemnie traktowanie na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

W wypadku, gdyby produkty, pochodzące i przychodzące z terytorium celnego jednej z Wysokich Układających się Stron, uległy przerwie w przesyłce w czasie ich przewozu drogą żelazną z przeznaczeniem na terytorium celne drugiej Strony, władze tej ostatniej nie uznają tego jako powód do odmówienia im korzyści najniższych taryf pod warunkiem, że pochodzenie produktów zostanie odpowiednio ustalone i że nie uległy one na terytorium trzeciego kraju ani złożeniu na skład, ani przetworzeniu, ani podziałowi na kilka ładunków, ani przesortowaniu, ani zmianie w zewnętrznym opakowaniu, ani zmianie właściciela lub adresu.

Pod warunkami ustalonymi w poprzednim ustępie, Francja udziela, zważywszy na specjalną sytuację geograficzną Polski, korzyści bezpośredniego przewozu zarówno w zakresie stosowania taryfy minimalnej, jak i w zakresie zwolnienia z dodatkowej opłaty od pochodzenia towaru, produktem polskim, przychodzącym z jednego z następujących portów europejskich: Rygi, Liepaji (Libawa), Kłajpedy (Memla), Królewna, Szczecina.

tantes pour faciliter le trafic frontalier avec les pays limitrophes et dans une zone n'excédant pas 15 kilomètres de part et d'autre de la frontière;

b) aux avantages spéciaux résultant d'une union douanière compatible avec les engagements internationaux contractés par les deux Hautes Parties Contractantes;

c) au régime douanier provisoire institué entre la Haute Silésie Polonaise et la Haute Silésie Allemande;

d) aux privilèges, faveurs et immunités que la Pologne a accordés ou pourrait accorder aux Pays Baltiques, à savoir, Lettonie, Estonie, Lituanie et Finlande, tant qu'elle ne les aura pas accordés à une autre puissance;

e) aux arrangements particuliers, conclus ou à conclure par l'un ou l'autre des gouvernements contractants conformément aux recommandations de la Conférence Internationale de Stresa, lorsque ces arrangements n'auront pas, dans le délai d'un mois à compter de leur notification par la Société des Nations aux Gouvernements intéressés, fait l'objet de réserves de la part de l'un des deux gouvernements;

f) aux avantages préférentiels que la France accorde ou accorderait sur son territoire douanier, aux colonies, protectorats et pays sous mandat français.

Article 8.

En ce qui concerne la réglementation douanière relative à l'origine et à la provenance des marchandises, les Hautes Parties Contractantes s'appliqueront réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée.

Au cas où des produits originaires et en provenance du territoire douanier de l'une des Hautes Parties Contractantes auraient subi une rupture de chargée au cours de leur transport par voie ferrée à destination du territoire douanier de l'autre Partie, les autorités de celle-ci n'en feront pas état pour leur refuser le bénéfice des tarifs les plus réduits, à condition que l'origine des produits soit dûment établie, et qu'ils n'aient subi, sur le territoire d'un pays tiers ni mise en entrepôt, ni transformation, ni division en plusieurs lots, ni assortiment, ni modification de conditionnement extérieur, ni changement de propriétaire ou de destinataire.

Sous les conditions formulées à l'alinéa précédent, la France, en considération de la situation géographique spéciale de la Pologne, accorde le bénéfice de la droiture, tant pour l'application du tarif minimum, que pour l'exonération de la surtaxe d'origine, aux produits polonais en provenance de l'un des ports européens ci-après: Riga, Liepaja (Libau), Klaipeda (Memel), Königsberg, Stettin.

Dla korzystania z powyższych zarządzeń przesyłki muszą być zaopatrzone we wszystkie dokumenty stwierdzające, które ustalają, że warunki wymagane w nich zostały spełnione.

Artykuł 9.

Cła i opłaty wewnętrzne, bez względu na to na czyj rachunek zostają pobierane, a które obciążają lub obciążać mogą wytwórczość, obrót, opakowanie lub spożycie jakiegokolwiek produktu na terytorium jednej z Wysokich Układających się Stron, nie będą mogły obciążać produktów drugiej Strony w sposób silniejszy lub bardziej uciążliwy niż obciążają produkty krajowe.

Artykuł 10.

Wysokie Układające się Strony będą mogły wymagać, aby produkty i towary przywożone na ich terytorium były zaopatrzone w świadectwo pochodzenia, stwierdzające:

1) jeśli chodzi o surowce we właściwym tego słowa znaczeniu lub o produkty naturalne, że surowce te lub produkty naturalne pochodzą z drugiego kraju;

2) jeśli chodzi o produkty przetworzone, że produkty te dopełniają warunków — zarówno w tym, co się tyczy zawartego w nich surowca jak i w tym, co się tyczy przetworzenia, jakiemu uległy, — od których kraj przywożący uzależnia uznanie narodowości towaru.

Świadectwa pochodzenia będą wystawiane bądź przez Izby Handlowe, od których zależy wysyłający towar, bądź przez władze celne, bądź przez każdą inną władzę lub organizm gospodarczy, co do których wyrazi zgodę kraj przeznaczenia towaru. Będą one legalizowane przez przedstawiciela dyplomatycznego lub konsularnego kraju przeznaczenia towaru z wyjątkiem wypadku, gdyby zostały one wystawione przez władze celne kraju pochodzenia.

W wypadku, gdyby wysyłający towar mógł obawiać się, że mimo świadectwa pochodzenia, w które towar jest zaopatrzony, towar ten może być przedmiotem zakwestionowania, będzie mógł zlecić stwierdzenie świadectwa pochodzenia przez świadectwo sprawdzenia wystawione i podpisane zarówno przez wystawiającego świadectwo pochodzenia jak i przez agenta technicznego wskazanego przez przedstawiciela dyplomatycznego kraju przeznaczenia, a którego wskazanie zostanie notyfikowane rządowi kraju, wysyłającego towar. Agent ten będzie mógł dla dokonania sprawdzenia zażądać wszelkich stosownych dowodów i oznajmień, jak również pobrać opłatę, której wysokość będzie ściśle ograniczona do kosztów czasu i przejazdu potrzebnych dla wystawienia świadectwa sprawdzenia. Jeżeli towar zaopatrzony jest w świadectwo sprawdzenia, nie będzie on podlegał prawnej ekspertyzie podczas cłenia, chyba w wypadku przypuszczalnego nadużycia lub zastąpienia towaru przez inny.

Pour bénéficier des dispositions ci-dessus, les envois devront être accompagnés de toutes pièces justificatives établissant que les conditions qui y sont exigées sont remplies.

Article 9.

Les droits et taxes intérieures perçus pour le compte de qui que ce soit qui grèvent ou grèveront la production, la circulation, le conditionnement ou la consommation d'un produit quelconque sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes, ne pourront pas frapper les produits de l'Autre Partie d'une manière plus forte ou plus gênante que les produits nationaux.

Article 10.

Les Hautes Parties Contractantes pourront exiger que les produits et marchandises importés sur leur territoire soient accompagnés d'un certificat d'origine attestant:

1) S'il s'agit de matières premières proprement dites ou de produits naturels, que ces matières premières ou produits naturels sont originaires de l'autre pays;

2) S'il s'agit de produits manufacturés, que ces produits remplissent, soit en ce qui concerne les matières premières incorporées, soit en ce qui concerne le travail subi, les conditions auxquelles le pays importateur subordonne la reconnaissance de la nationalité.

Les certificats d'origine seront délivrés, soit par les Chambres de Commerce dont relève l'expéditeur, soit par les Autorités douanières, soit par toute autre autorité ou groupement économique que le pays destinataire aura agréé. Ils seront légalisés par un représentant diplomatique ou consulaire du pays destinataire, sauf le cas où ils auront été délivrés par le Service des douanes du pays d'origine.

Au cas où l'expéditeur pourrait craindre que, malgré le certificat d'origine accompagnant la marchandise, celle-ci demeure sujette à contestation, il pourra faire confirmer le certificat d'origine par un certificat de vérification établi et signé à la fois par l'auteur du certificat d'origine et par un agent technique que désignera le représentant diplomatique du pays destinataire et dont la désignation sera notifiée au gouvernement du pays expéditeur. Cet agent pourra, pour procéder à la vérification, exiger toute preuve ou communication expédiente et percevoir une taxe dont le taux sera strictement limité aux frais de vacation et de déplacement nécessités par l'établissement du certificat de vérification. Si la marchandise est accompagnée d'un certificat de vérification, elle ne sera assujettie à l'expertise légale en douane que dans le cas de fraude ou de substitution présumée.

Przesyłki pocztowe będą zwolnione od świadectwa pochodzenia, o ile chodzić będzie o przywóz, nie mający cech handlowych.

Świadectwa pochodzenia będą wystawiane bądź w języku kraju pochodzenia, bądź w języku kraju przeznaczenia.

W pierwszym wypadku oba kraje zastrzegają sobie prawo wymagania ich tłumaczenia.

We wszystkich wypadkach, gdy jeden z obu rządów zawiadomi drugi za pośrednictwem upoważnionego do tego agenta, że przy wystawianiu wspomnianych świadectw doszło do nadużyć, rząd, do którego zostanie skierowane zawiadomienie, zastosuje specjalne zbadanie zarzucających faktów, zawiadomi o wynikach tego badania rząd oskarżający i poweźmie ewentualnie wszystkie zarządzenia w swej mocy dla uniknięcia utrzymywania się w dalszym ciągu wspomnianych nadużyć.

Artykuł 11.

O ile na terytorium jednej z Wysokich Układających się Stron dopuszczenie jakiegos towaru z uwagi na wymagania wewnętrzznego ustawodawstwa do stosowanego lub oclenie towaru przy korzystaniu ze niższej taryfy celnej zależy od specjalnych warunków technicznych, tyczących się składu tego towaru, stopnia jego czystości, cech jego zdrowotności, miejsca jego pochodzenia lub jakiegokolwiek innego warunku tego rodzaju, władze celne kraju, w którym towar ten przedstawiony jest do przywozu, uznają świadectwa ustalone przez właściwe władze kraju, który towar wywozi.

Świadectwo nie będzie wymagane dla żadnego towaru wytworzonego pod kontrolą jakiejś administracji państwowej i opatrzonego w dokument wystawiony przez tę administrację dla zaświadczenia o kontroli przez nią wykonanej.

Wysokie Układające się Strony zastrzegają sobie prawo w wypadku wątpliwości co do ścisłości świadectwa, do wystąpienia ze wszystkimi sprawdzeniami późniejszymi, jakie uznają za potrzebne.

Wysokie Układające się Strony określają za wspólnym porozumieniem procedurę, jakiej należy się trzymać w każdym kraju, celem ustalenia tego świadectwa, pobrania próbek, środków zapobiegawczych, które należy zastosować dla przeszkodzenia zastępowaniu produktów innymi, oraz wzorów świadectw. Każda ze stron udzieli drugiej stronie notyfikacji co do listy załączników i rzeczoznawców uprawnionych przez nią do ich wystawiania.

Ustala się jednak co do produktów przeznaczonych dla pożywienia ludzi i zwierząt, że analiza produktów tych wykonywana będzie według urzędowych metod, znajdujących się w użyciu w kraju, wystawiającym świadectwo, i że wyniki analizy tej będą wyrażone zgodnie z przepisami, obowiązującymi w kraju, który wystawia świadectwo.

Les colis postaux seront dispensés du certificat d'origine quand il s'agira d'importation ne revêtant pas un caractère commercial.

Les certificats d'origine seront rédigés soit dans la langue du pays d'origine, soit dans la langue du pays de destination.

Dans le premier cas, les deux pays se réservent le droit d'en exiger la traduction.

Dans tous les cas ou l'un des deux Gouvernements signalera à l'autre, par l'entremise d'un agent autorisé pour ce faire, que des pratiques frauduleuses se sont produites dans la délivrance desdits certificats, le Gouvernement auquel l'avis aura été adressé provoquera immédiatement une enquête spéciale sur les faits incriminés, en communiquera les résultats au Gouvernement plaignant et prendra, le cas échéant, toutes mesures en son pouvoir pour prévenir la continuation desdites pratiques frauduleuses.

Article 11.

Dans la mesure où, sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes, l'admission d'une marchandise, eu égard aux exigences d'une législation intérieure qui lui est propre, ou le dédouanement de la marchandise au bénéfice d'un tarif douanier réduit, dépend de conditions techniques particulières relatives à la composition de cette marchandise, à son degré de pureté, à ses qualités de salubrité, à son lieu d'origine ou à toute autre condition de même ordre, les autorités douanières du pays dans lequel cette marchandise est présentée à l'importation acceptent les certificats établis par une autorité compétente du pays exportateur.

Le certificat ne sera pas requis pour toute marchandise produite sous le contrôle d'une administration d'Etat, accompagnée d'un document délivré par cette administration pour témoigner du contrôle exercé par elle.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent le droit, en cas de doute sur l'exactitude du certificat, de procéder à toutes vérifications ultérieures qu'elles jugeraient utiles.

Les Hautes Parties Contractantes détermineront d'un commun accord la procédure à suivre, dans chaque pays, pour l'établissement de ce certificat, prélèvement des échantillons, précautions à prendre pour empêcher toute substitution de produits, modèles de certificats. Notification sera donnée à l'autre Partie de la liste des établissements et des experts habilités par Elle pour leur délivrance.

Il est toutefois convenu, en ce qui concerne les matières destinées à l'alimentation de l'homme et des animaux, que l'analyse des produits sera effectuée d'après les méthodes officielles en usage dans le pays qui délivre le certificat, et que les résultats de cette analyse seront exprimés conformément aux règles en vigueur dans le pays qui délivre le certificat.

Świadczenia te wizowane będą w tych samych warunkach co świadczenia pochodzenia z zastrzeżeniem wyjątków, które mogłyby być ustalone w drodze porozumienia obu rządów.

Świadczenie przewidziane w ustępie 1 niniejszego artykułu będzie zwalniało towary, do których się stosuje, z okazywania świadectwa pochodzenia przewidzianego w artykule 10, o ile zawierać będzie co do pochodzenia wspomnianych towarów dane wymagane przez wspomniany artykuł.

Co do przywozu bydła, mięsa, przetworów mięsnych, innych produktów zwierzęcych i produktów farmaceutycznych postanowienia niniejszego artykułu będą się stosowały tylko po uprzednim porozumieniu Ukladających się Stron w tym specjalnym punkcie.

Artykuł 12.

Do chwili, gdy będzie można ustalić pomiędzy Wysokimi Ukladającymi się Stronami całkowitą wolność handlu, zakazy lub ograniczenia przywozu lub wywozu, wprowadzone lub mogące być wprowadzonymi w przyszłości dla jakichkolwiek przyczyn na terytorium celnym jednej z Wysokich Ukladających się Stron, będą mogły być stosowane do handlu drugiej Strony tylko w wypadku, gdyby te zakazy i ograniczenia tyczyły się wszystkich innych krajów.

Artykuł 13.

Zobowiązania ustalone w artykule poprzednim nie zabraniają zarządzeń w zakresie zakazów lub ograniczeń, które każda z Wysokich Ukladających się Stron będzie mogła być zmuszona do przedsięwzięcia, o ile tylko te zakazy lub ograniczenia będą się stosowały jednocześnie do wszystkich krajów, znajdujących się w tych samych warunkach, i o ile będą one zastosowane dla któregośkolwiek z powodów wymienionych poniżej:

a) zakazy lub ograniczenia z powodów bezpieczeństwa publicznego;

b) zakazy lub ograniczenia z powodów kontroli sanitarnej w celu zapewnienia ochrony ludzi, zwierząt lub roślin przeciwko chorobom i pasożytom, niezależnie jednak od postanowień specjalnych układów, które mogłyby być w tych dziedzinach zawarte;

c) zakazy lub ograniczenia, dotyczące się obrotu bronią, amunicją i materiałem wojennym, oraz w okolicznościach wyjątkowych dotyczące się obrotu każdym innym zaopatrzeniem wojennym;

d) zakazy lub ograniczenia z celem rozciągnięcia na towary zagraniczne postanowień ustawodawstwa wewnętrznego w zakresie wytwórczości, obrotu, przewozu i spożycia wewnątrz

Ces certificats seront visés dans les mêmes conditions que les certificats d'origine, sous réserve des exceptions qui pourraient être établies par une entente entre les deux Gouvernements.

Le certificat prévu à l'alinéa 1 du présent article dispensera les marchandises auxquelles il se réfère, de la production du certificat d'origine prévu à l'article 10, s'il comporte, en ce qui concerne l'origine des dites marchandises, les données exigées par ledit article.

En ce qui concerne l'importation du bétail, de la viande, des préparations de viande, d'autres produits d'animaux et des produits pharmaceutiques, les dispositions de cet article ne seront applicables qu'après accord préalable des Parties Contractantes sur ce point spécial.

Article 12.

Jusqu'au moment où l'entière liberté du commerce pourra être établie entre les Hautes Parties Contractantes, les prohibitions ou restrictions à l'importation ou à l'exportation qui, sur le territoire douanier de l'une des Hautes Parties Contractantes sont ou seront mises en vigueur pour quelque raison que ce soit, ne pourront être appliquées au commerce de l'autre Partie que dans le cas où ces prohibitions et restrictions concerneraient tous les autres pays.

Article 13.

Les engagements stipulés à l'article précédent ne font point obstacle aux mesures de prohibition ou restrictions que chacune des Hautes Parties Contractantes pourra être amenée à prendre si ces prohibitions ou restrictions sont en même temps applicables à tous les pays se trouvant dans les mêmes conditions et pour l'une des raisons ci-après énumérées:

a) Prohibitions ou restrictions pour raisons de sûreté publique;

b) Prohibitions ou restrictions pour raisons de police sanitaire, en vue d'assurer la protection des hommes, des animaux ou des plantes contre les maladies et les parasites, sans préjudice toutefois des dispositions des conventions spéciales qui pourraient être conclues en ces matières;

c) Prohibitions ou restrictions relatives au trafic des armes, munitions et matériel de guerre, et, dans des circonstances exceptionnelles, de tout autre approvisionnement de guerre;

d) Prohibitions ou restrictions destinées à étendre aux marchandises étrangères les dispositions de la législation intérieure concernant la production, le trafic, le transport ou la con-

kraju towarów krajowych tego samego rodzaju; postanowienie to dotyczy również towarów, które są lub będą przedmiotem monopolu państwowego lub monopolu udzielonego przez Państwo;

e) zakazy i ograniczenia konieczne dla wykonania pewnych zobowiązań międzynarodowych, w których Wysokie Układające się Strony na równi biorą udział.

Artykuł 14.

Niezależnie od postanowień artykułu 21 kupcy, fabrykanci i inni przemysłowcy jednej z Wysokich Układających się Stron, którzy stwierdzają przez przedstawienie swej przemysłowej karty legitymacyjnej wystawionej przez właściwe władze ich kraju, że mają prawo wykonywania w nim swego handlu lub przemysłu i że płacą w nim opłaty i podatki przewidziane ustawami, będą mieli prawo bądź osobiście, bądź przez komiwojażerów na ich usługach, czynienia zakupów na terytorium drugiej Strony Układającej się w kupców lub przemysłowców albo w lokalach sprzedaży publicznej. Będą oni mogli również brać zamówienia, nawet na podstawie próbek, u kupców lub innych osób, którzy dla swego handlu lub przemysłu używają towarów, odpowiadających tym próbkom. Ani w jednym, ani w drugim wypadku nie będą oni zmuszeni do uiszczania w tym celu specjalnej opłaty.

Komiwojażerzy, o których mowa w ustępie 1, zaopatrzeni w kartę legitymacyjną, odpowiadającą wzorowi załączonemu do niniejszego Traktatu i wystawioną przez władze ich krajów będą mieli wzajemne prawo posiadania ze sobą próbek lub wzorów lecz nie towarów.

Wysokie Układające się Strony zawiadomia się wzajemnie o władzach, których obowiązkiem jest wystawianie kart legitymacyjnych, jak również o zarządzeniach, do których komiwojażerzy stosować się mają przy wykonywaniu swego handlu.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, a zaopatrzeni w kartę legitymacyjną, którzy będą brali udział na terytorium drugiej Strony w targach lub wystawach, będą na nich traktowani jak krajowcy i nie będą podlegali przy tej okazji opłatom innym lub wyższym niż ci ostatni.

Artykuł 15.

Przedmioty, podlegające cłu, z wyjątkiem towarów zakazanych do przywozu dla jednego z powodów wymienionych w artykule 13, a które są przywożone jako próbki lub wzory przez komiwojażerów, będą obustronnie dopuszczone bezcłowo w przywozie i wywozie pod warunkiem,

summation à l'intérieur du pays de marchandises nationales de même espèce; cette disposition vise également les marchandises qui font ou feront l'objet d'un monopole d'Etat ou d'un monopole octroyé par l'Etat;

e) Prohibitions ou restrictions nécessaires pour l'accomplissement de certains engagements internationaux auxquels les Hautes Parties Contractantes sont également participantes.

Article 14.

Sans préjudice des dispositions de l'article 21, les négociants, les fabricants et autres industriels de l'une des Hautes Parties Contractantes qui prouvent, par la présentation de leur carte de légitimation industrielle, délivrée par les autorités compétentes de leur pays qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou leur industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts prévus par les lois, auront le droit, soit personnellement, soit par les voyageurs à leur service, de faire des achats dans le territoire de l'autre Partie Contractante chez des négociants ou industriels, ou dans les locaux de vente publique. Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillon, chez les négociants ou autres personnes qui, pour leur commerce ou leur industrie, utilisent des marchandises correspondant à ces échantillons. Ni dans l'un, ni dans l'autre cas, ils ne seront astreints à acquitter à cet effet une taxe spéciale.

Les voyageurs de commerce visés à l'alinéa 1-er, munis d'une carte de légitimation conforme au modèle annexé au présent traité et délivrée par les autorités de leurs pays respectifs auront le droit réciproque d'avoir avec eux des échantillons ou modèles, mais non des marchandises.

Les Hautes Parties Contractantes se donneront réciproquement connaissance des autorités chargées de délivrer les cartes de légitimation, ainsi que des dispositions auxquelles les voyageurs doivent se conformer dans l'exercice de leur commerce.

Les ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes visés à l'alinéa 1-er du présent article et munis de la carte de légitimation qui participeront sur le territoire de l'autre Partie à des foires ou à des expositions, y seront traités comme des nationaux et ne seront pas soumis, à cette occasion, à des taxes autres ou plus élevées que ces derniers.

Article 15.

Les objets passibles d'un droit de douane, à l'exception des marchandises prohibées à l'importation pour l'une des raisons énumérées à l'article 13, qui sont importés comme échantillons ou modèles par les voyageurs de commerce seront, de part et d'autre, admis en franchise

że przedmioty te, jeżeli nie zostały sprzedane, zostaną reeksportowane w terminie ustanowionym i że tożsamość przedmiotów przywiezionych i wywiezionych nie pozostawia wątpliwości, bez względu na to skądinąd przez jaki urząd przeszły.

Reeksport wzorów albo modeli powinien być gwarantowany w obu krajach, czy to przez złożenie w gotówce sumy należnego cła w biurze celnym miejsca przywozu, czy to przez kaucję stosownie złożoną.

Skoro wygaśnie okres przepisowy, suma cła w zależności od tego czy została ona złożona z góry, czy zagwarantowana, przypadnie Skarbowi lub zostanie ściągnięta na rzecz jego, chyba że zostanie ustalone, iż w ciągu okresu tego, wzory lub próbki zostały reeksportowane.

Jeżeli przed wygaśnięciem przepisowego okresu próbki lub wzory przedstawi się w biurze celnym otwartym na ten cel dla ich reeksportowania, biuro to powinno upewnić się przez sprawdzenie, czy przedstawione mu artykuły są istotnie tymi, dla których wydano pozwolenie przywozu. Jeżeli nie zachodzą pod tym względem żadne wątpliwości, biuro stwierdzi reeksport i zwróci sumę cła złożoną przy przywozie, albo też przedsięwzięcie wszystkie potrzebne zarządzenia w celu zwolnienia kaucji.

Nie będzie się wymagało od importera żadnej opłaty z wyjątkiem opłaty stemplowej, ani za wystawienie świadectwa lub pozwolenia, ani za umieszczenie znaków przeznaczonych dla zapewnienia identyczności próbek lub wzorów.

Władze celne każdej z Wysokich Układających się Stron uznają w celu późniejszego stwierdzenia identyczności próbek lub wzorów za wystarczające znaki, które zostaną na nich umieszczone przez biura celne drugiej Układającej się Strony, pod warunkiem, że te próbki lub wzory posiadać będą listę z opisem ich, poświadczoną przez władze celne tej Strony. Będzie można jednak umieszczać na próbkach lub wzorach przez biura celne kraju przywożącego znaki dodatkowe w tych wszystkich wypadkach, gdyby biura te uznały tę uzupełniającą gwarancję za konieczną dla zapewnienia zidentyfikowania próbek lub wzorów w chwili reeksportu. Z wyjątkiem tego wypadku sprawdzenie ze strony biura celnego polegać będzie prosto na stwierdzeniu identyczności próbek i na określeniu sumy cła i opłat, które by się ewentualnie należały.

Okres dla reeksportu ustala się najwyżej na 6 miesięcy z wyjątkiem zastrzeżonej dla administracji celnej kraju przywożącego możliwości przedłużenia go. Z chwilą upływu tego okresu od próbek niereeksportowanych stanie się wymagana zapłata cła.

Artykuł 16.

Postanowienia artykułów 14 i 15 nie mają zastosowania ani do zawodów wędrownych, ani

de droits d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets, s'ils n'ont pas été vendus, soient réexportés dans le délai réglementaire et que l'identité des objets importés et réexportés ne soit pas douteuse, quel que soit du reste, le bureau par lequel ils passent à leur sortie.

La réexportation des échantillons ou modèles devra être garantie dans les deux pays, soit par le dépôt (en espèces) du montant des droits applicables au bureau de douane d'entrée, soit par une caution valable.

Une fois le délai réglementaire expiré, le montant des droits selon qu'il aura été consigné ou garanti, sera acquis au Trésor ou recouvré à son profit, à moins qu'il ne soit établi que, dans ce délai, les échantillons ou modèles ont été réexportés.

Si, avant l'expiration du délai réglementaire, les échantillons ou modèles sont présentés à un bureau de douane ouvert à cet effet, pour être réexportés, ce bureau devra s'assurer par une vérification, si les articles qui sont présentés sont bien ceux pour lesquels a été délivré le permis d'entrée. S'il n'y a aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation et restituera le montant des droits déposés à l'importation ou prendra toutes les mesures nécessaires pour la décharge de la caution.

A l'exception des droits de timbre, il ne sera exigé de l'importateur aucun frais, ni pour la délivrance des certificats ou permis, ni pour l'apposition des marques destinées à assurer l'identité des échantillons ou modèles.

Les autorités douanières de chacune des Hautes Parties Contractantes considéreront comme suffisantes, en vue de la reconnaissance ultérieure de l'identité des échantillons ou modèles, les marques qui y auront été apposées par la douane de l'autre Partie Contractante, à la condition que ces échantillons ou modèles soient accompagnés d'une liste descriptive certifiée par les autorités douanières de cette Partie. Des marques supplémentaires pourront cependant être apposées sur les échantillons ou modèles par la douane du pays d'importation dans tous les cas où celle-ci jugerait ce complément de garantie indispensable pour assurer l'identification des échantillons ou modèles, lors de la réexportation. Hormis ce dernier cas, la vérification douanière consistera simplement à reconnaître l'identité des échantillons et à déterminer le montant des droits et taxes éventuellement exigibles.

Le délai de réexportation est fixé au maximum à six mois, sauf la faculté de prolongation réservée à l'administration douanière du pays d'importation. Passé le délai imparti, le paiement des droits sera exigé sur les échantillons non réexportés.

Article 16.

Les dispositions des articles 14 et 15 ne sont applicables ni aux métiers ambulants, ni

do kolportażu, ani do zbierania zamówień u osób, które nie wykonują ani przemysłu ani handlu. Każda z Wysokich Układających się Stron zastrzega sobie w tym względzie całkowitą swobodę swego ustawodawstwa.

Artykuł 17.

W tym co się tyczy reglamentacji wolnego handlu, a mianowicie sprzedaży, wystawienia na sprzedaż, obrotu i spożycia produktów, żadna z Wysokich Układających się Stron nie wprowadzi różnic pomiędzy produktami krajowymi i produktami drugiej Strony z zastrzeżeniem środków, które każdy z obu rządów mógłby zostać zmuszony zastosować dla zwalczania nielojalnej konkurencji.

Artykuł 18.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się do przedsięwzięcia wszystkich potrzebnych środków dla zabezpieczenia w sposób skuteczny produktów naturalnych lub przetworzonych, pochodzących z drugiej Układającej się Strony, przed nielojalną konkurencją w transakcjach handlowych, a mianowicie do zwalczania i zabrania przez konfiskatę lub przez wszystkie inne stosowne sankcje zgodnie ze swym własnym ustawodawstwem wyrobu, obiegu, przywozu, oddawania na skład, sprzedaży lub wystawiania na sprzedaż wewnątrz kraju, jak również i wywozu wszystkich produktów, noszących na nich samych, na ich opakowaniu bezpośrednim lub na ich opakowaniu zewnętrznym, na fakturach, listach przewozowych i dokumentach handlowych oznak, nazw, napisów, wizerunków lub jakichkolwiek znaków, zawierających pośrednio lub bezpośrednio fałszywe wskazówki co do pochodzenia, rodzaju, właściwości przyrodzonych lub jakości specyficznych tych produktów lub towarów.

Artykuł 19.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się do przedsięwzięcia wszystkich środków potrzebnych dla zwalczania na swym terytorium nieprawego używania geograficznych nazw pochodzenia produktów winnych drugiej Strony, skoro tylko nazwy te są chronione przez Stronę tę we właściwy sposób i zostały przez nią notyfikowane.

Uważa się za używane nieprawnie nazwy pochodzenia każdego z dwóch krajów, kiedy są one stosowane do produktów, którym przepisy ustawowe lub reglamentacyjne tego kraju odmawiają tych praw.

au colportage, ni à la recherche des commandes chez des personnes n'exerçant ni industrie, ni commerce. Chacune des Hautes Parties Contractantes réserve à cet égard l'entière liberté de sa législation.

Article 17.

Pour la réglementation du commerce libre, et notamment pour la vente, la mise en vente, la circulation, la consommation du produit, il ne sera pas établi, par l'une des Hautes Parties Contractantes, de distinction entre les produits nationaux et les produits de l'autre Partie, sous réserve des mesures que chacun des deux Gouvernements pourrait être amené à appliquer pour la répression de la concurrence déloyale.

Article 18.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir d'une manière effective les produits naturels ou fabriqués originaires de l'autre Partie Contractante, contre la concurrence déloyale dans les transactions commerciales, notamment à reprimer et à prohiber, par la saisie ou par toutes autres sanctions appropriées conformément à sa propre législation, la fabrication, la circulation, l'importation, l'entreposage, la vente ou la mise en vente à l'intérieur et l'exportation de tous produits portant sur eux-mêmes ou sur leur conditionnement immédiat ou sur leur emballage extérieur, sur les factures, lettres de voiture et papiers de commerce, des marques, noms, inscriptions, illustrations ou signes quelconques comportant directement ou indirectement, de fausses indications sur l'origine, l'espèce, la nature ou les qualités spécifiques de ces produits ou marchandises.

Article 19.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à prendre toutes mesures nécessaires en vue de reprimer sur son territoire l'emploi abusif des appellations géographiques d'origine des produits vinicoles de l'autre Partie, pourvu que ces appellations soient dûment protégées par celle-ci et aient été notifiées par elle.

Sont considérées comme employées abusivement les appellations d'origine de l'un des deux pays lorsqu'elles sont appliquées à des produits auxquels les dispositions législatives ou réglementaires de ce pays en refusent le bénéfice.

Notyfikacja przewidziana powyżej powinna mianowicie wyszczególnić dokumenty wystawione przez kompetentną władzę kraju pochodzenia, stwierdzające prawo do nazw pochodzenia.

W szczególności zabrania się używania geograficznej nazwy pochodzenia dla oznaczania produktów winnych innych niż te, które mają w rzeczywistości do tego prawo, nawet wówczas, gdyby wspomniane było prawdziwe pochodzenie produktów lub gdyby nieprawnej nazwie towarzyszyły pewne sprostowania, jak „rodzaj”, „sposób”, „typ” lub inne.

Również żadna geograficzna nazwa pochodzenia produktów winnych jednej z Wysokich Układających się Stron, o ile jest ona we właściwy sposób chroniona w kraju ich wytwarzania i o ile została ona prawidłowo notyfikowana drugiej Stronie, nie będzie mogła być uważana jako posiadająca charakter rodzajowy.

Powyższe przepisy nie czynią przeszkód, aby sprzedawca umieszczał swe nazwisko i adres na opakowaniu produktu. Niemniej jednak będzie on musiał, w braku nazwy regionalnej lub lokalnej, uzupełniać wzmiankę tę przez oznaczenie widocznym pismem kraju pochodzenia produktu we wszystkich tych wypadkach, kiedy przez umieszczenie nazwiska lub adresu mogłoby powstać pomieszanie z okolicą lub miejscowością położoną w innym kraju.

Konfiskata produktów, którym zarzuca się nieprawą nazwę, lub inne sankcje zastosowane będą bądź staraniem administracji, bądź na wniosek Prokuratorii lub każdego zainteresowanego, czy to osoby czy związku lub syndykatu, zgodnie z odpowiednim ustawodawstwem każdej z Wysokich Układających się Stron.

Używanie fałszywych nazw pochodzenia, określone w poprzednich ustępach uznane będzie jako akt niełojalnej konkurencji. Będzie ono zwalczane i zakazywane, zgodnie z przepisami przewidzianymi w artykule 13 niniejszego Traktatu.

Artykuł 20.

Wysokie Układające się Strony zgodne są co do tego, aby informować się wzajemnie o wszystkich projektach, dotyczących się normalizacji na ich terytoriach typów i serii przemysłowych, oraz gotowe są popierać wszystkimi siłami porozumienia, jakie mogłyby powstawać w tej sprawie pomiędzy zainteresowanymi przemysłami.

Artykuł 21.

Obywatele każdej z obu Wysokich Układających się Stron będą korzystali na terytorium drugiej Strony, z zastrzeżeniem ogólnych przepisów ustaw i zarządzeń co do kontroli i wa-

La notification ci-dessus prévue devra préciser notamment les documents délivrés par l'autorité compétente du pays d'origine constatant le droit aux appellations d'origine.

Il sera en particulier interdit de se servir d'une appellation géographique d'origine pour désigner les produits vinicoles autres que ceux qui y ont réellement droit, alors même que l'origine véritable des produits serait mentionnée ou que l'appellation abusive serait accompagnée de certains termes rectificatifs tels que „genre”, „façon”, „type” ou autres.

De même, aucune appellation géographique d'origine des produits vinicoles de l'une des Hautes Parties Contractantes, si elle est dûment protégée dans le pays de production et si elle a été régulièrement notifiée à l'autre Partie ne pourra être considérée comme ayant un caractère générique.

Les dispositions qui précèdent ne font pas obstacle à ce que le vendeur appose son nom et son adresse sur le conditionnement du produit; toutefois, il sera tenu, à défaut d'appellation régionale ou locale, de compléter cette mention par l'indication en caractères apparents, du pays d'origine du produit, chaque fois que, par l'apposition du nom ou de l'adresse, il pourrait y avoir confusion avec une région ou une localité située dans un autre pays.

La saisie des produits incriminés ou les autres sanctions seront appliquées, soit à la diligence de l'Administration, soit à la requête du Ministère Public ou de tout intéressé, individu, association ou syndicat, conformément à la législation respective de chacune des Hautes Parties Contractantes.

L'emploi de fausses appellations d'origine tel qu'il est défini aux alinéas précédents, sera considéré comme un acte de concurrence déloyale. Il sera réprimé et prohibé, conformément aux dispositions prévues à l'article 18 du présent Traité.

Article 20.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour se tenir informées de tous les projets concernant la normalisation, sur leurs territoires respectifs, des types et séries industriels et se déclarent prêtes à favoriser de tout leur pouvoir les ententes qui pourraient s'établir à ce sujet entre les industries intéressées.

Article 21.

Les ressortissants de chacune des deux Hautes Parties Contractantes jouiront, sur le territoire de l'autre Partie et sous réserve des dispositions générales des lois et règlements re-

runków wjazdu i pobytu cudzoziemców w zakresie paszportów, pozwoleń pobytu (kart tożsamości) oraz prawa wydalania, z traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego w tym co się tyczy:

- 1) pobytu i ustalania się;
- 2) wykonywania handlu i przemysłu;
- 3) prawa posiadania, nabywania, zajmowania, wynajmowania wszystkich dóbr ruchomych i nieruchomości oraz zarządzania nimi w jakikolwiek sposób;
- 4) prawa tworzenia towarzystw o charakterze gospodarczym.

Pod warunkiem wzajemności nie będą mogli być oni poddani traktowaniu mniej korzystnemu od krajowców co do środków wyłączenia z przyczyny użyteczności publicznej lub interesu ogólnego.

Będą oni zwolnieni z jakiejkolwiek osobistej służby wojskowej, z jakichkolwiek osobistych świadczeń wojskowych i ze wszystkich opłat pobieranych w zamian za tę służbę lub te świadczenia.

Artykuł 22.

Spółki cywilne, handlowe, przemysłowe, finansowe, ubezpieczeniowe i inne o charakterze gospodarczym, które zostały utworzone w jednym z obu krajów, zgodnie z jego ustawami i które posiadają w nim swoją siedzibę, uznane będą przez drugą, Układającą się Stronę jako istniejące w sposób prawidłowy.

Prawność ich utworzenia oraz ich zdolność stawiania przed sądami będzie określona według ich statutów i według ustaw kraju, gdzie zostały one utworzone.

Będą one mogły na terytorium drugiej Strony, stosując się do krajowych ustaw i rozporządzeń, wykonywać każdą działalność zezwoloną spółkom każdego innego kraju, tworzyć na terytorium tym filie i agencje oraz korzystać będą ze wszystkich praw przyznanych osobom fizycznym przez przepisy artykułu 21 i wszystkich innych układów zawartych pomiędzy obu Stronami.

Wysokie Układające się Strony zgodne są co do tego:

- 1) aby nie tworzyć drogą specjalnego i uprzedniego zezwolenia trudności w ustaleniu się spółek, mających wykonywać działalność powszechnie zezwoloną spółkom wszystkich innych krajów;
- 2) aby nie odwoływać raz danego zezwolenia, chyba na skutek naruszenia ustaw i rozporządzeń krajowych.

Artykuł niniejszy nie stosuje się do przedsiębiorstw, stanowiących przedmiot monopolu państwowego, i nie reguluje spraw dotyczących się transportu emigrantów.

latifs au contrôle et aux conditions d'entrée et de séjour des étrangers en matière de passeports de permis de séjour (cartes d'identité) et du droit d'expulsion, du traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne:

- 1) le séjour et l'établissement;
- 2) l'exercice du commerce et de l'industrie;
- 3) le droit de posséder, d'acquérir, d'occuper, de louer tous biens, meubles et immeubles et d'en disposer de quelque manière que ce soit;
- 4) le droit de former des sociétés de caractère économique.

Sous condition de réciprocité, ils ne pourront être soumis à un traitement moins favorable que les nationaux en ce qui concerne les mesures d'expropriation pour cause d'utilité publique ou d'intérêt général.

Ils seront exempts de tout service militaire personnel, de toutes prestations militaires personnelles et de toutes taxes perçues en remplacement de ce service ou de ces prestations.

Article 22.

Les sociétés civiles, commerciales, industrielles, financières, d'assurances et autres de caractère économique, constituées dans l'un des deux pays, conformément aux lois de ce dernier et y ayant leur siège social seront reconnues comme existant régulièrement par l'autre Partie Contractante.

La légalité de leur constitution et leur capacité d'ester en justice seront déterminées d'après leurs statuts et d'après la loi du pays où elles ont été constituées.

Elles pourront, sur le territoire de l'autre Partie, et en se conformant aux lois et règlements du pays, exercer toute activité permise aux sociétés de tout autre Etat, y créer des succursales et agences, et jouiront de tous les droits reconnus aux personnes physiques par les stipulations de l'article 21 et de tous autres accords conclus entre les deux Parties.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord:

- 1) Pour ne pas établir par le moyen de l'autorisation spéciale et préalable une entrave à l'établissement des sociétés devant exercer une activité généralement permise aux sociétés de tout autre pays.
- 2) Pour ne pas révoquer l'autorisation une fois donnée si ce n'est pour contravention aux lois et règlements du pays.

Le présent article ne s'applique pas aux industries faisant l'objet d'un monopole d'Etat et ne règle pas les questions touchant au transport des émigrants.

Artykuł 23.

Niniejszy artykuł z wyłączeniem wszystkich innych reguluje sprawy podatkowe.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron i spółki, spełniające warunki wskazane w artykule 22, nie będą podlegały na terytorium drugiej Strony należnościom, opłatom, podatkom lub daninom, jakkolwiek by się one nazywały i bez względu na to na czyj rachunek byłyby one pobierane, innym lub wyższym od tych, jakie pobiera się od krajowców lub spółek krajowych w identycznych sytuacjach.

Przepisy te nie przeszkadzają ewentualnemu pobieraniu bądź opłat zwanych pobytowymi, bądź opłat związanych z wykonywaniem formalności policyjnych, przy czym jednak rozumie się, że obywatele obu krajów będą korzystali co do wysokości wspomnianych opłat z traktowania udzielanego obywatelom kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł 24.

We wszystkich sprawach, dotyczących się tranzytu międzynarodowego, Wysokie Układające się Strony będą stosowały w swych wzajemnych stosunkach przepisy Konwencji i Statutu Barcelońskiego z dnia 20 kwietnia 1921 r. o wolności tranzytu.

Artykuł 25.

Każda z Wysokich Układających się Stron zapewni statkom drugiej Strony w portach morskich położonych pod jej suwerennością, władzą lub ochroną oraz na swoich wodach terytorialnych traktowanie narodowe lub traktowanie na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego w wypadku, gdyby to drugie było bardziej korzystne. Traktowanie to będzie mianowicie stosowało się do swobody dostępu do portów, do korzystania z nich, do pełnego korzystania z udogodnień udzielanych żegludze, do czynności handlowych dla statków, ich towarów lub ich pasażerów, do wszelkiego rodzaju ułatwień, dotyczących się udzielania miejsc przy nadbrzeżu, do załadowywania i wyładowywania, do należności i opłat wszelkiego rodzaju pobieranych w imieniu lub na rachunek rządu, władz publicznych, koncesjonariuszy lub wszelkiego rodzaju zakładów.

Artykuł 26.

Postanowienia artykułu poprzedzającego w żadnej mierze nie ograniczają swobody właściwych władz portu morskiego co do stosowania środków, jakie uważają one za stosowne

Article 23.

Le présent article, à l'exclusion de tous autres règle les questions fiscales.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes et les sociétés remplissant les conditions indiquées à l'article 22 ne seront pas assujettis sur le territoire de l'autre Partie à des droits, taxes ou impôts ou contributions, sous quelque dénomination que ce soit, et sans égard pour le compte de qui ils sont perçus, autres ou plus élevés que ceux qui sont perçus sur les nationaux ou les sociétés du pays dans des situations identiques.

Ces dispositions ne font pas obstacle à la perception, le cas échéant, soit de taxes dites de séjour, soit de taxes afférentes à l'accomplissement des formalités de police, étant entendu que les ressortissants des deux pays, jouiront, en ce qui concerne le taux desdites taxes, du traitement accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article 24.

Pour toutes les questions relatives au transit international, les Hautes Parties Contractantes appliqueront dans leurs relations réciproques les dispositions de la Convention et du statut de Barcelone du 20 avril 1921 sur la liberté du transit.

Article 25.

Chacune des Hautes Parties Contractantes assurera aux navires de l'autre Partie, dans les ports maritimes placés sous sa souveraineté, son autorité ou sa protection et dans ces eaux territoriales, le traitement national ou dans le cas où il serait plus avantageux, le traitement de la nation la plus favorisée. Ce traitement s'applique notamment: à la liberté d'accès des ports, à leur utilisation, à la complète jouissance des commodités accordées à la navigation, aux opérations commerciales pour les navires, leurs marchandises ou leurs passagers, aux facilités de toutes sortes relatives à l'attribution de places à quai, au chargement et au déchargement, aux droits et taxes de toute nature perçus au nom ou pour le compte du Gouvernement, des autorités publiques, des concessionnaires ou établissements de toutes sortes.

Article 26.

Les dispositions de l'article précédent ne restreignent aucunement la liberté des autorités compétentes d'un port maritime dans l'application des mesures qu'elles jugent convenable de

przedsięwziąć w celu dobrego zarządu portu i policji portowej, byle by tylko środki te były zgodne z zasadą równorzędności traktowania tak, jak została ona określona w artykule 25.

Artykuł 27.

W portach jednej z Wysokich Układających się Stron kapitanowie statków handlowych drugiej Strony, których załogi stałyby się niepełne na skutek chorób lub innych przyczyn, będą mogli, stosując się do ustaw i lokalnych przepisów porządkowych, werbować marynarzy potrzebnych do prowadzenia w dalszym ciągu podróży, przy czym rozumie się, że zwerbowanie, na które zawsze marynarz powinien zgodzić się dobrowolnie, dojdzie do skutku zgodnie z prawem bandery statku.

Artykuł 28.

Wszystkie należności i opłaty za korzystanie z portów morskich winny być ogłaszane we właściwy sposób przed wprowadzeniem ich w życie.

Toż samo stosuje się do przepisów porządkowych i eksploatacyjnych.

W każdym porcie morskim zarząd portu będzie utrzymywał do dyspozycji zainteresowanych zbiór obowiązujących należności i opłat, jak również przepisów porządkowych oraz eksploatacyjnych.

Artykuł 29.

Statki, które według francuskich ustaw i rozporządzeń udowodnią, że są narodowości francuskiej, oraz statki, które według polskich ustaw i rozporządzeń udowodnią, że są narodowości polskiej, uznane będą jako będące odpowiednio narodowości francuskiej lub polskiej.

Świadczenia pomiarowe wystawiane przez władze jednej z Wysokich Układających się Stron, będą uznane przez władze drugiej Strony jako równoznaczne ze świadectwami wystawianymi przez jej własne władze.

Artykuł 30.

Statki jednej z Układających się Stron, udające się do portu drugiej Strony w celu uzupełnienia tam swego ładunku lub pozostawienia tam części swego ładunku, będą mogły, stosując się do ustaw i rozporządzeń, obowiązujących w kraju, gdzie leży port, zachowywać na statku część swego ładunku przeznaczoną dla innego portu tego samego lub innego kraju. Nie będą one obciążane w stosunku do tej części

prendre en vue de la bonne administration et de la police du port, pourvu que ces mesures soient conformes au principe de l'égalité de traitement tel qu'il est défini à l'article 25.

Article 27.

Dans les ports de l'une des Hautes Parties Contractantes les capitaines des navires de commerce de l'autre Partie dont les équipages ne seraient plus au complet par suite de maladies ou d'autres causes pourront, en se conformant aux lois et règlements de police locaux, engager les marins nécessaires à la continuation du voyage, étant entendu que l'engagement, toujours librement consenti par le marin, sera conclu en conformité de la loi du pavillon du navire.

Article 28.

Tous les droits et taxes pour l'utilisation des ports maritimes devront être dûment publiés avant leur mise en vigueur.

Il en sera de même des règlements de police et d'exploitation.

Dans chaque port maritime, l'administration du port tiendra à la disposition des intéressés un recueil des droits et taxes en vigueur, ainsi que des règlements de police et d'exploitation.

Article 29.

Les navires qui, selon les lois et règlements français justifient de la nationalité française et les navires qui, selon les lois et règlements polonais justifient de la nationalité polonaise seront considérés comme étant respectivement de nationalité française ou polonaise.

Les certificats de jauge délivrés par les autorités de l'une des Hautes Parties Contractantes seront considérés par les autorités de l'autre comme équivalents aux certificats délivrés par ses autorités.

Article 30.

Les navires de l'une des Hautes Parties Contractantes qui se rendent dans un port de l'autre pour y compléter leur chargement ou y laisser une partie de leur cargaison pourront, en se conformant aux lois et règlements en vigueur dans le pays où ce port est situé, conserver à leur bord la partie de leur cargaison destinée à un autre port du même pays ou d'un autre pays. Ils n'auront à supporter ni droits, ni taxes

ładunku ani należnościami, ani opłatami, chyba że będzie chodziło o opłaty za dozór, którym podlegają również statki krajowe, wykonywające te same czynności.

à raison de cette partie du chargement, si ce n'est les taxes de surveillance auxquelles sont également soumis les navires nationaux effectuant les mêmes opérations.

Artykuł 31.

Z postanowień artykułów 25 do 30 są wyjęte i pozostają regulowane całkowicie przez ustawodawstwo krajowe:

1) kabotaż krajowy;
2) wykonywanie rybołówstwa i polowania na zwierzęta morskie na wodach terytorialnych oraz te specjalne korzyści, których przedmiotem są lub będą produkty krajowego rybołówstwa;

3) korzyści, jakich każda z Wysokich Układających się Stron udziela lub udzielić mogłaby swym obywatelom w celu popierania rozwoju marynarki handlowej, w formie bądź premii lub subwencji na budowę czy nabycie statków handlowych, bądź jakichkolwiek premii czy zobowiązań w stosunku do marynarki handlowej;

4) morska obsługa portów, red i plaż łącznie z pilotażem, holownictwem oraz organizacją służby ratowniczej i służby opieki nad marynarzem;

5) a) obrót pomiędzy Francją i Tunisem, Francją i koloniami francuskimi, koloniami tymi między sobą i z Tunisem; niemniej jednak w obrotach tych statki Wysokich Układających się Stron będą korzystały z traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego;

b) specjalne korzyści, które udzieloneby były w dziedzinie żeglugowej we Francji, Tunisie i koloniach francuskich dla transportów, pochodzących z Maroka i krajów, pozostających pod mandatem.

Artykuł 32.

Każdemu statkowi jednej z Wysokich Układających się Stron, który zostanie do tego zmuszony przez złą pogodę lub przez wypadek siły wyższej, będzie zezwolone na schronienie się do portu drugiej Strony, na dokonanie tam swej naprawy, na zapewnienie sobie tam wszelkiego potrzebnego zaopatrzenia i na wyjście z powrotem w morze, nie płacąc przy tym innych należności lub opłat, niż te, jakie pobierane są od statków krajowych w tych samych okolicznościach.

W wypadku jednak, gdyby kapitan statku, który schroni się do portu w okolicznościach przewidzianych w poprzednim ustępie znalazł się w potrzebie sprzedaży części swego ładunku w celu pokrycia swych kosztów, musiałby się on zastosować do miejscowych rozporządzeń i taryf.

Article 31.

Sont exceptés des dispositions des articles 25 à 30 et demeurent exclusivement régis par la Législation nationale:

1) Le cabotage national;
2) L'exercice de la pêche et de la chasse des animaux de mer dans les eaux territoriales et les avantages particuliers dont les produits de la pêche nationale sont ou seront l'objet;

3) Les avantages que chacune des Hautes Parties Contractantes accorde ou pourrait accorder à ses ressortissants en vue de favoriser le développement de sa marine marchande à titre, soit de primes ou de subventions pour la construction ou l'acquisition de navires de commerce, soit de primes ou engagements quelconques à la marine marchande;

4) Le service maritime des ports, des rades et des plages, y compris le pilotage, le remorquage et l'organisation des services de sauvetage et d'assistance maritime;

5) a) Le trafic entre la France et la Tunisie, la France et les Colonies françaises, ces colonies entre elles et avec la Tunisie; toutefois, pour ces trafics, les navires des Hautes Parties Contractantes jouiront du traitement de la nation la plus favorisée;

b) Les avantages particuliers qui seraient accordés en matière de navigation en France, en Tunisie et dans les colonies françaises, aux transports en provenance du Maroc et des Pays sous mandat.

Article 32.

Il sera loisible à tout navire de l'une des Hautes Parties Contractantes qui y aura été contraint par le mauvais temps, ou par un cas de force majeure, de se réfugier dans un port de l'autre Partie, de s'y faire réparer, de s'y procurer tous les approvisionnements nécessaires et de reprendre la mer, sans avoir à payer d'autres droits ou taxes que ceux qui, dans les mêmes circonstances, sont perçus sur les navires nationaux.

Au cas cependant où le capitaine d'un navire, qui se serait réfugié dans un port dans les circonstances prévues à l'alinéa précédent, se trouverait dans la nécessité de vendre une partie de sa cargaison afin de couvrir ses frais, il serait tenu de se conformer aux règlements et tarifs locaux.

Artykuł 33.

Jeżeli statek pod banderą jednej z Wysokich Układających się Stron ostądzie na mieliźnie lub rozbije się na wybrzeżach drugiej Strony, zastosowany zostanie artykuł 28 Konwencji Konsularnej z dnia 30 grudnia 1925 r. Ponadto miejscowe władze winny dopilnować, aby statek mógł otrzymać ratunek i pomoc.

Statek lub jego szczątki łącznie z maszynami, ożaglowaniem, aparatami, meblami, wszelkiego rodzaju przyrządami pomocniczymi i dokumentami uratowanymi z rozbicia będzie zwrócony właścicielowi lub uprawnionemu w sposób właściwy jego przedstawicielowi, o ile zażąda tego w okresach przewidzianych przez miejscową ustawę. Toż samo stanie się z uratowanymi towarami. W wypadku sprzedaży, sumy z niej uzyskane będą wypłacone wspomnianemu właścicielowi po potrąceniu kosztów ratowania, konserwacji i sprzedaży.

Władza konsularna tej z Wysokich Układających się Stron, której obywatelami są właściciele, będzie mogła w braku ich zażądać zwrotu uratowanych przedmiotów lub sum uzyskanych za nie w wypadku sprzedaży.

Artykuł 34.

Przedsiębiorstwa żeglugowe jednej z Wysokich Układających się Stron, dopuszczone według ustaw i rozporządzeń drugiej Strony do wykonywania transportu jej emigrantów, oraz działające zgodnie z jej ustawodawstwem, będą korzystały pod każdym względem na terytorium tej Strony z tych samych przywilejów, zwolnień i ułatwień, co analogiczne przedsiębiorstwa kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł 35.

Postanowienia artykułów 25 do 33 niniejszego Traktatu stosują się do wszystkich statków bez względu na to, czy należą one do jednej z Wysokich Układających się Stron, czy do osób prywatnych, spółek lub związków publicznoprawnych.

Nie tyczą się one jednak w żadnej mierze okrętów wojennych ani statków policyjnych czy kontrolnych, ani w ogólności statków, sprawujących z jakiegokolwiek tytułu władzę publiczną, ani wszystkich innych statków, skoro służą one wyłącznie dla celów sił morskich, wojennych lub powietrznych jednej z Wysokich Układających się Stron.

Artykuł 36.

Statki jednej z Wysokich Układających się Stron oraz ich załogi i ładunki będą korzystały

Article 33.

Si un navire battant pavillon de l'une des Hautes Parties Contractantes vient à échouer ou à faire naufrage sur les côtes de l'autre, il sera fait application de l'article 28 de la Convention consulaire du 30 Décembre 1925. En outre, les autorités locales devront veiller à ce que le navire puisse recevoir secours et assistance.

Le navire ou ses débris, y compris les machines, agrès, apparaux, meubles, accessoires de toute nature et documents sauvés du naufrage, seront remis au propriétaire ou à son représentant dûment autorisé, s'il en fait la demande dans les délais prévus par la loi locale. Il en sera de même des marchandises sauvées. En cas de vente, le produit en sera versé audit propriétaire déduction faite des frais de sauvetage, de conservation et de vente.

L'autorité consulaire de celle des Hautes Parties Contractantes à laquelle ressortissent les propriétaires pourra, à défaut de ceux-ci, requérir la remise des objets sauvés ou de leurs produits en cas de vente.

Article 34.

Les entreprises de navigation de l'une des Hautes Parties Contractantes admises selon les lois et les règlements de l'autre à effectuer le transport de ses émigrants, et agissant conformément à la législation de celle-ci, bénéficieront sous tous rapports, sur le territoire de cette dernière des mêmes privilèges, immunités, facilités que les entreprises analogues de la nation la plus favorisée.

Article 35.

Les dispositions des articles 25 à 33 du présent Traité s'appliquent à tous les navires, qu'ils appartiennent à l'une des Hautes Parties Contractantes, à des particuliers, à des sociétés ou à des collectivités publiques.

Toutefois, elles ne visent en aucune manière les navires de guerre, ni les navires de police ou de contrôle, ni, en général, les navires exerçant à un titre quelconque la puissance publique, ni tous les autres navires lorsque ceux-ci servent exclusivement aux fins de forces navales, militaires ou aérienne de l'une des Hautes Parties Contractantes.

Article 36.

Les bateaux de l'une des Hautes Parties Contractantes et leurs équipages et cargaisons

na wodach wewnętrznych drugiej Układającej się Strony, jak również w jej wewnętrznych portach otwartych dla handlu, z tego samego traktowania co statki, załogi i ładunki kraju najbardziej uprzywilejowanego.

W tym, co się tyczy wszystkich należności i opłat związanych z wewnętrzną żeglugą, każda z Wysokich Układających się Stron traktować będzie na swoich wewnętrznych drogach rzecznych lub w swoich wewnętrznych portach otwartych dla handlu, statki drugiej Strony, ich załogi oraz ładunki równie przychylnie, jak własne statki, załogi i ładunki.

Postanowienia przewidziane w dwóch poprzednich ustępach nie stosują się do czynności transportowych wykonywanych pomiędzy dwoma portami tej samej sieci rzecznej wewnątrz kraju.

Wszystkie statki, które są zarejestrowane na terytorium jednej z Wysokich Układających się Stron i które należą do obywateli lub spółek tej Strony, uważane są w rozumieniu niniejszego Traktatu za statki Wysokich Układających się Stron.

Artykuł 37.

Produkty naturalne lub przetworzone, pochodzące i przychodzące z polskiego terytorium celnego z wyjątkiem produktów podanych na liście 2 załączonej przy niniejszym, będą korzystały przy ich przywozie do kolonii francuskich, zwanych asymilowanymi, to jest posiadających w zasadzie ten sam ustrój celny co metropolia, z taryfy minimalnej bez względu na to, czy taryfa ta jest taryfą metropolii, czy chodzi o jakąś taryfę specjalną, co należy rozumieć, iż produkty te będą korzystały z traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Przy przywozie na polskie terytorium celne produkty naturalne lub przetworzone, pochodzące lub przychodzące z kolonii francuskich zwanych asymilowanymi, z wyjątkiem tych produktów, które są podane na liście 1 załączonej przy niniejszym, będą korzystały, o ile są zawarte w liście A, ze zniżek procentowych na liście tej przewidzianych, a bez względu na to, czy zawarte są, czy brak ich na liście A — z traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

W koloniach zwanych nieasymilowanymi, to jest posiadających specjalny ustrój celny, oraz w Tunisie, produkty pochodzące i przychodzące z polskiego terytorium celnego, o których mowa w pierwszym ustępie niniejszego artykułu, będą korzystały z najniższych taryf celnych, jakie są lub mogłyby być tam udzielone każdemu innemu mocarstwu w wyniku zarządzeń taryfowych lub umów handlowych.

Produkty kolonii zwanych nieasymilowanymi, protektoratów i krajów, znajdujących się

bénéficieront dans les eaux intérieures de l'autre Partie Contractante, ainsi que dans ses ports intérieurs ouverts au trafic, du même traitement que les bateaux, équipages et cargaisons de la nation la plus favorisée.

En ce qui concerne toutes redevances et taxes afférentes à la navigation intérieure, chacune des Hautes Parties Contractantes traitera, sur ses voies intérieures ou dans ses ports intérieurs ouverts au trafic, les bateaux de l'autre Partie, leurs équipages et cargaisons aussi favorablement que ses propres bateaux, équipages et cargaisons.

Les dispositions prévues aux deux alinéas précédents ne s'appliquent pas aux opérations de transport effectuées entre deux ports d'un même réseau intérieur national.

Tous les bateaux qui sont immatriculés sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes et qui appartiennent aux ressortissants ou aux sociétés de cette Partie, sont considérés dans l'esprit du présent traité comme bateaux des Hautes Parties Contractantes.

Article 37.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier polonais, à l'exception des produits repris à la liste 2 ci-annexée, bénéficieront, à leur importation dans les colonies françaises, dites assimilées, c'est-à-dire ayant en principe le même régime douanier que la métropole, du tarif minimum, que ce tarif soit le tarif métropolitain ou qu'il s'agisse d'un tarif spécial, ce qui implique que ces produits bénéficieront du traitement de la nation la plus favorisée.

A leur importation sur le territoire douanier polonais, les produits naturels ou fabriqués originaires et en provenance des colonies françaises, dites assimilées, à l'exception de ceux repris à la liste I ci-annexée, bénéficieront, s'ils sont repris à la liste A, des pourcentages de réduction prévus à ladite liste et, qu'ils soient repris ou non à la liste A, du traitement de la nation la plus favorisée.

Dans les colonies dites non assimilées, c'est-à-dire ayant un régime douanier spécial, et en Tunisie, les produits originaires et en provenance du territoire douanier polonais visés à l'alinéa 1-er du présent article, bénéficieront des tarifs douaniers les plus réduits qui y sont ou qui pourraient être accordés à toute autre puissance, en vertu de mesures tarifaires ou de conventions commerciales.

Les produits des colonies dites non assimilées, des protectorats et des territoires sous

pod francuskim mandatem, z wyjątkiem tych produktów, które są podane na liście I załączonej przy niniejszym, będą korzystały przy ich przywozie na polskie terytorium celne z traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Postanowienia powyższe nie upoważniają Polski do wymagania dobrodziejstwa korzyści preferencyjnych, jakich kolonie i protektoraty francuskie udzielają lub mogłyby udzielić Francji, koloniom, protektoratom i krajom, znajdującym się pod mandatem francuskim.

Artykuł 38.

Postanowienia artykułów 3 do 13 włącznie, dotyczące się wymiany handlowej pomiędzy obu krajami, będą stosowane do francuskich kolonii, krajów pod protektoratem i krajów, znajdujących się pod mandatem francuskim.

Artykuł 39.

W portach kolonii francuskich statki handlowe polskie i gdańskie będą korzystały, stosując się do przepisów porządku publicznego oraz bezpieczeństwa, jak również do miejscowych ustaw i rozporządzeń, z traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Rząd francuski zaleci Rządowi Tunisu rozciągnięcie na porty Tunisu powyższego postanowienia z zastrzeżeniem dla rybołówstwa i kabotażu.

Artykuł 40.

Co się tyczy wjazdu i pobytu, obywatele polscy i gdańscy będą korzystali w koloniach francuskich z traktowania przyznawanego obywatelom kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Traktowanie to w stosunku do obywateli polskich i gdańskich, zarówno osób fizycznych jak i spółek, które zostały lub mogłyby zostać dopuszczone do osiedlenia się na terytorium kolonii francuskich, zostanie zapewnione przez Rząd francuski z zastrzeżeniem stosowania się do ustaw porządku publicznego lub bezpieczeństwa, jak również miejscowego ustawodawstwa.

Rząd francuski zaleci Rządowi Tunisu, aby ten nie czynił niekorzystnego różniczkowania w stosunku do obywateli polskich i gdańskich, co do ich wjazdu oraz ich pobytu w Tunisie, jak również aby udzielał obywatelom polskim i gdańskim, zarówno osobom fizycznym jak i spółkom, które osiedliły się na terytorium Tunisu, korzyści praw, przysługujących wspólnie obywatelom różnych mocarstw, z zastrzeżeniem stosowania się do ustaw porządku publicznego

mandat français, à l'exception de ceux repris à la liste I ci-annexée, jouiront, à leur importation sur le territoire douanier polonais, du traitement de la nation la plus favorisée.

Les dispositions ci-dessus n'autorisent pas la Pologne à réclamer le bénéfice des avantages préférentiels que les colonies et protectorats français accordent ou accorderaient à la France, aux colonies, protectorats et pays sous mandat français.

Article 38.

Les dispositions des articles 3 à 13 inclusivement relatives aux échanges commerciaux entre les deux pays s'appliqueront aux colonies, pays de protectorat et pays sous mandat français.

Article 39.

Dans les ports des colonies françaises, les navires de commerce polonais et dantziçois bénéficieront, en se conformant aux dispositions d'ordre public et de sûreté, ainsi qu'aux lois et règlements locaux, du traitement de la nation la plus favorisée.

Le Gouvernement français recommandera au Gouvernement tunisien d'étendre aux ports de la Tunisie la disposition qui précède, réserve faite pour la pêche et le cabotage.

Article 40.

En ce qui concerne l'accès et le séjour, les ressortissants polonais et dantziçois bénéficieront dans les colonies françaises du traitement accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Le Gouvernement français assurera ce traitement aux ressortissants polonais et dantziçois, personnes physiques ou sociétés, qui sont ou seraient admis à s'établir sur le territoire des colonies françaises, sous réserve de l'observation des lois d'ordre public ou de sûreté, ainsi que de la législation locale.

Le Gouvernement français recommandera au Gouvernement tunisien de ne pas établir de discrimination à l'encontre des ressortissants polonais et dantziçois en ce qui concerne leur accès et leur séjour en Tunisie, et d'accorder également aux ressortissants polonais et dantziçois, personnes physiques ou sociétés, établis sur le territoire tunisien, le bénéfice des droits communs aux ressortissants des diverses puissances, sous réserve de l'observation des lois d'ordre

oraz bezpieczeństwa, jak również do miejscowego ustawodawstwa.

Co do traktowania komiwojazerów, to Rząd francuski udzielił w swych koloniach i zaleci Rządowi Tunisowi udzielanie na jego terytorium komiwojazerom polskim i gdańskim, jak również wzorom i próbkom traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Również obywatele kolonii, protektoratów i krajów, znajdujących się pod mandatem francuskim, będą korzystali w Polsce z traktowania udzielanego obywatelom kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł 41.

Rząd polski, któremu powierzone zostało prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska, zgodnie z art. 104 Traktatu Wersalskiego i artykułami 2 i 6 Konwencji Paryskiej z dnia 9 listopada 1920 r. pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Wolnym Miastem Gdańskim, zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Układającą się w niniejszym Traktacie i że przyjmuje zobowiązania oraz nabywa prawa z niego wypływające.

Zastrzeżenie to nie rozciąga się na postanowienia niniejszego Traktatu, które Rzeczpospolita Polska, zgodnie z prawami przysługującymi Polsce na podstawie traktatów i konwencji, ważnie zaciągnęła w stosunku do Wolnego Miasta Gdańska.

Artykuł 42.

Spory, jakie mogłyby powstać pomiędzy Wysokimi Układającymi się Stronami co do wykładni niniejszego Traktatu, a które nie mogłyby być załatwione w drodze dyplomatycznej, przedłożone będą za wspólną zgodą w drodze kompromisu bądź do Stałego Trybunału Sprawiedliwości Międzynarodowej w warunkach i zgodnie z procedurą przewidzianą w jego statucie, bądź, jeśli jedna z obu stron tego zażąda, do Trybunału Rozjemczego w warunkach i zgodnie z procedurą przewidzianą przez Konwencję Haską z dnia 18 października 1907 r. w sprawie pokojowego załatwiania sporów międzynarodowych.

W przypadku, gdyby w zastosowaniu niniejszego artykułu Wysokie Strony Układające się odwołały się do Stałego Trybunału Sprawiedliwości Międzynarodowej, orzekać on będzie w postępowaniu skróconym i w możliwie najkrótszym czasie.

Artykuł 43.

Obie Wysokie Układające się Strony zgodzą się co do tego, aby utrzymać stosowanie Kon-

public et de sûreté, ainsi que de la législation locale.

En ce qui concerne le traitement des voyageurs de commerce, le Gouvernement français accordera dans ses colonies et recommandera au Gouvernement tunisien d'accorder sur son territoire le traitement de la nation la plus favorisée aux voyageurs de commerce polonais et dantziçois ainsi qu'aux échantillons et modèles.

De même, les ressortissants des colonies, protectorats et pays sous mandat français bénéficieront en Pologne du traitement accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article 41.

Le Gouvernement polonais, auquel il appartient d'assurer la conduite des affaires extérieures de la Ville Libre de Dantzig en vertu de l'article 104 du Traité de Versailles, et des articles 2 et 6 de la Convention signée à Paris le 9 novembre 1920 entre la République de Pologne et la Ville Libre de Dantzig, se réserve le droit de déclarer que la Ville Libre est partie contractante du présent Traité et qu'elle accepte les obligations et acquiert les droits en dérivant.

Toutefois, cette réserve ne s'étend pas aux dispositions du présent Traité pour lesquelles la République de Pologne, conformément à ses droits résultant de Traités ou Conventions, a contracté valablement pour la Ville Libre de Dantzig.

Article 42.

Les différends qui viendraient à s'élever entre les Hautes Parties Contractantes sur l'interprétation du présent Traité et qui n'auraient pu être résolus par voie diplomatique, seront soumis d'un commun accord, par voie d'un compromis, soit à la Cour permanente de Justice internationale, dans les conditions et suivant la procédure prévue par son statut, soit, si l'une des deux Parties le demande, à un Tribunal Arbitral, dans les conditions et suivant la procédure prévue par la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

Dans le cas où, en application du présent article, les Hautes Parties Contractantes auraient recours à la Cour permanente de Justice internationale, celle-ci statuera en procédure sommaire et dans le plus-bref délai possible.

Article 43.

Les deux Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour maintenir en application la Con-

wencji Weterynaryjnej, podpisanej między obu krajami dnia 24 kwietnia 1929 r.

vention vétérinaire signée entre les deux Pays le 24 avril 1929.

Artykuł 44.

Niniejszy Traktat będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne wymienione zostaną w Warszawie, skoro tylko to będzie możliwe. Wejdzie on w życie w 30 dniu, począwszy od daty wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Niniejszy Traktat zawarty jest na jeden rok, począwszy od daty jego wejścia w życie.

W braku wypowiedzenia na sześć miesięcy przed terminem jego wygaśnięcia, niniejszy Traktat uznany zostanie za przedłużony milcząco, przy czym jednak każda z Wysokich Układających się Stron zastrzega sobie prawo wypowiedzenia go w każdej chwili za uprzedzeniem na sześć miesięcy naprzód, skierowanym do drugiej Układającej się Strony.

Artykuł 45.

Wysokie Strony Układające się zgodne są, aby uznać za wygasłe od chwili wejścia w życie postanowień niniejszego Traktatu:

a) prowizoryczny Układ Handlowy pomiędzy Polską i Francją, podpisany w Paryżu dnia 18 lipca 1936 r.;

b) wszystkie porozumienia późniejsze, jakie nastąpiły co do przedłużenia wspomnianego układu handlowego.

Na dowód czego wymienieni wyżej pełnomocnicy podpisali Traktat niniejszy i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w Paryżu w podwójnym egzemplarzu, dnia 22 maja 1937 r.

L. S. J. Łukasiewicz
L. S. Antoni Roman

L. S. Yvon Delbos
L. S. Paul Bastid

Article 44.

Le présent traité sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le 30-ème jour à partir de la date de l'échange des instruments de ratification.

Le présent traité est conclu pour la durée d'un an à partir de la date de son entrée en vigueur.

A défaut de dénonciation 6 mois avant le terme de son expiration, le présent traité sera considéré comme prorogé par voie de tacite reconduction, chacune des Hautes Parties Contractantes se réservant la faculté de le dénoncer à tout moment moyennant un préavis de 6 mois adressé à l'autre Partie Contractante.

Article 45.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour considérer comme abrogées dès la date de la mise en vigueur des dispositions du présent traité:

a) l'accord provisoire commercial entre la Pologne et la France signé à Paris le 18 juillet 1936;

b) tous les arrangements subséquents intervenus relativement à la prolongation dudit accord commercial.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé le présent traité et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris en double exemplaire, le 22 mai 1937.

L. S. J. Łukasiewicz
L. S. Antoni Roman

L. S. Yvon Delbos
L. S. Paul Bastid

KOMORY CELNE FRANCUSKIE

DOUANES FRANÇAISES

Nr porządkowy
 (komory celnej, która wydaje świadectwo pochodzenia)

No d'ordre.....
 (du Bureau de douane qui délivre le certificat)

ŚWIADECTWO POCHODZENIA NA WWÓZ
 DO POLSKI

CERTIFICAT D'ORIGINE POUR L'ENTRÉE
 EN POLOGNE

My niżej podpisani, Kontrolerzy Celni w.....

Nous, soussignés, Contrôleurs des douanes à

zaświadczamy na podstawie dokumentów wiarygodnych przedstawionych przez p.....

certifions sur la base des documents dignes de foi présentés par M.....

(1) Kupca { zamieszkałego w
 (1) Przemysłowca {

(1) Commerçant { domicilié à.....
 (1) Industriel {

że poniżej wyszczególnione towary wysyłane do Polski koleją (1) statkiem (1) nazwa statku.....

que les marchandises mentionnées ci-après, expédiées en Pologne

par { chemin de fer (1)
 { le navire (1) nom du navire.....

- a) są pochodzenia francuskiego
 b) są przetworzonymi we Francji i nie mniej, jak 50% ogólnej wartości towaru przypada na koszty robocizny i surowców francuskich

- a) sont d'origine française
 b) sont transformées en France de façon que les frais de la main d'oeuvre et des matières premières françaises atteignent au moins 50% de la valeur totale de la marchandise

Oznaki i N. N. paczek.....

Marques et Nos du colis.....

Wyszczególnienie towaru

Désignation de la marchandise

Waga brutto (w kilogramach).....

Poids brut (en kilos)

Waga netto (w kilogramach)

Poids net (en kilos)

Ilość sztuk i rodzaj opakowania przesyłek.....

Nombre de pièces et genre d'emballage des colis

Wartość (we frankach francuskich)

Valeur (en francs français).....

Dnia..... 193.....

Le..... 193.....

Podpisy

Signatures:

Pieczęć Komory

Cachet du Bureau

(1) Skreślić wzmiankę zbyteczną.

(1) Supprimer la mention inutile.

Załącznik do artykułu 14 traktatu.

Wzór karty legitymacyjnej:

FRANCJA LUB POLSKA.

Karta legitymacyjna dla komiwojazerów.

(Ważna w ciągu dwunastu miesięcy od daty wystawienia)

ważna we Francji Nr karty
Polsce

Zaświadcza się niniejszym, iż okaziciel karty tej p.

..... urodzony w zamieszkały

w ulica Nr posiada (1)

..... w

..... pod firmą handlową

(2) jest komiwojazerem w służbie { firmy
 { firm
.....

w

które posiada (1) pod firmą

Wobec tego, że okaziciel niniejszej karty chce poszukiwać zamówień w wyżej wymienionych krajach i czynić zakupy na rachunek wspomnianej (wspomnianych) firmy (firm), zaświadcza się, iż rzeczona firma (rzeczony firmy) jest upoważniona (są upoważnione) do wykonywania swego przemysłu i swego handlu i płaci (płaca) należne z tego tytułu podatki.

W dnia 193

Zaświadczony podpis kierownika firmy (firm) (2):

Rysopis okaziciela:

Wiek

Wzrost

Włosy

Znaki szczególne

(1) Oznaczenie fabryki lub handlu.

N. B. Rubrykę 1 formularza należy wypełniać tylko w wypadku o ile chodzi o kierownika przedsiębiorstwa handlowego lub przemysłowego, rubrykę 2 w wypadku o ile chodzi o komiwojazera.
(Karta ta winna być sporządzona w 2 egzemplarzach.)

Annexe à l'article 14 du traité.

Modèle de la carte de légitimation.

FRANCE OU POLOGNE.

Carte de légitimation pour voyageurs de commerce.

(Valable pendant douze mois à compter de la date de délivrance).

Bon pour la France No de la carte.....
la Pologne

Il est certifié par la présente que le porteur de cette carte M.....

..... né à, demeurant à

....., rue, No..... possède (1).....

..... à

..... sous la raison de commerce.....

(2) est commis-voyageur au service { de la maison.....
des maisons

..... à

qui possède (1)..... sous la raison de commerce

Le porteur de cette carte se proposant de recueillir des commandes dans les pays sus-visés et de faire des achats pour la (les) maison (s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (les-dites) maison (s) est (sont) autorisée (s) à pratiquer son (leurs) industrie (s) et son (leurs) commerce (s) et y paie (nt) les contributions légales à cet effet.

A....., le 193.....

Signature légalisée du chef de la (des) maison (s) (2)

Signalement du porteur:

Âge

Taille.....

Cheveux

Signes particuliers

(1) Indication de la fabrique ou du commerce.

N. B. — On ne doit remplir que la rubrique 1 du formulaire lorsqu'il s'agit du chef d'un établissement commercial ou industriel et la rubrique 2. lorsqu'il s'agit d'un commis-voyageur.

(Cette pièce doit être établie en double expédition).

LISTA 1.

Lista towarów, przy których przywozie do Polski Francja nie będzie korzystała z klauzuli największego uprzywilejowania.

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru
2	Żyto
7	Kukurydza, koński ząb
36	Ziemniaki świeże
z 62	Koryntki
106	Muły, osły
125	Jaja ptactwa
140	Strój bobrowy
142	Gąbki morskie i rzeczne
z 180	Węgiel brunatny
223	Smola stearynowa
265	Słodycze wschodnie: rahatlukum, chałwa, czurczela i tym podobne
273	Miód do picia
z 408	Węgiel drzewny
514	Mączka skórzana
558	Saboty drewniane, chociażby z dodatkiem skóry
623	Len i konopie; wyczeszki i pakuły lniane i konopne
754	Wetna drzewna
788	Wyroby z torfu
862	Cegły budowlane z gliny nieogniotrwale
865	Dachówki z gliny nieogniotrwale
z 1149	Sanie
1151	Taczki, wózki ciężarowe

LISTE 1.

Liste des produits pour lesquels la France ne bénéficiera pas de la clause de la nation la plus favorisée à l'entrée en Pologne.

Nos du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises
2	Seigle
7	Maïs, maïs dent de cheval
36	Pommes de terre fraîches
Ex 62	Raisins de Corinthe
106	Mulets, ânes
125	Oeufs d'oiseaux
140	Castoréum
142	Eponges de mer et de rivière
Ex 180	Lignite
223	Poix de stéarine
265	Sucreries orientales: rahatloukoum, halva, tchourtchela et similaires
273	Hydromel
Ex 408	Charbon de bois
514	Poudre de cuir
558	Sabots de bois, même avec addition de cuir
623	Lin et chanvre, peignons et étoupes de lin et de chanvre
754	Laine de bois
788	Ouvrages en tourbe
862	Briques de construction non réfractaires, en argile
865	Tuiles en argile non réfractaires
Ex 1149	Traineaux
1151	Brouettes, charrettes à bras

LISTA 2.

Lista towarów, przy których przywozie do Francji Polska nie będzie korzystała z klauzuli największego uprzywilejowania.

Pozycja taryfy celnej francuskiej	Nazwa towaru
2	Mulice i muly
34 bis 1 i 2	Jaja jedwabników
54	Fiszbin
55	Skóry psów morskich i fok
56	Korał surowy
59	Gąbki wszelkiego rodzaju: surowe
60	Gąbki wszelkiego rodzaju: przerobione
62	Kość słoniowa
65, 1—3	Muszle
81, 1 i 2	Kasztany
84 A	Owoce stołowe lub inne świeże w stanie naturalnym: 1 — Migdały 2 — Banany 4 — Cytryny 5 — Pomarańcze słodkie i gorzkie z 6 — Mandarynki 11 — Figi
24 do 28	— Winogrona stołowe i do wyciśnięcia
29	— Wytłoki winogronowe
30	— Moszcz winogronowy
85 1 do 20	Owoce stołowe lub inne, suszone lub wyciśnięte
96 1 do 3	Kawa
97 1 do 3	Kakao
99	Pieprz
101	Korzenie i kardamon
102	Cynamon
104 1 i 2	Gałka muszkatołowa w łupinach lub bez
106	Goździki
107	Wanilia
108	Herbata
134	Kora korkowa surowa
138 A 1 do 5)	Drzewo szlachetne lub drzewo egzotyczne
138 B 1 do 5)	
159 1 i 2	Trufle
171 1 do 3	Moszcz winogronowy
171 bis 1 do 6	Wina (inne niż wina likierowe) itd.
176 bis I	Kryształ górski surowy
191 1 i 2	Grafit
200 1 do 6	Złoto i platyna
203 1 do 7	Aluminium
204	Ruda żelazna
223 1 do 10	Cyna czysta lub stopowa
225 1 do 11	Nikiel
226	Rtęć rodzima
232	Ruda kobaltowa
0171 — 1	Radium

LISTE 2.

Liste des produits pour lesquels la Pologne ne bénéficiera pas de la clause de la nation la plus favorisée à l'entrée en France

Nos du tarif douanier français	Désignation des marchandises
2	Mules et mulets
34 bis 1 et 2	Oeufs de vers à soie
54	Fanons de baleine.
55	Peaux de chiens de mer et de phoques, brutes
56	Corail brut
59	Eponges de toutes sortes: brutes
60	Eponges de toutes sortes: préparées
62	Dents d'éléphants
65, 1 à 3	Coquillages
81, 1 et 2	Marrons et châtaignes
84 A	Fruits de table ou autres frais non forcés 1 — Amandes 2 — Bananes 4 — Citrons 5 — Oranges douces et amères Ex 6 — Mandarines 11 — Figues
24 à 28	— Raisins de table et de vendange
29	— Marcs de raisin
30	— Moûts de vendange
85 1 à 20	Fruits de table ou autres, secs ou tapés
96 1 à 3	Café
97 1 à 3	Cacao
99	Poivre
101	Amomes et cardamomes
102	Cannelle
104 1 et 2	Muscades en coques et sans coque: Girofle Vanille Thé Liège brut
138 A 1 à 5)	Bois fins ou bois des îles
138 B 1 à 5)	
159 1 et 2	Truffes
171 1 à 3	Moûts de vendange
171 bis 1 à 6	Vins (autres que les vins de liqueur) etc...
176 bis 1	Cristal de roche brut
191 1 et 2	Graphite
200 1 à 6	Or et platine
203 1 à 7	Aluminium
204	Minerai de fer
223 1 à 10	Étain pur ou allié
225 1 à 11	Nickel
226	Mercure natif
232	Cobalt minerai
0171 — 1	Radium

LISTA A.

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Procent zwolnienia
17	Nasiona traw:	
p. 3	wszelkie mieszanki nasion traw	50
18	Nasiona roślin pastewnych:	
z p. 1	lucerny	50
32	Mąka kukurydzowa i ryżowa, krochmal osobno niewymieniony, — w opakowaniu:	
p. 2	2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	15
33	Krochmala z dodatkiem boraksu, stearyny itp., również zabarwione, — w opakowaniu:	
p. 1	powyżej 2 kg	20
z 49	Karczochy	80
z 49	Szparagi sprowadzane w okresie od 1 lutego do 31 marca	50
82	Przyprawy korzenne, świeże lub suszone:	
p. 1	szafran	65
p. 2	wanilia w strączkach, również mielona, chociażby z cukrem	55
p. 4	pieprz czarny, pieprz biały, ziele angielskie, cynamon:	
	a) niemielone	40
	b) mielone, krajane	40
	Uwaga 1. Pieprz czarny, pieprz biały, ziele angielskie, cynamon — wszystko niemielone, sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego	40
	Uwaga 2. Pieprz czarny, pieprz biały, ziele angielskie, cynamon — wszystko mielone, krajane, sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego	40
z p. 5	goździki:	
	a) niemielone	60
	z Uwagi 3. Goździki niemielone, sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego	60
86	Dekoracyjne: liście, trawy, gałązki bez owoców lub kwiatów, — cięte:	
	1 — świeże, suszone	30
	2 — farbowane lub inaczej preparowane	30
87	Kwiaty, również gałązki z owocami lub kwiatami, — cięte:	
p. 1	świeże, sprowadzane w okresie:	
	a) od 1 grudnia do końca lutego:	
	I. róże, goździki	20
	II. mimoza	70
	III. inne	55
	b) od 1 marca do końca listopada:	
	I. róże, goździki	20
	II. mimoza	70
	III. inne	55
p. 2	suche, farbowane lub inaczej preparowane	55
120	Ostrygi, langusty, raki, homary, krewetki, jadalne ślimaki i inne skorupiaki, — wszystko żywe, świeże, również bez skorupy; żabie udka:	
p. 1	homary, langusty	10
z p. 2	ostrygi	60
128 z p. 4	Sery twarde inne, sery miękkie bez twardej powłoki:	
	a) Roquefort	87
	b) Brie, Camembert, Pont l'Evéque, Port Salut	87
185	Węgiel aktywowany	35
205	Oliwa (olej oliwkowy):	
p. 2	inny w naczyniach:	
	a) powyżej 2 kg	85
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	80

LISTE A.

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
17	Séances de graminées: P. 3. Tous mélanges de séances de graminée	50
18	Séances de plantes fourragères: Ex. p. I Luzerne	50
32	Fécule de maïs et de riz, amidon non dénommé ailleurs, en emballage: P. 2. 2 kg ou moins, y compris le conditionnement immédiat	15
33	Amidons additionnés de borax, de stéarine et similaire, de même qu'amidons colorés en emballage: P. I. Au-dessous de 2 kg	20
Ex 49	Artichauts	80
Ex 49	Asperges pendant la période du 1-er février au 31 Mars	50
82	Epices fraîches ou sèches: P. 1. Safran P. 2. Vanille en cosses, aussi moulue, même avec du sucre P. 4. Poivre noir, poivre blanc, piment, canelle: a) Non moulus b) Moulus, coupés	65 55 40 40
	Note I. — Poivre noir, poivre blanc, piment, canelle, tous non moulus, importés par les ports du territoire douanier polonais	40
	Note 2. — Poivre noir, poivre blanc, piment, canelle, tous moulus, coupés, importés par les ports du territoire douanier polonais	40
	Ex. P. 5. Clous de girofle: a) non moulus	60
	Ex. Note 3.: clous de girofle non moulus, importés par les ports du territoire douanier polonais	60
86	Herbes, rameaux sans fruits, ni fleurs, coupées pour ornements: 1 — frais, séchés 2 — teints ou autrement préparés	30 30
87	Fleurs coupées, aussi rameaux garnis de fruits ou de fleurs: P. I. frais, importés durant la période: a) du 1-er décembre à la fin du février: I — roses et oeillets II — mimosa III — autres b) du 1-er mars à la fin de novembre: I — roses et oeillets II — mimosa III — autres P. 2. Séchés, teints ou autrement préparés	20 70 55 20 70 55 55
120	Huitres, langoustes, écrevisses, homards, crevettes, escargots et autres crustacés vivants, frais, également sans carapaces; cuisses de grenouilles P. 1 — homards, langoustes Ex P. 2 — huitres	10 60
128	Ex P. 4 — Autres fromages à pâte ferme et fromages à pâte molle, sans croûte dure: a) Roquefort b) Brie, Camembert, Pont-l'Évêque et Port-Salut	87 87
185	Charbon activé	35
205	Huile d'olive: P. 2: — autre, en récipients: a) au-dessus de 2 kg b) de 2 kg et moins y compris le conditionnement immédiat	85 80

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
224	Tłuszcz garbarski	50
230	Przetwory warzywne:	
p. 2	w opakowaniu hermetycznym:	
	a) szparagi	25
	c) groszek zielony	10
233	Kapary, oliwki:	
p. 2	w oliwie, occie, — w opakowaniu:	
	a) powyżej 2 kg	75
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	75
234	Soje, pikle — w opakowaniu:	
p. 1	powyżej 2 kg	66,6
p. 2	2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	70
237	Kompoty ananasowe, również z dodatkiem cukru, w opakowaniu hermetycznym:	
p. 1	powyżej 2 kg	10
p. 2	2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	20
243	Konserwy mięsne, osobno niewymienione, chociażby z dodatkiem jarzyn, korzeni, itp., mięsne sałatki, galaretki itp., — w opakowaniu:	
p. 2	hermetycznym	15
244	Soki, sosy, wyciągi mięsne, warzywne i ich mieszanki, maki warzywne do wyrobu potraw, chociażby z dodatkiem soli, korzeni, owoców itp. — wszystko, oprócz osobno wymienionych:	
p. 1	płynne w opakowaniu:	
	b) powyżej 2 do 1000 kg	30
p. 3	stałe, oprócz osobno wymienionych, w opakowaniu:	
	a) powyżej 100 kg	20
	b) powyżej 2 do 100 kg	25
249	Przetwory odżywcze, chociażby z dodatkiem cukru:	
z p. 2	fosfatyna „Fallières” w oryginalnym opakowaniu	40
251 p. 2	Gotowa musztarda w opakowaniu:	
	a) powyżej 2 kg	30
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	35
253	Pasztesy wszelkie, kiszki paszetytowe:	
p. 1	paszety	80
256	Konserwy rybne:	
z p. 4	sardynki, makrele, tuńczyk, — marynowane w occie, oliwie, sosach, faszerowane lub inaczej przyrządzone, — we wszelkich opakowaniach	65
258	Langusty, homary, krewetki, raki, jadalne ślimaki i inne skorupiaki, ostrygi itp., — wszystko różnie przyrządzone:	
p. 1	langusty, homary	25
268	Owoce w likierach, araku, koniaku itp.	65
269	Wody mineralne:	
z p. 1	Evian, Contrexéville, Vichy, Vittel	60
z 276	Rum pochodzący z kolonii francuskich:	
p. 1	w beczkach lub cysternach, o mocy:	
	a) 45° alkoholu i mniej	65
	b) powyżej 45° alkoholu	75
p. 2	w innych naczyniach	56
z 277	Likiery:	
p. 1	w beczkach lub cysternach, o mocy:	
	a) 45° alkoholu i mniej	69
	b) powyżej 45° alkoholu	77
p. 2	w innych naczyniach	69

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
224	Graisse de tannerie	50
230	Préparations de légumes: P. 2: — en emballage, hermétiquement clos:	
	a) asperges	25
	c) pois verts	10
233	Câpres, olives: P. 2 — conservées à l'huile d'olive, au vinaigre, en emballage:	
	a) au dessus de 2 kg	75
	b) de 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	75
234	Soya, pickles, en emballage: P. 1: au-dessus de 2 kg	66,6
	P. 2: de 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	70
237	Compots d'ananas, ainsi qu'avec addition de sucre, en emballage hermétiquement clos: P. 1: au-dessus de 2 kg	10
	P. 2: de 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	20
243	Conserves de viandes non dénommées ailleurs, même avec addition de légumes, d'épices et similaires, salades de viandes, gelées et similaire, en emballage: P. 2 — hermétiquement clos	15
244	Jus, sauces, extraits de viandes, de légumes aussi, leurs mélange, farines de légumes pour la préparation d'aliments même avec addition de sel, d'épices, de fruits et similaires, les dénommés ailleurs exceptés: P. 1: liquides, en emballage: b) au-dessus de 2 à 1000 kg	30
	P. 3: solides, les dénommés ailleurs exceptés, en emballage: a) au-dessus de 100 kg	20
	b) au-dessus de 2 à 100 kg	25
249	Préparations nutritives, même avec addition de sucre: Ex P. 2: Phosphatine Fallières, en emballage original	40
251	P. 2 — Moutarde préparée, en emballage: a) au-dessus de 2 kg	30
	b) de 2 kg et moins y compris le conditionnement immédiat	35
253	Pâtés de foie de toute espèce, saucissons de foie: P. 1. — Pâtés de foie	80
256	Conserves de poissons: Ex P. 4 — Sardines, maquereaux, thons marinés au vinaigre, à l'huile, aux sauces, farcis ou autrement préparés, en emballage de toute espèce	65
258	Langoustes, homards, crevettes, écrevisses, escargots comestibles et autres crustacés, huîtres et similaires, en préparation diverses: P. 1 — Langoustes, homards	25
268	Fruits aux liqueurs, à l'arak, au cognac et similaires	65
269	Eaux minérales: Ex P. 1 — Contrexéville, Evian, Vichy, Vittel	60
Ex 276	Rhum originaire de colonies françaises: P. 1. En fûts ou en wagons-citernes, titrant: a) 45° ou moins	65
	b) au-dessus de 45°	75
	P. 2. En autres récipients	56
Ex 277	Liqueurs: P. 1. En fûts ou en wagons-citernes, titrant: a) 45° ou moins	69
	b) au-dessus de 45°	77
	P. 2. En autres récipients	69

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent niżki
z 277	Wódki z owoców alzackich: kirsch, quetsch, mirabelle, maliny, śliwki, truskawki, morele:	
p. 1	w beczkach lub cysternach, o mocy:	
	a) 45° alkoholu i mniej	69
	b) powyżej 45° alkoholu	69
p. 2	w innych naczyniach	69
	Uwaga: Cła konwencyjne na wódki z owoców alzackich powyżej wymienionych będą stosowane pod warunkiem przedłożenia w Urzędzie Celnym przy odprawie celnej zaświadczenia wystawionego przez francuskie Izby handlowe i wizowanego przez Konsulat R. P., stwierdzającego, że wódki te pochodzą z Alzacji i są wyprodukowane z owoców powyżej wymienionych.	
z 278	Koniak, Armagnac:	
p. 1	w beczkach lub cysternach, o mocy:	
	a) 45° alkoholu i mniej	75
	b) powyżej 45° alkoholu	82,5
p. 2	w innych naczyniach	70
279	Esencje, estry, ekstrakty, wszystko ze spirytusem, oprócz osobno wymienionych	55
280	Wina winogronowe nie musujące:	
p. 1	o mocy 16° alkoholu i mniej:	
	a) w cysternach	90
	b) w balonach, gąsiorach, beczkach, — o pojemności 50 litrów i więcej	94,19
	c) w innych naczyniach	94,19
282	Wina musujące:	
p. 1	szampańskie	96,5
p. 2	inne	89
295	Pierwiastki, oprócz osobno wymienionych:	
p. 7	antymon	10
299	Związki sodu, potasu:	
p. 10	wodorosiarczyn, jego formalinowe połączenia	35
320	Związki żelaza:	
z p. 3	żelazicianki: sodowe, potasowe, wapniowe, wapniowo-potasowe	45
339	Kwas benzoesowy i jego sole, oprócz osobno wymienionych	25
358	Pochodne fenylodwumetylo-pyrazolonu, jako to:	
p. 1	antipiryna, amidopiryna	20
360	Lecytyna, związki inozytofosforowe, kwas glicerynofosforowy i inne tym podobne organiczne połączenia kwasu fosforowego oraz ich sole:	
p. 1	kwas glicerynofosforowy i jego sole	50
374	Organiczne związki bromu, bizmutu, oprócz osobno wymienionych:	
z p. 1	trójbromofenolan bizmutu	65
377	Kreolina, lizol, lizoform:	
p. 1	nienaromatyzowane	40
380	Alkaloidy, oraz ich pochodne, ich sole; glukozydy:	
p. 3	kofeina, teobromina, chinina, chinidyna	50
p. 4	brucyna, sparteina, strychnina	50
z p. 6	atropina, narkotyna, pilokarpina, weratryna, johimbina	50
p. 7	apomorfina, arekolina, hioscyamina, kokaina, narceina, skopolamina, tropakokaina	50
p. 8	akonityna, fizostygina, hydrastyna, hydrastynina, santonina	50
381	pepsyna, pepton, podpuszczka:	
p. 2	podpuszczka	5

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
Ex 277	Eaux-de-vie de fruits d'Alsace, kirsch, quetsch, mirabelles, prunes, fraises, abricots: P. 1. En fûts ou en wagons-citernes, titrants: a) 45° ou moins b) au-dessus de 45° P. 2. En autres récipients	69 69 69
	Nota: Les droits conventionnels seront applicables aux eaux-de-vie de fruits d'Alsace dénommées ci-dessus, sous condition de la présentation, lors du dédouanement, d'un certificat délivré par les Chambres de Commerce françaises et visé par le Consulat de la République polonaise, attestant qu'elles sont d'origine alsacienne et qu'elles sont produites avec les fruits dénommés ci-dessus.	
Ex 278	Cognac, armagnac: P. 1. En fûts ou en wagons-citernes, titrant: a) 45° ou moins b) au-dessus de 45° P. 2. En autres récipients	75 82,5 70
279	Essences, estres, extraits, le tout avec alcool, les dénommés ailleurs exceptés	55
280	Vins de raisin non mousseux: P. 1. titrant 16° et moins: a) en wagons-citernes b) en ballons, en dame-jeannes, en fûts, d'une capacité de 50 litres ou plus c) en autres récipients	90 94,19 94,19
282	Vins mousseux: P. 1. Champagne P. 2. Autres	96,5 89
295	Eléments, les dénommés ailleurs exceptés: P. 7. Antimoine	10
299	Combinaisons de sodium, de potassium: P. 10. Hydrosulfite, ses composés de formaline	35
320	Combinaisons de fer: Ex P. 3. Ferricyanures: de sodium, de potassium, de calcium et calcio - potassium	45
339	Acide benzoïque et ses sels, les dénommés ailleurs exceptés	25
358	Dérivés de phényl-biméthyl-pyrazolon, tels que: P. 1. Antipirine, amidopirine	20
360	Leucitine, combinaisons inositophosphoriques, acides glycéro-phosphoriques et autres combinaisons organiques similaires d'acide phosphorique, ainsi que leurs sels: P. 1. Acide glycéro-phosphorique et ses sels	50
374	Combinaisons organiques de brome, de bismuth, les dénommés ailleurs exceptés: Ex P. 1. Tribromophénate de bismuth	65
377	Créoline, lisol, lysoforme: P. 1. non aromatisés:	40
380	Alcaloïdes et leurs dérivés, leurs sels, glucosides: P. 3. Caféine, théobromine, quinine, quinidine P. 4. Brucine, spartéine, strychnine Ex P. 6. Atropine, narcotine, pilocarpine, vératrine, Iohimbine P. 7. Apomorphine, arécoline, hioscyamine, cocaïne, narcéine, scoplamine, tropacocaïne P. 8. Aconitine, fizostygmine, hydrastine, hydrastinine, santonine	50 50 50 50 50
381	Pepsine, peptone, présure: P. 2. Présure.	5

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
z 382	Sole lecznicze mineralne — Vichy:	
p. 1	niedawkowane	70
p. 2	dawkowane, w opakowaniu oryginalnym	20
384	Farmaceutyczne przetwory, jako to: mikstury, rozczyiny, wyciągi, nalewki, mieszaniny proszków, maści, sole musujące itp., — wszystko oprócz osobno wymienionych	20
386	Ołówki, używane w lecznictwie, jako to:	
p. 1	mentolowe, alunowe, lapisowe, z siarczanu miedzi: zawierające azotan srebra	25
p. 2	inne	20
387	Plastry lecznicze:	
p. 1	na tkaninach jedwabnych, półjedwabnych	20
p. 2	na innych tkaninach lub papierze	20
389 p. 1	Waty, nasycone środkami leczniczymi	10
396	Aldehydy, ketony szeregu aromatycznego, ich kwasy sulfonowe, chloro- i nitropochodne, ich sole:	
z p. 1	benzaldehyd	55
397 z p. 12	Środek pomocniczy do produkcji wyrobów gumowych: Antioxygène RA Uwaga: Do zastosowania cła konwencyjnego do wyżej wymienionego środka powinna być złożona w Urzędzie Celnym faktura, zaświadczona przez l'Union des Industries Chimiques we Francji, zawierająca dokładną nazwę środka, zgodnie z powyżej wymienioną. Środek ten może być sprowadzany tylko przez Urząd Celny w Łodzi, gdzie będzie zdeponowana próbka tego środka.	89
398	Oksydwiazki szeregu aromatycznego, ich pochodne sole:	
p. 1a)	rezorcyna	30
z p. 9	ortonitroanizol	78
403	Organiczne zwiazki barwiące syntetyczne, ich leukozwiazki; laki; nitrozonaftele i ich dwusiarczynowe połączenia, mieszaniny oksydwiazków aromatycznych z nitrozaminami, dwuazozwiazkami i dwuazoaminozwiazkami; indygo wszelkie	15
404	Wszelkie barwniki syntetyczne w opakowaniu 50 g i mniej, z bezpośrednim opakowaniem	35
405	Wyciągi, przetwory farbiarskie roślinne, oprócz osobno wymienionych; henna:	
p. 2	inne	30
409	Bejca orzechowa	25
419	Atramenty:	
p. 2	płynne w opakowaniu: a) powyżej 100 g	30
	b) 100 g i mniej z bezpośrednim opakowaniem	40
421	Tusze	30
422 p. 3	Kreda krawiecka, kreda bilardowa	70
429	Olejki eteryczne pachnące, nie zawierające spirytusu:	
p. 1	olejek miętowy japoński	60
p. 2	inne	75
430	Tuszczowe wyciągi kwiatowe stałe	60
431	Produkty pachnące naturalne, sztuczne, oprócz osobno wymienionych:	
p. 1	wanilina	80
p. 2	inne	50

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
Ex 382	Sels médicinaux minéraux de Vichy:	
	P. 1. non dosés	70
	P. 2. dosés, en emballage origine	20
384	Produits pharmaceutiques, tels que: mixtures; solutions, extraits, infusions, mélanges de poudres, onguents, sels effervescents et similaires, les dénommés ailleurs exceptés	20
386	Crayons, employés dans la médecine, tels que: crayons de menthol, d'alun, de lapis, de sulfate de cuivre:	
	P. 1. Contenant du nitrate d'argent	25
	P. 2. Autres	20
387	Emplâtres médicinaux:	
	P. 1. Sur tissus en soie et demi-soie	20
	P. 2. Sur d'autres tissus ou papier	20
389	P. 1. Ouates imprégnées de produits médicinaux	10
396	Aldéhydes, cétones de la série aromatique, leurs acides sulfoniques, dérivés chloriques et nitriques, leurs sels:	
	Ex P. 1. Benzaldéhyde	55
397	Ex P. 12. Produits auxiliaires pour la fabrication des articles de caoutchouc: antioxygène R. A.	89
	Note: Pour l'application du droit conventionnel au produit susmentionné une facture confirmée par l'union des industries chimiques en France doit être déposée à l'Office des douanes, contenant la dénomination exacte dudit produit. Ce produit ne peut être importé que par l'Office des douanes à Lodz, où sera déposé l'échantillon dudit produit.	
398	Combinaisons oxydiques de la série aromatique, leurs dérivés et sels:	
	P. 1. a) Résorcine	30
	Ex P. 9. Orthonitroanisole	78
403	Combinaisons organiques colorantes synthétiques, leurs combinaisons leuciques; laques; naphthols nitriques, et leurs unions bisulfiques, mélanges de combinaisons oxydiques aromatiques avec des amines nitriques avec des combinaisons bisoïque et bisoaminoïque; indigo de toutes sortes	15
404	Toutes matières colorantes synthétiques en emballage de 50 gr et moins, y compris le conditionnement immédiat	35
405	Extraits, substances colorantes végétales, les dénommés ailleurs exceptés; henné:	
	P. 2. Autres	30
409	Mordant à brunir le bois	25
419	Encres:	
	P. 2. Liquides en emballage:	
	a) Au-dessus de 100 grammes	30
	b) de 100 gr et moins, y compris le conditionnement immédiat	40
421	Encres de chine	30
422	P. 3. Craie de tailleur, craie de billard	70
429	Huiles éthériques odoriférantes, sans alcool:	
	P. 1. Huile de menthe japonaise	60
	P. 2. Autres	75
430	Extraits de fleurs, gras, solides	60
431	Produits odoriférants naturels, artificiels, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 1. Vanilline	80
	P. 2. Autres	50

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwolnienia
432	Wody pachnące bez spirytusu	75
434	Eliksiry bez spirytusu, pasta, mydło, — wszystko do pielęgnowania jamy ustnej	75
435	Guma do żucia	70
436	Sole oraz inne podobne preparaty do kąpieli aromatyzowane, perfumowane, — bez spirytusu	55
437	Kremy, pudry, otryby migdałowe perfumowane, pomady kosmetyczne, szminki, środki do farbowania włosów, kosmetyki, — wszystko oprócz osobno wymienionych, — bez spirytusu	70
438	Saszetki, trociczki:	
p. 2	saszetki inne; trociczki	60
439	Wody pachnące, eliksiry do pielęgnowania jamy ustnej, kosmetyki, — wszystko oprócz osobno wymienionych, — ze spirytusem	40
440	Perfumy w opakowaniu:	
p. 1	powyżej 1 kg	70
p. 2	1 kg i mniej	70
453	Mydła toaletowe, lecznicze; mydła wszelkie w wiórkach, płatkach, krupkach itp.:	
p. 1	mydła twarde toaletowe i lecznicze w opakowaniu:	
	a) powyżej 2 kg	40
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	45
p. 2	mydła w stanie płynnym toaletowe i lecznicze; mydła wszelkie w postaci proszku, wiórków, płatków, kruppek itp., chociażby nieperfumowanych, — w opakowaniu:	
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	40
454	Wyroby z mydła, chociażby z dodatkiem pospolitych materiałów lub jedwabiu	50
459	Środki do czyszczenia, smarowania, polerowania i szlifowania, — wszystko z domieszką tłuszczu, wosku, mydła itp.; pasty do obuwia:	
p. 1	we wszelkim opakowaniu, oprócz tubek:	
	a) powyżej 2 kg	30
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	30
p. 2	w tubkach	30
460	Plastelina oraz mieszaniny wosku, stearyny, palmityny, — wszystko do kształtowania	30
464	Wyroby z wosku i jego mieszanin, oprócz osobno wymienionych	20
465	Dekstryna, krochmal rozpuszczalny, guma brytyjska, lejom, — wszystko w stanie stałym, — w opakowaniu:	
p. 1	powyżej 2 kg	40
p. 2	2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	32
z 466	Klej rybi płynny:	
p. 1	w opakowaniu, oprócz tubek:	
	a) powyżej 2 kg	95
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	96
467	Kity:	
p. 2	inne w opakowaniu:	
	a) powyżej 2 kg	30
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	30
469 p. 1	Klej rybi w stanie suchym	85

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
432	Eaux de senteur sans alcool	75
434	Elixirs sans alcool, pâte, savon, le tout pour les soins de la bouche	75
435	Gomme à mâcher	70
436	Sels et autres semblables préparations aromatisées ou parfumées pour bains, sans alcool	55
437	Crèmes et poudres, son d'amandes parfumé, pommades cosmétiques, fards, produits pour teindre les cheveux, cosmétiques, le tout, les dénommés ailleurs exceptés, sans alcool	70
438	Sachets trochisques:	
	P. 2. Autres sachets: trochisques	60
439	Eaux de senteur, élixirs pour les soins de la bouche, cosmétiques, le tout, les dénommés ailleurs exceptés, avec alcool	40
440	Parfums en emballage:	
	P. 1. Au-dessus de 1 kg	70
	P. 2. 1 kg et moins	70
453	Savons de toilette, médicinaux, savons de toute espèce en copeaux, flocons, granules et similaires:	
	P. 1. Savons durs de toilette et médicinaux en emballage:	
	a) Au-dessus de 2 kg	40
	b) De 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	45
	P. 2. Savons liquides de toilette et médicinaux, tous savons sous forme de poudre, copeaux, flocons, granules et similaires, même non parfumés, en emballage:	
	b) De 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	40
454	Produits de savons, même avec addition de matières communes ou de soie	50
459	Produits pour nettoyer, enduire, polir et émousser, le tout mélangé de graisse, cire, savon et similaires; cirages pour souliers:	
	P. 1. En toute espèce d'emballage, les tubes exceptés:	
	a) Au-dessus de 2 kg	30
	b) De 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	30
	P. 2. En tubes	30
460	Plasteline, ainsi que les mélanges de cire, stéarine, palmitine, le tout pour modeler	30
464	Produits de la cire et de ses mélanges, les dénommés ailleurs exceptés	20
465	Dextrine, amidon, soluble, gomme britannique, léiogomme, le tout solide, en emballage:	
	P. 1. Au-dessus de 2 kg	40
	P. 2. 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	32
Ex 466	Colle de poisson liquide:	
	P. 1. En emballage, en tubes excepté:	
	a) Au-dessus de 2 kg	95
	b) De 2 kg et moins	96
467	Mastics:	
	P. 2. Autres, en emballage:	
	a) Au-dessus de 2 kg	30
	b) De 2 kg et moins, y compris le conditionnement immédiat	30
469	P. 1. Colle de poisson sèche	85

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent niżki
471	Wyroby z żelatyny:	
p. 2	wyroby z dodatkiem materiałów pospolitych	20
p. 3	wyroby z dodatkiem jedwabiu oraz brązowane, pozłacane, posrebrzane	30
472	Mieszanki żelatyny z gliceryną lub ich namiastek:	
p. 1	w postaci masy	20
486	Wiskoza, hydroceluloza, acetoceluloza, itp. pochodne celulozy, jak celofan, celozit, rhodoid itp., oprócz osobno wymienionych:	
z p. 1	w proszku	30
z 486	Wiskoza:	
p. 2	w blokach, płytach, arkuszach, paskach, rurach, prętach, chociażby polerowanych, matowanych, barwicznych w masie:	
	a) w blokach, płytach, arkuszach, rurach, prętach:	
	I. niebarwionych	20
	II. barwionych	20
	b) w paskach o szerokości powyżej 10 do 500 mm:	
	I. niebarwione	20
	II. barwione	20
z p. 3	kaple, pudełka, torebki, również z nadrukami	45
490	Przetwory chemiczne osobno niewymienione:	
z p. 1	węgiel litu, chlorek litu, tlenek litu	60
z p. 2	benzochinon	50
z p. 2	kwas anyżowy (metoksybenzoesowy)	50
z p. 2	kwas betarezolcylowy (dwuoksybenzoesowy)	50
z p. 2	środki pomocnicze do produkcji wyrobów gumowych:	
	Plastifiant A, Plastifiant B	90
	Accélérateur rapide ARK, TAKARS Nr 1, Nr 2, Nr 3	78
	Accélérateur 500, Accélérateur rapide TM, Accélérateur rapide 3R, Accélérateur rapide 5R	65
	Uwaga. Do zastosowania cła konwencyjnego do wyżej wymienionych środków pomocniczych do produkcji wyrobów gumowych powinna być złożona w Urzędzie Celnym faktura, zaświadczona przez l'Union des Industries Chimiques we Francji, zawierająca dokładne nazwy środków, zgodnie z wyżej wymienionymi. Środki te mogą być sprowadzane tylko przez Urząd Celny w Łodzi, gdzie będą zdeponowane próbki tych środków.	
500	Skóry świńskie	75
501	Skóry morsa, hipopotama, słonia itp.	75
508	Skóry wyprawy mineralnej: kozie, koźle, baranie, rosschevreaux:	
p. 1	koloru naturalnego, czarne:	
	a) w całości, połówkach	55
	b) w wykrojach, kawałkach	55
p. 2	kolorowe:	
	a) w całości, połówkach	55
	b) w wykrojach, kawałkach	55
p. 3	białe, glansowane:	
	a) w całości, połówkach	50
	b) w wykrojach, kawałkach	50
509	Skóry zamszowe:	
p. 1	w całości, połówkach	54,55

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
471	Produits de gélatine: P. 2. Produits avec addition de matières communes . . . P. 3. Produits avec addition de soie, ainsi que dorés, bronzés, argentés . . .	20 30
472	Mélanges de gélatine avec de la glycérine ou ses succédanés: P. 1. Sous forme de pâte . . .	20
486	Viscose, hydrocellulose, acétocellulose et similaire succédanés de cellulose, tels que: cellophane, celosite, rhodoïde et similaires, les dénommés ailleurs exceptés: Ex P. 1. En poudre . . .	30
Ex 486	Viscose: P. 2. En blocs, plaques, feuilles, bandes, tubes, barres, même polis, matés, colorés dans la masse: a) En blocs, plaques, feuilles, tubes, barres: I. Non colorés . . . II. Colorés . . . b) En bandes, au dessus de 10 cm jusqu'à 500 mm de largeur: I. Non colorés . . . II. Colorés . . .	20 20 20 20
490	Ex P. 3. Capsules, boîtes, sacs, aussi avec inscription . . . Produits chimiques non dénommés ailleurs: Ex P. 1. Lithium: carbonate, chlorure et oxyde . . . Ex P. 2. Benzoquinone . . . Ex P. 2. Acide anisique (metaoxybenzoïque) . . . Ex P. 2. Acide Bétaresolcylrique (bioxybenzoïque) . . . Ex P. 2. Produits auxiliaires pour la fabrication des articles en caoutchouc: Plastifiant A. Plastifiant B . . . Accélérateur rapide ARK. Takars No 1, No 2, No 3 Accélérateur 500, Accélérateur rapide TM, Accélérateur rapide 3 R. Accélérateur rapide 5 R . . .	45 60 50 50 50 90 78 65
500	Peaux de porcs . . .	75
501	Peaux de morses, d'hippopotames, d'éléphants et similaires . . .	75
508	Cuir obtenus par tannage minéral: de chèvre, de chevreaux, de moutons, de ross-chevreaux P. 1. de couleur naturelle, noire: a) En peaux entières, demi-peaux . . . b) En découpures, morceaux . . . P. 2. Colorées: a) En peaux entières, demi-peaux . . . b) En découpures, morceaux . . . P. 3. Blanches, glacées: a) En peaux entières, demi-peaux . . . b) En découpures, morceaux . . .	55 55 55 55 50 50
509	Cuir chamoisés: P. 1. En peaux entières, demi-peaux . . .	54,55

Note: Pour l'application des droits conventionnels aux produits auxiliaires susmentionnés pour la fabrication des articles en caoutchouc, une facture confirmée par l'Union des Industries Chimiques en France doit être déposée à l'Office des Douanes, contenant les dénominations exactes des produits susmentionnés. Ces produits ne peuvent être importés que par l'Office des Douanes de Lodz, où seront déposés les échantillons desdits produits.

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent niżki
510	Skóry lakierowane, brązowane, srebrzone, złocone, malowane itp.:	
p. 1	w całości, połówkach:	
	a) lakierowane	55
	b) inne	75
p. 2	w wykrojach, kawałkach:	
	a) lakierowane	55
	b) inne	75
511	Skóry ryb, płazów itp.	75
513	Skóry sztuczne (klejone i sprasowane ze skórzanych odpadków lub maczki skórzanej)	50
525	Koty, króliki, zające:	
p. 1	wszelkie strzyżone, skubane	60
p. 2	inne:	
	b) wyprawione:	
	I. niefarbowane	50
	II. farbowane	50
535	Rękawiczki wykonane całkowicie lub częściowo ze skóry:	
p. 1	bez futra i haftu	40
p. 2	ozdobione futrem lub haftem oraz fantazyjne ze skór różnego koloru, ząbkowane itp.	40
p. 5	podbite futrem, materiałami pospolitymi	25
546	Wyroby ze skóry garbowanej lub surowej, oprócz osobno wymienionych, również w połączeniu z innymi materiałami,— do użytku technicznego:	
p. 1	gońce czółenkowe	30
p. 2	biczę tkackie, cholewy, rzemyki rozdzielcze do zgrzebla- rek itp.	17
557	Obuwie z tkanin wełnianych, bawełnianych, lnianych, konop- nych, filcu, wojłoku, — wszystko z podeszwą skórzaną, chociażby z dodatkiem skóry na wierzchu:	
z p. 2	obuwie płócienne z podeszwą sznurkową	40
	z uwagi 4. Obuwie płócienne z podeszwą sznurkową podle- ga cłu według poz. 557 p. 2 bez dodatku.	
561	Przędza jedwabna:	
p. 1	z surowego jedwabiu-grège — łączona, nitkowana na osno- wę (organsin) i na watek (tram):	
	a) niebarwiona, bielona, również mocno nitkowana surowa na szpulkach lub kanetkach z zabarwieniem nietrwałym do odróżniania skrętu przy tkaniu (tzw. crêpe)	40
p. 2	b) barwiona	40
	z surowego jedwabiu tussah grège — łączona, nitkowana na osnowę i na watek:	
	a) niebarwiona, bielona, również mocno nitkowana surowa na szpulkach lub kanetkach z zabarwieniem nietrwałym do odróżniania skrętu przy tkaniu (tzw. crêpe)	40
	b) barwiona	40
563	Tkaniny jedwabne, oprócz osobno wymienionych, o wa- dze 1 m ² :	
p. 1	gładkie:	
	a) powyżej 50 g	40
	b) 50 g i mniej	50

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
510	Cuirs vernis, bronzés, argentés, dorés, peints et similaires: P. 1. Entiers, demi-peaux: a) Vernis b) Autres P. 2. Découpures, morceaux: a) Vernis b) Autres	 55 75 55 75
511	Cuirs de poissons, de sauriens et similaires	75
513	Cuirs artificiels (fabriqué avec des déchets de cuir ou de la poudre de cuir, agglutinés et comprimés)	50
525	Chats, lapins, lièvres: P. 1. De toute espèce, épilés, tondus P. 2. Autres: b) apprêtées I. Non teints II. Teints	 60 50 50
535	Gants, entièrement ou partiellement en peaux: P. 1. Sans fourrure ni broderie P. 2. Garnis de fourrure ou de broderie, ainsi que gants de fantaisie en peau de différentes couleurs, crénelés et similaires P. 5. Gants doublés de pelletterie, de matières communes	 40 40 25
546	Ouvrage en peaux tannée ou brute, les dénommés ailleurs exceptés, aussi en combinaison avec d'autres matières à l'usage technique: P. 1. Chasse-navettes P. 2. Chasse-fouets, tiges, diviseurs pour cardes et similaires	 30 17
557	Chaussures en tissus de laine, de coton, de lin, de chanvre, en feutre, en tissus feutré, le tout avec semelle en cuir, même avec addition extérieure de cuir: Ex P. 2. Chaussures de toile avec semelles de corde Ex note 4. Les chaussures de toile avec semelle de corde sont assujetties aux droits de la position 557 p. 2. sans surtaxe.	 40
561	Fils de soie: P. 1. Fils de soie grège, moulinés, retors pour chaînes (organsin) et pour trame: a) non teints, blanchis ainsi que écrus, fortement retors, sur bobines ou cannettes, simplement teints pour différencier les torsions pendant le tissage (crêpe) b) Teints P. 2. Fils de soie tussah grège, moulinés, retors pour chaîne et pour trame: a) non teints, blanchis ainsi que écrus, fortement retors, sur bobines ou cannettes, simplement teints pour différencier les torsions pendant le tissage (crêpe) b) Teints	 40 40 40 40
563	Tissus de soie, les dénommés ailleurs exceptés, pesant par mètre carré: P. 1. Unis: a) Au-dessus de 50 grammes b) 50 gr et moins	 40 50

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwniżki
p. 2	wzorzysto - tkane, broszowane, oprócz objętych p. 4:	
	a) powyżej 50 g	40
	b) 50 g i mniej	52
p. 3	drukowane, oprócz objętych p. 4:	
	a) powyżej 50 g	46
	b) 50 g i mniej	55
p. 4	wzorzysto - tkane, broszowane, drukowane — dla fabryk do wyrobu krawatów — za pozwoleniem Ministra Skarbu:	
	a) powyżej 50 g	10
	b) 50 g i mniej	15
564	Tkaniny jedwabne ręcznie malowane	55
565	Aksamity, plusze, — jedwabne:	
p. 1	gładkie	40
p. 2	wzorzysto - tkane, wytlaczane	46
p. 3	drukowane	50
566	Gaza młynarska	50
567	Chustki, szale, — jedwabne, szenilowe tkane	50
568	Wstążki jedwabne tkane:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, broszowane	20
p. 3	drukowane	20
569	Wstążki aksamitne, pluszowe — jedwabne:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, wytlaczane	20
p. 3	drukowane	20
570	Dywany, makaty, — jedwabne	65
572	Przędza z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	pojedyncza:	
	a) niebarwiona:	
	I. przędza na podstawie octanu celulozy	30
	II. inna	20
	b) barwiona:	
	I. przędza na podstawie octanu celulozy	30
	II. inna	20
p. 2	nitkowana:	
	a) niebarwiona:	
	I. przędza na podstawie octanu celulozy	30
	II. inna	20
	b) barwiona:	
	I. przędza na podstawie octanu celulozy	30
	II. inna	20
p. 3	mocno nitkowana na szpulkach lub kanetkach z zabarwieniem nieterwałym do odróżnienia skrętu przy tkaniu (tzw. crêpe)	20
573	Przędza z włókien sztucznych odpadkowych lub ciętych bez domieszki innych włókien:	
p. 1	niebarwione	10
p. 2	barwione	10
z 575	Słomka i włosie z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	niebarwiona	20
p. 2	barwiona	20
576	Tkaniny, oprócz osobno wymienionych, z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, broszowane, oprócz objętych p. 4	20
p. 3	drukowane, oprócz objętych p. 4	20

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 2. Façonnées, brochés, ceux compris au P. 4 exceptés:	
	a) Au-dessus de 50 grammes	40
	b) 50 gr et moins	52
	P. 3. Imprimés, ceux compris au P. 4 exceptés:	
	a) Au-dessus de 50 gr.	46
	b) 50 gr et moins	53
	P. 4. Façonnés, brochés, imprimés — pour fabriques con-	
	fectionnant des cravates — sur l'autorisation du Mi-	
	nistre des Finances:	
	a) Au-dessus de 50 grammes	10
	b) 50 gr et moins	15
564	Tissus de soie peints à la main	55
565	Velours, peluche, de soie:	
	P. 1. Unis	40
	P. 2. Façonnés, gaufrés	46
	P. 3. Imprimés	50
566	Gaze pour bluterie	50
567	Fichus, châles de soie, tissés en chenille	50
568	Rubans de soie tissés:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, brochés	20
	P. 3. Imprimés	20
569	Rubans de velours, de peluche, de soie:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, gaufrés	20
	P. 3. Imprimés	20
370	Tapis, tapisseries de soie	65
572	Fils de soie artificielle:	
	P. 1. Simples:	
	a) non teints:	
	I. Fils à base d'acétate de cellulose	30
	II. Autres	20
	b) Teints:	
	I. Fils à base d'acétate de cellulose	30
	II. Autres	20
	P. 2. Retors:	
	a) non teints:	
	I. Fils à base d'acétate de cellulose	30
	II. Autres	20
	b) Teints:	
	I. Fils à base d'acétate de cellulose	30
	II. Autres	20
	P. 3. Fortement retors sur bobines ou cannettes, simple-	
	ment teinté pour différencier les torsions pendant le	
	tissage (crêpe)	20
573	Fils en déchets de fibres artificielles ou sectionnés, sans mé-	
	langes d'autres fibres:	
	P. 1. Non teints	10
	P. 2. Teints	10
Ex 575	Paille et crin de soie artificielle:	
	P. 1. Non teint	20
	P. 2. Teint	20
576	Tissus de soie artificielle, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, brochés, les tissus compris au P. 4 excep-	
	tés	20
	P. 3. Imprimés, les tissus compris au p. 4 exceptés	20

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
p. 4	wzorzysto - tkane, broszowane, drukowane — dla fabryk do wyrobu krawatów — za pozwoleniem Ministra Skarbu .	10
577	Tkaniny z jedwabiu sztucznego ręcznie malowane	25
578	Aksamity, plusze, — z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, wytłaczane	20
p. 3	drukowane	20
579	Chustki, szale, — z jedwabiu sztucznego, szenilowe tkane .	20
580	Wstążki z jedwabiu sztucznego tkane:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, wytłaczane	20
p. 3	drukowane	20
581	Wstążki aksamitne, pluszowe — z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, wytłaczane	20
p. 3	drukowane	20
582	Tkaniny półjedwabne, oprócz osobno wymienionych:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, broszowane, oprócz objętych p. 4 .	20
p. 3	drukowane, oprócz objętych p. 4.	20
583	Tkaniny półjedwabne ręcznie malowane	30
584	Aksamity, plusze, — półjedwabne:	
p. 1	gładkie	20
p. 2	wzorzysto - tkane, wytłaczane	20
p. 3	drukowane	20
585	Chustki, szale, — półjedwabne, — szenilowe tkane	20
592	Włna czesana:	
p. 1	a) niebarwiona, bielona	30
	b) barwiona	30
594	Przędza wełniana czesankowa:	
p. 1	pojedyncza niebarwiona, z wyjątkiem opalanej:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	10
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	10
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30
p. 2	pojedyncza niebarwiona opalana:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	10
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	15
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30
p. 3	pojedyncza bielona, barwiona, z wyjątkiem opalanej:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	5
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	10
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	25
p. 4	pojedyncza bielona, barwiona — opalana:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	10
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	15
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30
p. 5	nitkowana, niebarwiona, z wyjątkiem opalanej:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	5
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	10
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 4. Façonnés, brochés, imprimés, pour fabriques confectionnant des cravates, sur l'autorisation du Ministre des Finances	10
577	Tissus de soie artificielle, peints à la main	25
578	Velours, peluches, de soie artificielle:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, gaufrés	20
	P. 3. Imprimés	20
579	Fichus, châles, de soie artificielle, tissés en chenille	20
580	Rubans de soie artificielle, tissés:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, gaufrés	20
	P. 3. Imprimés	20
581	Rubans de velours, de peluche, de soie artificielle:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, gaufrés	20
	P. 3. Imprimés	20
582	Tissus de demi-soie, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, brochés, les tissus compris au P. 4 exceptés	20
	P. 3. Imprimés, les tissus compris au P. 4. exceptés	20
583	Tissus de demi-soie, peints à la main	30
584	Velours, peluches de demi-soie:	
	P. 1. Unis	20
	P. 2. Façonnés, gaufrés	20
	P. 3. Imprimés	20
585	Fichus, châles de demi-soie — tissés en chenille	20
592	P. 1. Laine peignée:	
	a) non teinte, blanchie	30
	b) teintes	30
594	Fils de laine peignée:	
	P. 1. Simples, non teints, les fils gazés exceptés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	10
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	10
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30
	P. 2. Simples, non teints, gazés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	10
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	15
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30
	P. 3. Simples, blanchis, teints, les fils gazés exceptés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	5
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	10
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	25
	P. 4. Simples, blanchis, teints, gazés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	10
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	15
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30
	P. 5. Retors non teints, les fils gazés exceptés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	5
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	10
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
p. 6	nitkowana niebarwiona opalana:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	10
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	15
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30
p. 7	nitkowana bielona, barwiona, z wyjątkiem opalanej:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	5
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	10
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	25
p. 8	nitkowana, bielona, barwiona — opalana:	
	a) Nr 33 i mniej num. metr.	10
	b) powyżej Nr 33 do 57 num. metr.	15
	c) powyżej Nr 57 num. metr.	30
p. 9	ozdobnie nitkowana:	
	a) niebarwiona	30
	b) barwiona	30
p. 10	przedza wełniana w drobnych pasemkach, na szpulkach, kartonach itp., w przystosowaniu zewnętrznym do detalicz- nej sprzedaży:	
	a) niebarwiona	20
	b) bielona, barwiona	20
604	Włosiarki krawieckie:	
p. 1	włosiarki z włosia końskiego nieokręcanego, zawierające również wełnę lub bawełnę	25
p. 2	włosiarki z włosia końskiego okręcanego i z sierści zwie- rzęcej, zawierające również wełnę lub bawełnę	40
612	Nici bawełniane bielone, merceryzowane, glansowane, bar- wione, — do szycia, haftowania, wyszywania itp., w przy- stosowaniu zewnętrznym do detalicznej sprzedaży, o wa- dze nici wraz ze szpulką, kartonem itp. 70 g i mniej z bez- pośrednim opakowaniem	12
614	Tkaniny bawełniane bielone:	
p. 4	o wadze 1 m ² 60 g i mniej i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm ² :	
	a) do 55 nitek	15
	b) powyżej 55 do 70 nitek	15
	c) powyżej 70 do 85 nitek	15
	d) powyżej 85 nitek	15
619	Wielwety, aksamity, plusze, — bawełniane, o wadze 1 m ² :	
p. 2	wyflaczane, wzorzyste, drukowane:	
	b) powyżej 300 g	20
637	Tiule, iluzje:	
p. 1	bawełniane, lniane i z innych włóknistych materiałów ro- ślinnych, o wadze 1 m ² :	
	c) 40 g i mniej	15
p. 2	wełniane	15
p. 3	z jedwabiu sztucznego	15
p. 4	z jedwabiu naturalnego	55
639	Materie firankowe metrowe o wiązaniu koronkowym, wyko- nane z materiałów innych niż w poz. 638, oraz wyroby z nich, chociażby przybrane:	
p. 2	jedwabne, również wszelkie z domieszką jedwabiu	70
641	Firanki, laufry, kapy, lambrekiny, zazdrostiki itp. wyszywane na tkaninach, tiulu, siatce, chociażby przybrane:	
p. 1	z materiałów włóknistych, roślinnych i wełnianych	10
p. 2	z innych materiałów	35

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 6. Retors non teints, gazés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	10
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	15
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30
	P. 7. Retors blanchis, teints, les fils gazés exceptés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	5
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	10
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	25
	P. 8. Retors blanchis, teints — gazés:	
	a) No 33 et moins de l'échelle métrique	10
	b) Au-dessus du No 33 jusqu'au No 57 de l'échelle métrique	15
	c) Au-dessus du No 57 de l'échelle métrique	30
	P. 9. Retors, avec ornements:	
	a) Non teints	30
	b) Teints	30
	P. 10. Fils de laine en petits écheveaux sur bobines, cartons, et similaires, conditionnés extérieurement pour la vente au détail:	
	a) Non teints	20
	b) Blanchis, teints	20
604	Tissus de crin pour tailleurs:	
	P. 1. En crin de cheval non enrobé, contenant aussi de la laine ou du coton	25
	P. 2. En crin de cheval enrobé et en poil contenant aussi de la laine ou du coton	40
612	Fils de coton, blanchis, mercerisés, glacés, teints — pour coudre, broder etc. conditionnés extérieurement pour la vente au détail, pesant avec leur bobine, carton et similaires 70 gr ou moins, y compris le conditionnement immédiat	12
614	Tissus de coton blanchis: p. 4. pesant 60 gr ou moins par mètre carré et présentant en chaîne et en trame, dans un centimètre carré:	
	a) jusqu'au 55 fils	15
	b) au-dessus de 55 jusqu'à 70 fils	15
	c) au-dessus de 70 jusqu'à 85 fils	15
	d) au-dessus de 85 fils	15
619	Velvets, velours, peluches, — de coton, pesant par mètre carré:	
	P. 2. Gaufrés, façonnés, imprimés	
	b) Au-dessus de 300 gr	20
637	Tulles, illusion:	
	P. 1. De coton, de lin et d'autres matières textiles végétales pesant par mètre carré:	
	c) 40 grammes et moins	15
	P. 2. De laine	15
	P. 3. De soie artificielle	15
	P. 4. De soie naturelle	55
639	Etoffes pour rideaux au mètre à armure de dentelles, exécutées en matières autres que les dénommées dans la position 638, ainsi qu'ouvrages de ces étoffes, même garnis	
	P. 2. De soie, aussi toute espèce avec addition de soie	70
641	Rideaux, chemins de table, couvre-lits, lambrequins, pare-brise et similaires, brodés sur tissus, tulles, filets, même garnis:	
	P. 1. de matières textiles végétales et de laine	10
	P. 2. d'autres matières	35

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
642	Koronki z włóknistych materiałów roślinnych	30
643	Koronki z innych materiałów włóknistych, oprócz objętych pozycją 642:	
p. 1	z jedwabiu sztucznego	25
p. 2	bawełniane z domieszką jedwabiu lub szychu do 30%	25
p. 3	jedwabne, również wszelkie z domieszką jedwabiu, oprócz objętych p. 2	30
p. 4	szychowce, również wszelkie z domieszką szychu, oprócz objętych pp. 2 i 3	25
p. 5	inne oprócz osobno wymienionych	25
674	Krażki, taflę, tarcze, — z włókien, przędzy, tkanin, wołoku, — szyte lub prasowane:	
p. 1	z materiałów roślinnych	20
p. 2	wełniane, włosiane, z sierści:	
	a) wełniane	25
	b) włosiane, z sierści	25
698	Wyroby dziane osobno niewymienione bawełniane o wadze 1 tuzina sztuk:	
p. 1	surowe, bielone:	
	a) powyżej 3000 g	25
	b) powyżej 800 do 3000 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 2	barwione:	
	a) powyżej 3000 g	25
	b) powyżej 800 do 3000 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 3	z deseniem ażurowym:	
	a) powyżej 3000 g	25
	b) powyżej 800 do 3000 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 4	przybrane:	
	a) powyżej 3000 g	25
	b) powyżej 800 do 3000 g	25
	c) 800 g i mniej	25
701	Wyroby dziane osobno niewymienione z jedwabiu sztucznego o wadze 1 tuzina sztuk:	
p. 1	surowe, bielone:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 2	barwione:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 3	z deseniem ażurowym:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 4	przybrane:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
702	Wyroby dziane osobno niewymienione półjedwabne o wadze 1 tuzina sztuk:	
p. 1	surowe, bielone:	
	a) powyżej 2500 g	25

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
642	Dentelles en matières textiles végétales	30
643	Dentelles en autres matières textiles, celles comprises dans la position 642 exceptées:	
	P. 1. De soie artificielle	25
	P. 2. De coton mélangé de soie ou de filés de métal en proportion n'excédant pas 30%	25
	P. 3. De soie, aussi toutes espèces avec addition de soie, celles comprises au P. 2. exceptés	30
	P. 4. En filés de métal, aussi toutes espèces avec addition de filés de métal, celles comprises au pp. 2 et 3 exceptées	25
	P. 5. Autres, les dénommées ailleurs exceptées	25
674	Rondelles, plaques, disques — en fibres, fils, tissus, feutres — cousus ou pressés:	
	P. 1. En matières végétales	20
	P. 2. En laine, en crin, en poil:	
	a) En laine	25
	b) En crin, en poil	25
698	Articles de bonneterie de coton non dénommés ailleurs pesant par douzaine de pièces:	
	1) Ecrus, blanchis:	
	a) au-dessus de 3.000 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 3.000 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	2) Teints:	
	a) au-dessus de 3.000 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 3.000 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	3) Avec dessins à jours:	
	a) au-dessus de 3.000 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 3.000 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	4) Garnis:	
	a) au-dessus de 3.000 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 3.000 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
701	Articles de bonneterie de soie artificielle non dénommés ailleurs, pesant par douzaine de pièces:	
	1) Ecrus, blanchis:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	2) Teints:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	3) Avec dessins à jours:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	4) Garnis:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
702	Articles de bonneterie de demi-soie non dénommés ailleurs, pesant par douzaine de pièces:	
	1) Ecrus, blanchis:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 2	barwione:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 3	z deseniem ażurowym:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
p. 4	przybrane:	
	a) powyżej 2500 g	25
	b) powyżej 800 do 2500 g	25
	c) 800 g i mniej	25
707	Bielizna, oprócz pościelowej i stołowej oraz chustek do nosa, uszyta, nieprzybrana:	
p. 4	z tkanin bawełnianych o gęstości osnowy i wątku powyżej 70 nitk w 1 cm ² :	
	c) kolorowo - tkanych, drukowanych, merceryzowanych o wadze sztuki:	
	II. 200 g i mniej	20
	d) wzorzysto - tkanych, broszowanych o wadze sztuki:	
	II. 200 g i mniej	20
p. 6	z tkanin z jedwabiu sztucznego, półjedwabnych o wadze sztuki:	
	b) 150 g i mniej	20
p. 7	z tkanin z jedwabiu naturalnego o wadze sztuki:	
	b) 150 g i mniej	20
p. 9	z tiulów, koronek, haftów, — z jedwabiu naturalnego, szy-chowych	34
713	Gorsety, pasy — biodrowe, sportowe — nieprzybrane:	
p. 2	z materiałów jedwabnych lub zawierających jedwab	30
730	Opony pneumatyczne do kół:	
p. 1	samochodowe, motocyklowe, samolotowe	70
p. 2	rowerowe	70
p. 3	powozowe i inne	70
731	Obręcze do kół pełne i półpełne:	
p. 1	samochodowe	70
p. 2	powozowe i inne	60
732	Dętki:	
p. 1	samochodowe, samolotowe, motocyklowe	60
p. 2	rowerowe	60
p. 3	inne	65
741	p. 2 Piłki gumowe do gier dziecięcych i sportu z dodatkiem ma- teriałów pospolitych	60
782	Płyty, paski, kostki, — z kory drzewa korkowego, grubości powyżej 1 mm, bez dodatku innych materiałów:	
p. 2	inne	35
784	z p. 2 Korki do butelek z nadrukami, chociażby wypalnymi, nazw firm francuskich, chociażby z dodatkiem pospolitych ma- teriałów	80
822	Tektura, papier, karton, — wszystko światłoczułe, chociażby podklejone tkaninami; tkaniny światłoczułe:	
p. 1	fotograficzne	20
826	Bibułka do papierosów w postaci książeczek; tutki wszelkie do papierosów	20

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	2) Teints:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	3) Avec dessins à jours:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
	4) Garnis:	
	a) au-dessus de 2.500 gr	25
	b) au-dessus de 800 jusqu'à 2.500 gr	25
	c) 800 gr ou moins	25
707	Lingerie—excepté linge de lit et de table, ainsi que mouchoirs — cousue, non garnie:	
	P. 4. En tissus de coton présentant en chaîne et en trame plus de 70 fils dans un cm ² :	
	c) Tissés en fils de couleur, imprimés, mercerisés, pesant par pièce:	
	II. 200 gr et moins	20
	d) Façonnés, brochés, pesant par pièce:	
	II. 200 gr et moins	20
	P. 6. En tissus de soie artificielle, de demi-soie, pesant par pièce:	
	b) 150 gr et moins	20
	P. 7. En tissus de soie naturelle, pesant par pièce:	
	b) 150 gr et moins	20
	P. 9. En tulles, dentelles, broderies, de soie naturelle, de filés de métal	34
713	Corsets, ceintures-corsets, ceintures — de sport non garnis:	
	P. 2. En étoffe de soie ou contenant de la soie	30
730	Bandages pneumatiques pour roues:	
	P. 1. Pour autos, motocyclettes, avions	70
	P. 2. Pour bicyclettes	70
	P. 3. Pour voitures et autres	70
731	Bandages pour roues pleins et demi-pleins:	
	P. 1. Pour autos	70
	P. 2. Pour voitures et autres	60
732	Chambres à air:	
	P. 1. Pour autos, avions, motocyclettes	60
	P. 2. Pour bicyclettes	60
	P. 3. Autres	65
741	P. 2. Balles en caoutchouc pour jeux d'enfants et pour sports, avec addition de matières communes	60
782	Plaques, bandes, cubes, en écorcé de liège, ayant au-dessus de 1 mm d'épaisseur, sans addition d'autres matières:	
	P. 2. Autres	35
784	Ex P. 2. Bouchons pour les bouteilles avec impressions, même pyrogravés avec les noms des firmes françaises, même avec addition de matières communes	80
822	Carton papier, carton-bristol, le tout sensibilisé, même collé sur tissus, tissus sensibilisés:	
	P. 1. Pour la photographie	20
826	Papier à cigarettes en cahiers, tubes à cigarettes de toute espèce	20

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwniżki
834	Wyroby z papieru, kartonu, wyroby introligatorskie, kartonazowe, — wszystko oprócz osobno wymienionych:	
p. 3	z dodatkiem kosztownych materiałów	20
836 p. 1	Książki obrazkowe dla dzieci:	
	a) w których przeważa tekst	25
	b) inne	25
	Uwaga 1 do Grupy 58.	
	Wyroby, objęte poz. 836 p. 1 lit. „b”, 837, 838, 839, 840, 842 oraz 845, z wyjątkiem p. 1 lit. „c” i „d”, w oprawach introligatorskich z grzbietami, podlegają cłu z dodatkiem	25
884	Wyroby z mas glinianych, oprócz osobno wymienionych, jako to: kariatydy, medaliony, popiersia, posągi, figury, lichtarze, patery, wazony, bombonierki i tym podobne wyroby, również polewane, złocone, malowane, lakierowane, o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 50 kg	29
p. 2	powyżej 5 do 50 kg	60
p. 3	powyżej 1 do 5 kg	75
p. 4	1 kg i mniej	69
897	Szkoło rozdrobnione, emalia w kawałkach lub proszku:	
p. 2	szkoło barwne do powlekania	20
p. 3	emalia w kawałkach lub proszku, oprócz osobno wymienionych	20
925	Surówka i stopy żelaza w gąskach, kawałkach, proszku:	
p. 2	surówka manganowa, żelazo - mangan, o zawartości manganu:	
	b) powyżej 15%	50
z 947	Drut stalowy do aeroplanów i fortepianów, w kręgach, za pozwoleniem Ministra Skarbu:	
	o największym wymiarze przekroju:	
p. 1	powyżej 3 do 6 mm	50
p. 2	powyżej 1 do 3 mm	50
p. 3	powyżej 0,5 do 1 mm	50
p. 4	powyżej 0,3 do 0,5 mm	50
p. 5	0,3 mm i mniej	50
951 z uwagi 3	Gwoździe tapicerskie o nóżce z żelaza lub ze stali oraz o główce z mosiądzu, nawet gdy główka gwoździa waży więcej niż jego nóżka, podlegają cłu według p. 3 niniejszej pozycji z dodatkiem przewidzianym w uwadze 2.	
960	Wyroby z blachy żelaznej i stalowej o grubości 4 mm i mniej, oprócz osobno wymienionych:	
p. 3	malowane, lakierowane, drukowane, pokryte nieszlachetnymi metalami, oprócz objętych p. 2, emaliowane — o wadze sztuki:	
	c) powyżej 50 g do 1 kg	15
978	Aluminium:	
p. 4	blachy prostokątne o szerokości powyżej 300 mm i grubości:	
	a) surowe:	
	I. powyżej 0,5 mm	30
	II. powyżej 0,3 do 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm i mniej	30
	b) szlifowane, polerowane, pokryte farbą, lakierem, nieszlachetnymi metalami, faliste, z wytłaczanymi wzorami:	
	I. powyżej 0,5 mm	30
	II. powyżej 0,3 do 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm i mniej	30

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
834	Ouvrages en papier, en carton-bristol, ouvrages de relieur, cartonnages, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 3. Avec addition de matières précieuses	20
836	P. 1. Livres à images pour enfants:	
	a) Ou prédomine le texte	25
	b) Autres	25
	Note I. Au chapitre 58: les ouvrages compris dans les positions 836 p. 1., lettre „b”, 837, 838, 839, 840, 842, ainsi que 845, excepté p. 1., lettres „c” et „d”, reliés avec dos, sont assujettis aux droits avec une surtaxe	25
884	Ouvrages en pâte d'argile, les dénommés ailleurs exceptés tels que: cariatides, médaillons, bustes, statues, figurines, chandeliers, coupes; vases, bonbonnières et ouvrages similaires, aussi émaillés, dorés, peints, vernissés, pesant par pièce:	
	1) au-dessus de 50 kg	29
	2) au-dessus de 5 jusqu'à 50 kg	60
	3) au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg	75
	4) 1 kg et moins	69
897	Verre broyé; émail en morceaux ou en poudre:	
	P. 2. Verre coloré à doubler	20
	P. 3. Email en morceaux ou en poudre, les dénommés ailleurs exceptés	20
925	Fonte brute et ferro-alliage en lingots, en morceaux et en poudre:	
	P. 2. Fonte de manganèse, ferro-manganèse, contenant en manganèse:	
	b) plus de 15 p. 100	50
947	Fils d'acier pour aéroplanes et pour pianos, enroulés sur l'autorisation du Ministre des Finances: de la plus grande dimension de section:	
	P. 1. Au-dessus de 3 à 6 mm	50
	P. 2. Au-dessus de 1 à 3 mm	50
	P. 3. Au-dessus de 0,5 à 1 mm	50
	P. 4. Au-dessus de 0,3 à 0,5 mm	50
	P. 5. De 0,3 mm et moins	50
951	Note 3. — Les clous pour tapisserie à tige de fer ou d'acier et à tête de laiton, même si la tête des clous pèse plus que la tige, suivent le régime du point 3 de ladite position, avec une surtaxe prévue à la note 2.	
960	Ouvrages en tôle de fer et d'acier d'une épaisseur de 4 mm ou moins, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 3. Peints, vernis, imprimés, recouverts de métaux communs, autres que ceux compris dans le point 2, émaillés, pesant par pièce:	
	c) Au-dessus de 50 gr à 1 kg	15
978	Aluminium:	
	P. 4. Tôles rectangulaires d'une largeur au-dessus de 300 mm et d'une épaisseur:	
	a) Brutes:	
	I. Au-dessus de 0,5 mm	30
	II. Au-dessus de 0,3 à 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm et moins	30
	b) Passées à la meule, polies, peintes, vernies, recouvertes de métaux communs, ondulées avec dessins estampés:	
	I. Au-dessus de 0,5 mm	30
	II. Au-dessus de 0,3 à 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm et moins	30

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
	c) dziurkowane, ażurowe:	
	I. powyżej 0,5 mm	30
	II. powyżej 0,3 do 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm i mniej	30
982	Drut i pręty trolejowe:	
p. 1	miedziane, ze stopów miedzi i z innych metali oraz ich stopów, oprócz osobno wymienionych	25
p. 2	alumińowe	25
p. 3	ze stopów aluminium i innych metali lekkich oraz ich stopów	32
984	Drut z metali i stopów objętych poz. 977 — 981, oprócz osobno wymienionych, o największym wymiarze przekroju:	
p. 1	miedziany; ze stopów miedzi i z innych metali oraz ich stopów:	
	a) powyżej 5 do 10 mm	15
	b) powyżej 0,5 do 5 mm	10
	c) powyżej 0,2 do 0,5 mm	10
	d) 0,2 mm i mniej (z wyjątkiem szychu)	25
p. 2	alumińowy:	
	a) powyżej 5 do 10 mm	30
	b) powyżej 0,5 do 5 mm	20
	c) powyżej 0,2 do 0,5 mm	25
	d) 0,2 mm i mniej (z wyjątkiem szychu)	30
p. 3	ze stopów aluminium i innych metali lekkich oraz ich stopów:	
	a) powyżej 5 do 10 mm	30
	b) powyżej 0,5 do 5 mm	30
	c) powyżej 0,2 do 0,5 mm	35
	d) 0,2 mm i mniej (z wyjątkiem szychu)	40
995	Wyroby, oprócz osobno wymienionych, z wszelkich nieszlachetnych metali pozłacane, posrebrzane, z dodatkiem kosztownych materiałów:	
p. 2	inne o wadze sztuki:	
	a) powyżej 5 kg	30
	b) powyżej 2 do 5 kg	30
	c) powyżej 200 g do 2 kg	35
	d) powyżej 20 do 200 g	35
	e) 20 g i mniej	40
1002	Dłuta, żelaza do wiórników:	
p. 3	a) dłuta	30
	b) żelaza do wiórników	20
p. 4	Skrobaczki, ośniki, śrubokręty, oprawy metalowe do pił ręcznych, cyrkle rzemieślnicze, znaczniki, przecinaki, dziurkacze, liniały, kątowniki żelazne i stalowe bez podziałek, przyrządy do wyciągania gwoździ, do obciągania obręczy; obcęgi, nożyce do przecinania rur, drutu, nitów; nożyce blacharskie, plombownice, numeratory do cechowania drzewa, rozłaczarki do rur, grzechotki; — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 g:	
	I. skrobaczki, ośniki, śrubokręty, cyrkle rzemieślnicze, znaczniki, przecinaki, dziurkacze, liniały, kątowniki żelazne i stalowe bez podziałek	35
	II. inne	20
	b) 500 g i mniej:	
	I. skrobaczki, ośniki, śrubokręty, cyrkle rzemieślnicze, znaczniki, przecinaki, dziurkacze, liniały, kątowniki żelazne i stalowe bez podziałek	35

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	c) Perforées, ajourées:	
	I. Au-dessus de 0,5 mm	30
	II. Au-dessus de 0,3 à 0,5 mm	30
	III. 0,3 mm et moins	30
982	Fils et barres à trolley:	
	P. 1. En cuivre, alliages de cuivre et en autres métaux et leurs alliages, les dénommés ailleurs exceptés	25
	P. 2. En aluminium	25
	P. 3. En alliages d'aluminium et en autres métaux légers et leurs alliages	32
984	Fils des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981, les dénommés ailleurs exceptés, de la plus grande dimension de section:	
	P. 1. En cuivre, alliages de cuivre et en autres métaux et leurs alliages:	
	a) Au-dessus de 5 à 10 mm	15
	b) Au-dessus de 0,5 à 5 mm	10
	c) Au-dessus de 0,2 à 0,5 mm	10
	d) 0,2 mm et moins (excepté le fil métallique)	25
	P. 2. En aluminium:	
	a) Au-dessus de 5 à 10 mm	30
	b) Au-dessus de 0,5 à 5 mm	20
	c) Au-dessus de 0,2 à 0,5 mm	25
	d) 0,2 mm et moins (excepté le fil métallique)	30
	P. 3. En alliages d'aluminium et en autres métaux légers et leurs alliages:	
	a) De 5 à 10 mm	30
	b) Au-dessus de 0,5 à 5 mm	30
	c) Au-dessus de 0,2 à 0,5 mm	35
	d) 0,2 mm et moins (excepté le fil métallique)	40
995	Ouvrages, les dénommés ailleurs exceptés, en tous métaux communs dorés, argentés, avec addition de matières précieuses:	
	P. 2. Autres, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 5 kg	30
	b) Au-dessus de 2 à 5 kg	30
	c) Au-dessus de 200 gr à 2 kg	35
	d) Au-dessus de 20 à 200 gr	35
	e) 20 gr et moins	40
1002	P. 3. Bédanes, fers à rabot:	
	a) Bédanes	30
	b) Fers à rabots	20
	P. 4. Grattoirs, planes, tournevis, châssis de soies à main en métaux, compas d'ouvriers, pointeaux, butins, emporte-pièces, règles, équerres en fer et en acier non graduées; instruments pour arracher les clous, outils à cercler, tenailles, coupe-tubes, pinces à fil de fer, coupe-boulons, cisailles pour ferblantiers, pinces à plomber, marques à numéroter le bois, dudgeons, cliquets, pesant par pièces:	
	a) Au-dessus de 500 gr:	
	I. Grattoirs, planes, tournevis, compas d'ouvriers, pointeaux, burins, emporte-pièce, règles, équerres en fer et en acier non graduées	35
	II. Autres	20
	b) 500 gr et moins:	
	I. Grattoirs, planes, tournevis, compas d'ouvriers, pointeaux, emporte-pièce, burins, règles, équerres, en fer et en acier non graduées	35

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
	II. inne	20
1002 p. 5	Gwintownice, również z narzynkami, gwintownikami, o wadze:	
	a) powyżej 2 kg	20
	b) powyżej 500 g do 2 kg	20
	c) 500 g i mniej	20
p. 6	Korby, wiertarki ręczne	15
1002 p. 8	Klucze do nakrętek:	
	b) inne	25
1003 p. 2	Piły do metali:	
	b) piły tarczowe o wadze sztuki:	
	I. powyżej 100 g	10
	II. 100 g i mniej	10
p. 3	Piły, oprócz objętych p. 2:	
	a) trakowe	20
	b) tarczowe o wadze sztuki:	
	I. powyżej 1 kg	20
	II. 1 kg i mniej	30
	d) taśmowe w zwojach	20
	e) inne, chociażby z rączkami, pałakami	20
p. 5	Wiórniki drewniane z żelazami	30
p. 6	Wiórniki, również z żelazami, ściskacze, — żelazne, stalowe	30
1004	Noże maszynowe, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 500 g	25
p. 2	500 g i mniej	25
1005	Narzędzia stalowe hartowane do obrabiania metali, drewna, kamieni itp.:	
p. 3	gwintowniki, narzynki, rozwiertniki, gryzy, numerki, alfabety i inne osobno niewymienione narzędzia hartowane, — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 g	15
	b) powyżej 150 do 500 g	15
	c) 150 g i mniej	15
1007	Narzędzia drewniane rzemieślnicze, oprócz osobno wymienionych, wiórniki drewniane bez żelaz, drewniane oprawy do pił ręcznych; rękojeści do narzędzi, ściskacze drewniane, również z okuciem	35
1008	Narzędzia rzemieślnicze żelazne, stalowe, oprócz osobno wymienionych	10
1009	Przybory zecerckie, drukarskie:	
p. 1	czcionki, stereotypy, linie, ornamentacje, justunki, materiał zapelniający, jako to: sztabiki, sztegi; podkładowki do stereotypów, czcionki linotypowe; — ze stopów ołowiu twardego:	
	a) linie	20
	b) inne	35
1009 p. 2	stemple do matryc, matryce metalowe do maszyn zecerckich lub do odlewu czcionek	25
p. 5	kamienie litograficzne z wykonanymi na nich rysunkami	25
p. 6	klisze drukarskie wszelkie, oprócz drzeworytowych, matryce tekturowe, fotolito	30
p. 7	klisze drzeworytowe; litery i cyfry do drukowania drewniane i z innych pospolitych materiałów	30
1012	Naparstki z nieszlachetnych metali:	
p. 2	z innych metali nieszlachetnych, również z dodatkiem materiałów pospolitych	10

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	III. Autres	
1002	P. 5. Filières, même avec coussinets ou tarauds d'un poids:	20
	a) Au-dessus de 2 kg	20
	b) Au-dessus de 500 gr à 2 kg	20
	c) 500 gr et moins	20
	P. 6. Vilebrequins, perceuses à main	15
1002	P. 8. Clefs à écrous:	
	b) Autres	25
1003	P. 2. Scies à métaux:	
	b) Scies circulaires, pesant par pièce:	
	I. Au-dessus de 100 gr	10
	II. 100 gr et moins	10
	P. 3. Scies, à l'exception de celles comprises dans P. 2:	
	a) Lames de scies alternatives	20
	b) Circulaires, pesant par pièce:	
	I. Au-dessus de 1 kg	20
	II. 1 kg et moins	30
	d) A ruban en rouleaux	20
	e) Autres, même avec manches ou châssis	20
	P. 5. Rabots en bois avec fer	30
	P. 6. Rabots aussi avec fers, serre-joints en fer, en acier	30
1004	Couteaux (lames) pour machines, les dénommés ailleurs exceptés, pesant par pièce:	
	P. 1. Au-dessus de 500 gr	25
	P. 2. 500 gr et moins	25
1005	Outils en acier trempé pour travailler les métaux, bois, pierres et similaires:	
	P. 3. Tarauds, coussinets et filières, alésoirs, fraises, numéros, alphabets, et autres outils trempés, non dénommés ailleurs, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 500 gr	15
	b) De 150 à 500 gr	15
	c) 150 gr et moins	15
1007	Outils pour artisans, en bois, les dénommés ailleurs exceptés, rabots en bois sans fer, châssis en bois pour scies à main, manches pour outils, serre-joints en bois, même avec ferrure	35
1008	Outils pour artisans, en fer, acier, les dénommés ailleurs exceptés.	10
1009	Matériel de typographie et d'imprimerie:	
	P. 1. Caractères, stéréotypes, réglettes, vignettes, justificateurs, matériel à intercaler tel que: barres, interlignes, plaquettes pour stéréotypes, caractères de linotypes, en alliages de plomb dur:	
	a) réglettes	20
	b) autres	35
1009	P. 2. Poinçons pour matrices, matrices en métal pour machines de typographie ou pour coulage de caractères	25
	P. 5. Pierres lithographiques avec dessin	25
	P. 6. Clichés d'imprimerie de toute espèce excepté les clichés en bois, matrices d'imprimerie en carton, phototypie	30
	P. 7. Clichés en bois, caractères et chiffres d'imprimerie en bois et en autres matières communes	30
1012	Dés en métaux communs:	
	P. 2. En autres métaux communs, aussi avec addition de matières communes	10

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent niżki
1014	Haftki, sprzączki, klamerki, agrałki, szpilki itp. drobne wyroby do celów konfekcyjnych i ich części:	
p. 1	haftki, sprzączki, klamerki itp. drobne wyroby do celów konfekcyjnych: c) objęte lit. „a” i „b” z dodatkiem pospolitych materiałów	20
p. 2	szpilki do włosów: c) objęte lit. „a” i „b” z dodatkiem pospolitych materiałów	20
p. 3	szpilki inne: c) objęte lit. „a” i „b” z dodatkiem pospolitych materiałów	20
p. 4	agrałki: c) objęte lit. „a” i „b” z dodatkiem pospolitych materiałów	20
1018	Wyroby nożownicze metalowe:	
z p. 3	szczypce do łamania cukru, korkociągi, dziadki do orzechów	40
p. 4	szyćoryki, noże składane, — również w oprawach z materiałów pospolitych: b) inne:	
	I. o jednym i 2 ostrzach lub narzędziach	25
	II. zawierające 3 ostrza lub narzędzia i więcej	25
p. 6	maszynki do ostrzenia brzytw i nożyków do golenia	15
p. 8	przybory do pielęgnowania paznokci, jak obcążki, nożyki, łopatki, pilniczki, szczypczyki itp., również w oprawie z materiałów pospolitych, pojedyncze lub w kompletach, obejmujących także nożyczki	15
1020	Termosy	10
1026	Żelazka do prasowania, oprócz elektrycznych:	
p. 1	spirytusowe, benzynowe	40
1054	Prasy hydrauliczne o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 5.000 kg	15
p. 2	powyżej 1.000 do 5.000 kg	20
p. 3	1.000 kg i mniej	20
1057	Narzędzia pneumatyczne, jako to: młotki, wiertarki, scinarki, ubijarki itp., — o wadze sztuki 25 kg i mniej:	
p. 1	powyżej 15 do 25 kg	20
1060	Krosna tkackie; maszyny pomocnicze do krosien:	
p. 1	krosna:	
	b) mechaniczne:	
	I. bez przyrządów nicielnicowych, zakardowych:	
	aa) do tkania jedwabiu	30
	bb) inne	10
	II. z przyrządami nicielnicowymi, zakardowymi:	
	aa) do tkania jedwabiu	30
	bb) inne	10
	III. wszelkie z automatyczną zmianą wątki:	
	aa) do tkania jedwabiu	40
	bb) inne	10
	c) wstążkowe:	
	I. do tkania jedwabiu	40
	II. inne	40

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1014	Agrafes, boucles, fermoirs, épingles de sûreté, autres épingles et petits ouvrages similaires pour confection; leur parties: P. 1. Agrafes, boucles, fermoirs et petits ouvrages similaires pour confection: c) Compris dans les lettres a et b, avec addition des matières communes P. 2. Épingles à cheveux: c) Comprises dans les lettres a et b, avec addition de matières communes P. 3. Autres épingles: c) Comprises dans les lettres a et b, avec addition de matières communes P. 4. Épingles de sûreté: c) Comprises dans les lettres a et b, avec addition de matières communes	20 20 20 20
1018	Ouvrages métalliques de coutellerie: Ex P. 3. Pincés à casser le sucre, tire-bouchons, casse-noisettes P. 4. Canifs, couteaux fermants, aussi à manches de matières communes: b) Autres: I. A une et deux lames ou outils II. Avec trois ou plusieurs lames ou outils P. 6. Appareils à aiguiser les rasoirs à main et les lames pour rasoirs de sûreté P. 8. Ustensiles de manucures tels que: pincés à ongles, couteaux, pelletes et limes à ongles, pincettes et similaires aussi à manche de matières communes; pièces isolées ou en assortiment comprenant aussi des ciseaux	40 25 25 15 15
1020	Thermos	10
1026	Fers à repasser, à l'exception des fers électriques:	40
1054	Presses hydrauliques, pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 5.000 kg. P. 2. Au-dessus de 1.000 kg jusqu'à 5.000 kg P. 3. 1.000 kg et moins	15 20 20
1057	Outils pneumatiques, tels que: marteaux, foreuses, marteaux pour ébarbage, damoires et similaires, pesant par pièce 25 kg et moins: P. 1. Au-dessus de 15 kg jusqu'à 25 kg	20
1060	Métiers à tisser, machines accessoires pour métiers: P. 1. Métiers à tisser: b) Mécaniques: I. Sans ratières, mécaniques jacquards: aa) à tisser la soie bb) autres II. Avec ratières, mécaniques jacquard: aa) à tisser la soie bb) autres III. Toutes espèces avec changement automatique de trame: aa) à tisser la soie bb) autres c) Pour rubans: I. à tisser la soie II. autres	30 10 30 10 40 10 40 40

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwolnienia
p. 2	maszyny pomocnicze i przygotowawcze do krosien: b) cewiarki, przewijarki, snowarki, krochmalarki osnowy	25
1074	Aparaty do automatycznego odmierzenia benzyny, nafty, olejów mineralnych i smarów, o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 50 kg	70
p. 2	50 kg i mniej	70
1075	Aparaty dezynfekcyjne i dezynsekcyjne:	
p. 1	żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki:	
	a) połączone z kotłem parowym:	
	I. powyżej 500 kg	20
	II. 500 kg i mniej	20
	b) inne:	
	I. powyżej 500 kg	20
	II. 500 kg i mniej	20
p. 2	wymienione w p. 1 z zawartością powyżej 10% metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki:	
	a) połączone z kotłem parowym:	
	I. powyżej 500 kg	20
	II. 500 kg i mniej	20
	b) inne:	
	I. powyżej 500 kg	20
	II. 500 kg i mniej	20
z 1081	Młynki do kawy, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki:	
p. 3	powyżej 5 do 25 kg	20
p. 4	powyżej 1,5 do 5 kg	25
p. 5	1,5 kg i mniej	25
1084 p. 9	Zespoły kół zębatach, ślimakowych, zmontowane w skrzyniach ochronnych, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 300 kg	50
	b) powyżej 50 do 300 kg	52
	c) 50 kg i mniej	50
1099	Maszyny elektryczne wirujące, jako to: prądnice, silniki, przetwornice itp., magneto, induktry telefoniczne; maszyny z nieodłączalnym napędem elektrycznym, jako to: elektro-wentylatory, pompy, oprócz głębinowych, wiertarki, szlifierki, elektro-dźwigi, odkurzacze, froterki, prostowniki mechaniczne, sygnały akustyczne, magneto-latarki i tym podobne maszyny i aparaty; — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 10.000 kg	30
p. 2	powyżej 6.000 do 10.000 kg	30
p. 3	powyżej 3.000 do 6.000 kg	30
p. 4	powyżej 500 do 3.000 kg	25
p. 5	powyżej 150 do 500 kg	30
p. 6	powyżej 50 do 150 kg	30
p. 7	powyżej 25 do 50 kg	30
p. 8	powyżej 10 do 25 kg	40
p. 9	powyżej 5 do 10 kg	40
p. 10	5 kg i mniej	40

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1074	P. 2. Machines auxiliaires et préparatoires pour métiers: b) Machines à bobiner, à dévider, à ourdir, enco- leuses pour chaîne	25
1075	Distributeurs automatiques d'essence, de pétrole, d'huiles mi- nérales et des lubrifiants, pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 50 kg P. 2. 50 kg et moins	70 70
Ex 1081	Appareils de désinfection et de désinsection: P. 1. En fonte, en fer, en acier, même contenant 10% et moins des métaux et alliages compris dans les posi- tions 977—981, pesant par pièce: a) Unis avec chaudière à vapeur: I. Au-dessus de 500 kg II. 500 kg et moins b) Autres: I. Au-dessus de 500 kg II. 500 kg et moins P. 2. Les dénommés au point 1, contenant au-dessus de 10% des métaux et alliages compris aux positions 977—981, pesant par pièce: a) Unis avec chaudière à vapeur: I. Au-dessus de 500 kg II. 500 kg et moins b) Autres: I. Au-dessus de 500 kg II. 500 kg et moins	20 20 20 20 20 20 20 20
1084	Moulins à café, même contenant 10% et moins de métaux et alliages compris dans les positions 977—981, pesant par pièce: P. 3. Au-dessus de 5 kg, jusqu'à 25 kg P. 4. Au-dessus de 1 kg 500 jusqu'à 5 kg P. 5. 1 kg 500 et moins	20 25 25
1099	P. 9. Trains d'engrenages à denture, à vis sans fin, montés avec boîte de protection, les dénommés ailleurs exceptés, pesant par pièce: a) Au-dessus de 300 kg b) Au-dessus de 50 kg jusqu'à 300 kg c) 50 kg et moins	50 52 50
1099	Machines électriques rotatives, telles que: génératrices, mo- teurs, convertisseurs et similaires, magnétos, inducteurs té- léphoniques; machines avec moteur électrique inséparable telles que: électro-ventilateurs, électro-pompes, celles pour puits profonds exceptées, électro-foreuses, électro-meules, électro-treuil, électro-aspirateurs de poussière, électro- frotteuses, redresseurs mécaniques, signalisateurs acousti- ques, lampes de poche à magnéto et autres machines et appareils similaires pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 10.000 kg P. 2. Au-dessus de 6.000 jusqu'à 10.000 kg P. 3. Au-dessus de 3.000 jusqu'à 6.000 kg P. 4. Au-dessus de 500 jusqu'à 3.000 kg P. 5. Au-dessus de 150 jusqu'à 500 kg P. 6. Au-dessus de 50 jusqu'à 150 kg P. 7. Au-dessus de 25 jusqu'à 50 kg P. 8. Au-dessus de 10 jusqu'à 25 kg P. 9. Au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg P. 10. 5 kg et moins	30 30 30 25 30 30 30 40 40 40

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
1101	Transformatory, elektromagnesy, cewki, również bez rdzenia, oprócz osobno wymienionych, sprzęgła, podnośniki elektromagnetyczne itp. przyrządy, ich części, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 50.000 kg	30
p. 2	powyżej 10.000 do 50.000 kg	30
p. 3	powyżej 3.000 do 10.000 kg	30
p. 4	powyżej 500 do 3.000 kg	25
p. 5	powyżej 250 do 500 kg	30
p. 6	powyżej 100 do 250 kg	30
p. 7	powyżej 50 do 100 kg	30
p. 8	powyżej 20 do 50 kg	40
p. 9	powyżej 2 do 20 kg	40
p. 10	powyżej 500 g do 2 kg	40
p. 11	500 g i mniej	40
1102	Prostowniki ręcienne oraz inne, oprócz osobno wymienionych, ich części, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 1.500 kg	10
p. 2	powyżej 500 do 1.500 kg	10
p. 3	powyżej 200 do 500 kg	10
p. 4	powyżej 15 do 200 kg	20
p. 5	powyżej 5 do 15 kg	20
p. 6	5 kg i mniej	20
1103	Maszyny do spawania elektrycznego punktowego, rolowego, stykowego i łukowego, do nagrzewania nitów, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 1.500 kg	20
p. 2	powyżej 500 do 1.500 kg	20
p. 3	powyżej 100 do 500 kg	10
p. 4	100 kg i mniej	10
1105	Akumulatory elektryczne z ołowiu:	
p. 1	ogniwa, baterie akumulatorowe, oprócz osobno wymienionych: b) w naczyniach z innych materiałów, oprócz wymienionych w p. 1 lit. a	35
p. 2	płyty akumulatorowe o wadze sztuki: b) 2 kg i mniej	10
1107	Aparaty i przyrządy elektryczne do włączania, przerywania, zabezpieczania, regulowania i rozdziału prądu:	
p. 1	oporniki stałe, zmienne, jako to: rozruszniki, regulatory napięcia, regulatory obrotów, regulatory teatralne, potencjometry, itp., — o wadze sztuki: f) powyżej 10 do 100 g g) 10 g i mniej	20 30
p. 2	szafy i tablice rozdzielcze ze zmontowaną aparaturą: wyłączniki, przełączniki, ograniczniki, oprócz osobno wymienionych, bezpieczniki paskowe i rurkowe, z wyjątkiem korków i wstawek topikowych; wyłączniki w szrankach z przekaźnikami, bezpiecznikami i samoczynne; odgromniki różkowe, płytkowe i próżniowe; nastawnice, ładownice, skrzynki przyłączowe itp. przyrządy; — o wadze sztuki: h) 1 kg i mniej	15

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1101	Transformateurs, électro-aimants, bobines, aussi sans noyaux, les dénommés ailleurs exceptés, accouplements électro-aimants de levage et appareils similaires, leurs parties-pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 50.000 kg P. 2. Au-dessus de 10.000 jusqu'à 50.000 kg P. 3. Au-dessus de 3.000 jusqu'à 10.000 kg P. 4. Au-dessus de 500 jusqu'à 3.000 kg P. 5. Au-dessus de 250 jusqu'à 500 kg P. 6. Au-dessus de 100 jusqu'à 250 kg P. 7. Au-dessus de 50 jusqu'à 100 kg P. 8. Au-dessus de 20 jusqu'à 50 kg P. 9. Au-dessus de 2 jusqu'à 20 kg P. 10. Au-dessus de 500 gr jusqu'à 2 kg P. 11. 500 gr et moins	30 30 30 25 30 30 30 40 40 40
1102	Redresseurs à mercure et autres, les dénommés ailleurs exceptés, leurs parties — pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 1.500 kg P. 2. Au-dessus de 500 jusqu'à 1.500 kg P. 3. Au-dessus de 200 jusqu'à 500 kg P. 4. Au-dessus de 15 jusqu'à 200 kg P. 5. Au-dessus de 5 jusqu'à 15 kg P. 6. 5 kg et moins	10 10 10 20 20 20
1103	Machines électriques à souder par point, par rouleau, par contact et par arc, à chauffer les rivets, pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 1.500 kg P. 2. Au-dessus de 500 jusqu'à 1.500 kg P. 3. Au-dessus de 100 jusqu'à 500 kg P. 4. 100 kg et moins	20 20 10 10
1105	Accumulateurs électriques de plomb: P. 1. Piles, batteries d'accumulateurs, les dénommées ailleurs exceptées: b) En récipients d'autres matières, les dénommées au point I lettre a) exceptées P. 2. Plaques d'accumulateurs, pesant par pièce: b) 2 kg et moins	35 10
1107	Appareils et instruments électriques de mise en circuit, de coupage, de protection, de réglage et distribution du courant: P. 1. Résistances non réglables, réglables, telles que: démarreurs, régulateurs de tension, de vitesse, régulateurs de théâtre, potentiomètres et similaires, pesant par pièce: f) Au-dessus de 10 gr jusqu'à 100 gr g) 10 gr et moins P. 2. Armoires et tableaux de distribution avec appareillage monté; interrupteurs, commutateurs, limitateurs, les dénommés ailleurs exceptés, coupe-circuits à lames, à tubes; à l'exception des pièces fusibles; interrupteurs en boîtes avec relais, coupe-circuits et interrupteurs automatiques; parafoudres à cornes, à plaques et à vide; contrôleurs, réducteurs, boîtes de jonction et appareils similaires, pesant par pièce: h) 1 kg et moins	20 30 15

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
1108	Kondensatory:	
p. 1	stałe o wadze sztuki:	
	g) 50 g i mniej	20
p. 2	obrotowe:	
	a) powyżej 100 g	15
	b) 100 g i mniej	20
1109	Mierniki elektrotechniczne, amperomierze, woltomierze, okresomierze, omomierze, watomierze, galwanometry, galwanoskopy, przyrządy elektryczne pomiarowe, laboratoryjne, falomierze, pojemnościomierze, światłomierze, przyrządy do sprawdzania lamp katodowych, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 5 kg	10
p. 2	powyżej 500 g do 5 kg	15
p. 3	500 g i mniej	25
1110	Liczniki energii elektrycznej:	
	1) liczniki o wadze sztuki 5 kg lub mniej jednofazowe i trójfazowe	20
	2) inne	60
1111	Lampy łukowe, prożektory elektryczne, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 150 kg:	
	a) lampy łukowe	50
	b) prożektory elektryczne	30
p. 2	powyżej 50 do 150 kg:	
	a) lampy łukowe	50
	b) prożektory elektryczne	30
p. 3	powyżej 15 do 50 kg:	
	a) lampy łukowe	50
	b) prożektory elektryczne	30
p. 4	powyżej 2 do 15 kg:	
	a) lampy łukowe	50
	b) prożektory elektryczne	30
p. 5	2 kg i mniej:	
	a) lampy łukowe	50
	b) prożektory elektryczne	30
1113	Lampki elektryczne bez armatur:	
p. 1	lampki katodowe	20
p. 2	lampki kwarcowe (palniki)	20
p. 4	lampki bez żarzącej się nitki, również rury i rurki napełnione gazem lub próżniowe	25
p. 5	rury rentgenowskie	50
p. 6	lampki elektryczne osobno niewymienione	25
1114	Przyrządy elektryczne do podgrzewania, gotowania i temu podobnego użytku domowego lub technicznego, jako to: piecyki do ogrzewania, pralnice, warniki do łazienek, szafy, termostaty, żelazka do prasowania, nagrzewacze do karbówek, rondle, maszynki do kawy, poduszki, kompresy itp. przyrządy elektryczne, elementy oporowe do takich przyrządów, — z żelaza i stali, również z dodatkiem materiałów pospolitych, — o wadze sztuki:	
p. 7	50 g i mniej	15
z 1116	Elektryczne ostrzegacze pożarowe, ich części, klaksony samochodowe	20

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1108	Condensateurs: P. 1. Fixes pesant par pièce: g) 50 gr et moins P. 2. Rotatifs, pesant par pièce: a) Au-dessus de 100 gr b) 100 gr et moins	20 15 20
1109	Appareils de mesurage électrotechniques, ampéromètres, voltamètres, fréquencesmètres, ohmmètres, wattmètres, galvanomètres, galvanoscopes, appareils électriques de mesurage pour laboratoires, ondemètres, appareils pour mesure de capacité, luxmètres, appareils pour contrôle des lampes cathodiques, pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 5 kg P. 2. Au-dessus de 500 gr jusqu'à 5 kg P. 3. 500 gr et moins	10 15 25
1110	Compteurs d'énergie électrique: P. 1. Compteurs à une phase et triphasés pesant par pièce 5 kg ou moins P. 2. Autres	20 60
1111	Lampes à arc, projecteurs électriques: P. 1. Au-dessus de 150 kg: a) Lampes à arc b) Projecteurs électriques P. 2. Au-dessus de 50 jusqu'à 150 kg: a) Lampes à arc b) Projecteurs électriques P. 3. Au-dessus de 15 jusqu'à 50 kg: a) Lampes à arc b) Projecteurs électriques P. 4. Au-dessus de 2 jusqu'à 15 kg: a) Lampes à arc b) Projecteurs électriques P. 5. 2 kg et moins: a) Lampes à arc b) Projecteurs électriques	50 30 50 30 50 30 50 30 50 30
1113	Lampes électriques sans armatures: P. 1. Lampes cathodiques P. 2. Lampes de quartz P. 4. Lampes sans filaments, aussi lampes et tubes remplis de gaz ou vides P. 5. Tubes Roentgen P. 6. Lampes électriques non dénommées ailleurs	20 20 25 50 25
1114	Appareils électriques de réchauffage, de cuisine et similaires à usage domestique ou technique, tels que: poêles, lessiveuses, chauffe-bains, armoires, thermostats, fers à repasser, fers à friser, casseroles, cafétières, coussins électriques, compresses et ustensiles similaires; éléments de résistance pour lesdits appareils, en fer et acier, aussi avec addition de matières communes, pesant par pièce: P. 7. 50 gr et moins	15
Ex 1116	Avertisseurs électriques d'incendie, leurs parties; avertisseurs électriques pour automobiles	20

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwolnienia
1118 p. 1	Aparaty radiowe, ich części: aparaty odbiorcze i nadawcze, wzmacniacze, przekaźniki fotoelektryczne wszelkie, — o wadze sztuki:	10 10 10
p. 2	słuchawki radiowe, głośniki, mechanizmy głośnikowe, przekaźniki gramofonowe (adaptery), mikrofony radiowe, — o wadze sztuki:	10 10
1120 p. 1	Przyrządy elektromedyczne: postumenty z armaturami do lamp kwarcowych lub do lamp termicznych, statywy i przysłony do lamp rentgenowskich	35
p. 2	szafki do elektrycznych kąpielii świetlnych o wadze sztuki:	15 25
p. 3	aparaty rentgenowskie, również z szafkami, ekrany do prześwietlań i ekrany wzmacniające	15
1121	Aparaty i przyrządy elektryczne, oprócz osobno wymienionych, ich części, — o wadze sztuki:	10 10 10 10
p. 1	powyżej 100 kg	10
p. 2	powyżej 25 do 100 kg	10
p. 3	powyżej 5 do 25 kg	10
p. 4	5 kg i mniej	10
1124	Wyroby prasowane z masy węglowej i z masy grafitowej do celów elektrotechnicznych, oprócz osobno wymienionych:	25 25 25 30 30 35 35
p. 1	z masy węglowej o wadze sztuki:	25 25
p. 2	z masy grafitowej o wadze sztuki:	25 30 30
p. 3	z masy węglowej lub grafitowej z zawartością nieszlachetnych metali o wadze sztuki:	35 35
1125	Szczotki do prądnic i silników węglowe, grafitowe lub z masy z zawartością nieszlachetnych metali — z okuciem, kabelkami itp. uzbrojeniem	29,15
1147 p. 1	Kołowce: jedno- i dwukołowe od sztuki	15
1148	Części kołowców, chociażby nieobrobione, oprócz osobno wymienionych	60
1152 p. 1	Wózki do wożenia dzieci: malowane, lakierowane — bez wykończenia tapicerskiego i obicia ceratą	5
p. 2	malowane, lakierowane — z częściami żelaznymi, pokrytymi nieszlachetnymi metalami, również z wykończeniem tapicerskim, obite ceratą	15

dla kontyngentu
1000 q rocznie

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1118	<p>Appareils radioélectriques, leurs parties:</p> <p>P. 1. Appareils de réception et d'émission, amplificateurs, tous appareils de transmission photoélectriques, pesant par pièce:</p> <p>a) Au-dessus de 150 kg</p> <p>b) Au-dessus de 50 jusqu'à 150 kg</p> <p>c) 50 kg et moins</p> <p>P. 2. Ecouteurs de radio, hauts-parleurs, mécanismes de hauts-parleurs, adaptateurs, microphones radiophoniques, pesant par pièce:</p> <p>a) Au-dessus de 10 kg</p> <p>b) 10 kg et moins</p>	<p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p>
1120	<p>Appareils électro-médicaux:</p> <p>P. 1. Supports avec armatures pour lampes de quartz ou lampes thermiques, supports et protecteurs pour lampes Roentgen</p> <p>P. 2. Armoires pour bains électriques à lampes, pesant par pièce:</p> <p>a) Au-dessus de 15 kg</p> <p>b) 15 kg et moins</p> <p>P. 3. Appareils de Roentgen, même avec armoires, écrans radioscopiques et écrans amplificateurs</p>	<p>35</p> <p>15</p> <p>25</p> <p>15</p>
1121	<p>Appareils et engins électriques, les dénommés ailleurs exceptés, leurs parties, pesant par pièce:</p> <p>P. 1. Au-dessus de 100 kg</p> <p>P. 2. Au-dessus de 25 jusqu'à 100 kg</p> <p>P. 3. Au-dessus de 5 jusqu'à 25 kg</p> <p>P. 4. 5 kg et moins</p>	<p>10</p> <p>10</p> <p>10</p> <p>10</p>
1124	<p>Ouvrages comprimés en masse de charbon et en masse de graphite, à usage électro-technique, les dénommés ailleurs exceptés:</p> <p>P. 1. De masse de charbon, pesant par pièce:</p> <p>b) Au-dessus de 500 gr, jusqu'à 5 kg</p> <p>c) 500 gr et moins</p> <p>P. 2. De masse de graphite, pesant par pièce:</p> <p>a) Au-dessus de 5 kg</p> <p>b) Au-dessus de 500 gr jusqu'à 5 kg</p> <p>c) 500 gr et moins</p> <p>P. 3. De masse de charbon ou de graphite avec contenance de métaux communs, pesant par pièce:</p> <p>a) Au-dessus de 500 gr</p> <p>b) 500 gr et moins</p>	<p>25</p> <p>25</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>35</p>
1125	Balais pour génératrices et moteurs, en charbon, graphite ou en masses avec contenance de métaux communs, avec ferrure câbles et autres armatures similaires	29,15
1147	Vélocipèdes:	
1148	P. 1. A une ou deux roues par pièce	15
1148	Parties de vélocipèdes, même non finies, les dénommées ailleurs exceptées	60 pour un contingent de 1000 q par an
1152	<p>Voitures d'enfants:</p> <p>P. 1. Peintes, vernies non rembourrées, ni recouvertes de toile cirée, par pièce</p> <p>P. 2. Peintes, vernies, avec parties en fer recouvertes de métaux communs, ainsi que rembourrées ou recouvertes de toile cirée, par pièce</p>	<p>5</p> <p>15</p>

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwolnienia
p. 3	wszelkie o spodach całkowicie niklowanych	15
p. 4	wyplatane trzcina, chociażby z wykończeniem tapicerskim	15
1159	Wagi, ich części metalowe, odważniki:	
p. 1	wagi żelazne, ich części: d) wagi osobowe z automatem do wyrzucania kartek	50
p. 4	wagi precyzyjne, jak aptekarskie, laboratoryjne, analityczne, techniczne, do badania nasion, włókien, papieru, tkanin itp., ich części: a) wagi precyzyjne i ich części do badania nasion b) inne	20 20
1160	Przyrządy, narzędzia i przyrządy pomiarowe warsztatowe:	
p. 3	przymiary do blachy, drutu, szablony do mierzenia skoku w gwintach, sprawdziany, rozsuwane narzędzia pomiarowe, linie metalowe z podziałkami, kątomierze, drobnomierze, czujniki, — o wadze sztuki: a) powyżej 500 g b) powyżej 150 do 500 g c) 150 g i mniej	50 50 50
p. 5	maszyny do mierzenia, komparatory, maszyny podziałowe, przyrządy miernicze zaopatrzone w szkła optyczne, oprócz osobno wymienionych, narzędzia warsztatowe pomiarowe, — o wadze sztuki: a) powyżej 50 kg b) powyżej 10 do 50 kg c) powyżej 2 do 10 kg d) powyżej 500 g do 2 kg e) powyżej 150 do 500 g f) 150 g i mniej	50 50 50 50 50 50
p. 6	maszyny do próbowania wytrzymałości tworzyw o wadze sztuki: a) powyżej 500 kg b) 500 kg i mniej	30 30
1161	Przepływomierze cieczy, pary, gazów:	
p. 1	przepływomierze cieczy, oprócz spirytusu, o wadze sztuki: a) powyżej 10 kg b) 10 kg i mniej	25 30
p. 2	przepływomierze spirytusu	25
p. 3	paromierze	40
p. 4	gazomierze o wadze sztuki: a) powyżej 20 kg b) 20 kg i mniej	10 30
p. 5	części przepływomierzy cieczy, pary i gazów: mechanizmy liczydłowe, zespoły przekładniowe połączone, bębnyki cyfrowe	65
1162	Przyrządy laboratoryjne techniczne, oraz techniczno-kontrolne:	
p. 1	moździerze agatowe, wyroby kwarcowe, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki: b) 5 kg i mniej	25

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 3. Toutes avec châssis entièrement nickelés, par pièce	15
	P. 4. Cannées, même rembourrées, recouvertes, par pièce	15
1159	Appareils de pesage, leurs parties en métal, poids pour appareils de pesage:	
	P. 1. Appareils de pesage en fer, leurs parties:	
	d) Bascules à personne, avec dispositif automatique pour rejeter les tickets	50
	P. 4. Balances de précision telles que: de pharmacie, de laboratoires, balances analytiques techniques, pour vérifier les sémences, fibres, papiers, tissus et similaires, leurs parties:	
	a) Balances de précision et leurs parties pour vérifier les sémences	20
	b) Autres	50
1160	Mesures, instruments et appareils de mesurage d'ateliers:	
	P. 3. Jauges pour tôle, fil métallique, calibres pour pas de vis, calibres, instruments de mesurage à rallonge, règles en métal graduées, rapporteurs, micromètres, comparateurs à cadran, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 500 gr	50
	b) Au-dessus de 150 jusqu'à 500 gr	50
	c) 150 gr et moins	50
	P. 5. Machines à mesurer, comparateurs, appareils à diviser, appareils à mesurer munis de verres optiques, les dénommés ailleurs exceptés, outils d'atelier à mesurer, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 50 kg	50
	b) Au-dessus de 10 jusqu'à 50 kg	50
	c) Au-dessus de 2 jusqu'à 10 kg	50
	d) Au-dessus de 500 gr jusqu'à 2 kg	50
	e) Au-dessus de 150 jusqu'à 500 gr	50
	f) 150 gr et moins	50
	P. 6. Machines pour essayer la résistance des matériaux, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 500 kg	30
	b) 500 kg et moins	30
1161	Compteurs à liquides, à vapeur, à gaz:	
	P. 1. Compteurs à liquides, excepté à alcool, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 10 kg	25
	b) 10 kg et moins	30
	P. 2. Compteurs à alcool	25
	P. 3. Compteurs à vapeur	40
	P. 4. Compteurs à gaz, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 20 kg	10
	b) 20 kg et moins	30
	P. 5. Parties de compteurs à liquides, à vapeurs, à gaz: mécanismes compteurs, ensembles de rouages unis, tambours à chiffres	65
1162	Appareils techniques de laboratoires ainsi que techniques pour contrôle:	
	P. 1. Mortiers en agate, ouvrages en quartz, les dénommés ailleurs exceptés, pesant par pièce:	
	b) 5 kg et moins	25

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Procent zwolnienia
p. 2	manometry, wakuometry, ciągomierze, indykatory, obrotomierze:	
	b) manometry i wakuometry rejestrujące, ciągomierze, części mechanizmów do manometrów, wakuometrów i ciągomierzy:	
	I. manometry i wakuometry rejestrujące	25
	II. inne	
	c) indykatory	40
	d) obrotomierze	40
p. 3	termometry, oprócz lekarskich, pirometry, barografy, termografy, barometry, anemometry, psychro- i pluwiometry itp. przyrządy meteorologiczne, aerometry:	
	a) aerometry, termometry, oprócz osobno wymienionych, psychrometry	50
	b) termometry kąpielowe, pirometry, barografy, barometry, termografy, anemometry, pluwiometry itp. przyrządy meteorologiczne	50
p. 4	kalorymetry o wadze sztuki:	
	b) 50 kg i mniej	25
p. 5	inne aparaty laboratoryjne osobno niewymienione	50
1163	Pomoce naukowe:	
p. 1	planetaria, zenitaria, globusy	25
p. 2	pokazowe modele, okazy przyrodnicze itp.	25
1166	Protezy, aparaty i przybory ortopedyczne:	
p. 1	paski rupturowe, wkładki do płaskich stóp	40
p. 2	protezy, aparaty i przybory ortopedyczne, oprócz wymienionych w p. 1	40
1167	Szklą i instrumenty optyczne:	
p. 1	szkło optyczne surowe:	
	a) w krawkach, soczewkach, płytkach, — odlewanych lub matowych, również w płytkach o brzegach polerowanych	50
p. 2	szklą do okularów, binokli, monokli	50
p. 3	soczewki, pryzmaty, obiektywy i okulary do instrumentów optycznych, części optyczne do lunet, lornetek, instrumentów geodezyjnych i astronomicznych, lupy itp., — również w oprawach	45
p. 4	okulary, binokle, monokle, lorniony, również ich oprawy:	
	a) wykonane z pospolitych materiałów	30
p. 5	lornetki, lunety:	
	a) w oprawach z pospolitych materiałów	25
p. 8	astronomiczne instrumenty optyczne	10
1168	Aparaty, przyrządy, sprzęt, fotograficzne, kinematograficzne, diaprojekcyjne:	
p. 1	aparaty fotograficzne i kinematograficzne do zdjęć, bez kaset, chociażby bez obiektywów, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 5 kg	25
	b) powyżej 2 do 5 kg	25
	c) 2 kg i mniej	30
p. 3	aparaty kinematograficzne do wyświetlań o wadze sztuki:	
	a) powyżej 10 kg	10

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 2. Manomètres, vacuomètres, dynamomètres, indicateurs, compteurs de tours:	
	b) Manomètres, vacuomètres enregistreurs, dynamomètres, parties de mécanisme pour manomètres, vacuomètres et dynamomètres:	
	I. Manomètres et vacuomètres enregistreurs	25
	II. Autres	
	c) Indicateurs	40
	d) Compteurs de tours	40
	P. 3. Thermomètres, les thermomètres médicaux exceptés, pyromètres, barographes, thermographes, baromètres, anémomètres, psychro et pluviomètres, et autres appareils météorologiques; aéromètres:	
	a) Aéromètres, thermomètres, les dénommés ailleurs exceptés, psychromètres	50
	b) Thermomètres pour bains, pyromètres, barographes, baromètres, thermographes, anémomètres, pluviomètres et autres appareils météorologiques	50
	P. 4. Calorimètres, pesant par pièce:	
	b) 50 kg et moins	25
	P. 5. Autres appareils de laboratoires, non dénommés ailleurs	50
1163	Matériel d'enseignement:	
	P. 1. Planétaires, zenithaires, globes	25
	P. 2. Modèles pour démonstration, spécimens d'histoire naturelle et similaires	25
1166	Prothèses, appareils et instruments orthopédiques:	
	P. 1. Bandages herniaires, garnitures pour pieds plats	40
	P. 2. Prothèses, appareils et instruments orthopédiques exceptés les dénommés au P. 1.	40
1167	Verres et instruments optiques:	
	P. 1. Verré d'optique brut:	
	a) En rondelles, lentilles, plaques, moulé ou maté, ainsi qu'en plaques à bords polis	50
	P. 2. Verre à lunettes, pince-nez, monocles	50
	P. 3. Lentilles, prismes, objectifs, lunettes pour instruments optiques, parties optiques pour longues-vues, jumelles, instruments géodésiques et astronomiques, loupes et similaires, aussi en montures	45
	P. 4. Lunettes, pince-nez, monocles, lorgnons, ainsi que leurs montures:	
	a) Exécutés en matières communes	30
	P. 5. Jumelles, longue-vues:	
	a) Avec montures en matières communes	25
	P. 8. Instruments optiques astronomiques	10
1168	Appareils, accessoires et ustensiles photographiques, cinématographiques, diaprojectifs:	
	P. 1. Appareils photographiques et cinématographiques pour prises de vues, sans cassettes, même sans objectif, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 5 kg	25
	b) Au-dessus de 2 jusqu'à 5 kg	25
	c) 2 kg et moins	30
	P. 3. Appareils cinématographiques pour projections, pesant par pièce:	
	a) Au-dessus de 10 kg	10

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent <i>złoty</i>
	b) 10 kg i mniej: I. aparaty do wstęgi o szerokości 9,5 mm i poniżej .	60
	II. inne	40
p. 6	przyrządy migawkowe do obiektywów fotograficznych .	30
p. 7	plyty i błony fotograficzne, kinematograficzne i rentgeno- logiczne:	
	a) plyty szklane:	
	I. nienaświetlone	15
	II. naświetlone, wywołane jako pozytywy	25
	b) błony fotograficzne:	
	II. naświetlone, wywołane jako pozytywy	40
	c) błony rentgenologiczne:	
	I. nienaświetlone	5
	e) wstęgi kinematograficzne naświetlone:	
	I. dźwiękowe:	
	aa) negatywy	65
	bb) pozytywy	50
	II. nieme:	
	aa) negatywy	60
	bb) pozytywy	50
1170	Instrumenty, przyrządy i aparaty naukowe, pokazowe, po- miarowe, oprócz osobno wymienionych	30
1186	Broń palna i jej części, oprócz osobno wymienionych:	
p. 5	pistolety, rewolwery	15
1192	Kapelusze:	
p. 6	z tkanin i plecionek jedwabnych, półjedwabnych, szyczo- wych, również z włosia i słomki ze sztucznego jedwabiu:	
	c) przybrane od sztuki	25
1204	Pióra ozdobne, wyroby z nich:	
p. 1	skórki ptasie z piórami wyprawione, również zestawione:	
	b) wysokowartościowe	35
p. 2	pióra ptasie wyprawione, zestawione:	
	b) wysokowartościowe	35
p. 3	wyroby z piór ozdobnych, oprócz osobno wymienionych .	35
1205	Rośliny sztuczne, ich części:	
p. 1	rośliny sztuczne i ich części, jako to: kwiaty, liście, owoce, choćby w wiązkach, wiązankach, — wykonane:	
	b) z gumelastyki, wosku, celuloиду, celionu, bakelitu i tym podobnych mas plastycznych	35
	c) z włosia, przędzy, tkanin oraz wszelkie z dodatkiem kosztownych materiałów	30
	d) z innych materiałów pospolitych	35
p. 2	sztuczne kwiaty, liście, owoce — z częściami roślin natu- ralnych	35
1210	Wyroby z celuloиду, bakelitu, galalitu i tym podobnych sztucznych materiałów plastycznych, oprócz osobno wy- mienionych, chociażby niewykończone:	
p. 1	grzebienie, szpilki, zapinki, — do włosów: a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby po- zlacane, posrebrzane	40

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	b) 10 kg et moins:	
	I. Appareils pour films d'une largeur de 9 millimètres, 5 et au-dessous	60
	II. Autres	40
	P. 6. Obturateurs instantanés pour objectifs photographiques	30
	P. 7. Plaques et pellicules photographiques, cinématographiques et radioscopiques:	
	a) Plaques de verre:	
	I. Non impressionnées	15
	II. Impressionnées, développées comme positives	25
	b) Pellicules photographiques:	
	II. Impressionnées, développées comme positives	40
	c) Pellicules radioscopiques:	
	I. Non impressionnées	5
	e) Films cinématographiques, impressionnés:	
	I. Sonores:	
	aa) Négatifs	65
	bb) Positifs	50
	II. Muets:	
	aa) Négatifs	60
	bb) Positifs	50
1170	Instruments, accessoires et appareils scientifiques pour démontrer, mesures, les dénommés ailleurs exceptés	30
1186	Armes à feu et leurs parties, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 5. Pistolets, revolvers	15
1192	Chapeaux:	
	P. 6. De tissus et de tresses de soie, de demi-soie, de filès de métal, ainsi qu'en crin et en paille de soie artificielle:	
	c) garnis, par pièces	25
1204	Plumes de parure, articles en ces plumes:	
	P. 1. Peaux d'oiseaux avec plumes, apprêtées ainsi que montées:	
	b) de prix	35
	P. 2. Plumes d'oiseaux préparées, montées:	
	b) de prix	35
	P. 3. Articles en plumes de parure, les dénommés ailleurs exceptés	35
1205	Plantes artificielles, leurs parties:	
	P. 1. Plantes artificielles et leurs parties telles que: fleurs, feuilles, fruits, même en couronnes, bouquets, exécutés:	
	b) en caoutchouc, en cire, en celluloid, en cellone, en bakélite et masses plastiques similaires	35
	c) en crin, en fils, en tissus, ainsi que de toute espèces avec addition de matières précieuses	30
	d) en autres matières communes	35
	P. 2. Fleurs, feuilles, fruits artificiels avec parties de plantes naturelles	35
1210	Ouvrages en celluloid, en bakélite, en galalite et en matières plastiques artificielles similaires, les dénommées ailleurs exceptées, même non finis:	
	P. 1. Peignes, épingles, agrafes à cheveux:	
	a) sans addition de matières précieuses, même dorés, argentés	40

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
p. 2	cygarniczki, papierośnice, fajki:	
	a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	40
p. 3	broszki, bransoletki, breloki itp. wyroby biżuteryjne:	
	a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	45
p. 4	inne, oprócz osobno wymienionych:	
	a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	40
1221	Guziki z masy perłowej, również sztucznej	20
1223	Spinki z drewna, masy papierowej zbitej, kości oprócz cennej, porcelany, fajansu, szkła,—bez dodatku innych materiałów	50
1228	Sita gotowe do użytku ręcznego:	
	z jedwabiu	50
1230	Szczotki z włosów, szczeciny — w oprawie z drewna, metali nieszlachetnych — bez ozdób — oprócz osobno wymienionych:	
	farbowane, lakierowane, politurowane, pokryte nieszlachetnymi metalami	30
1231	Szczotki z włosów, szczeciny, materiałów roślinnych w oprawie z materiałów pospolitych innych niż drewno i metale nieszlachetne — bez ozdób z kosztownych materiałów	50
1232	Szczoteczki do zębów w oprawie:	
	z kości zwyczajnej	30
	z innych pospolitych materiałów	30
1235	Miotelki do użytku domowego z materiałów:	
	z piór	50
1236	Pendzle z włosów, szczeciny, materiałów roślinnych w oprawie z drewna, metali nieszlachetnych — o wadze sztuki:	
	50 g i mniej	40
1237	Pendzle z włosów, szczeciny, materiałów roślinnych w oprawie z materiałów pospolitych innych, niż drewno i metale nieszlachetne, bez ozdób z kosztownych materiałów	30
1240	Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, bez mechanizmów sprężynowych, ich części:	
	z materiałów ceramicznych	50
	z metali nieszlachetnych, chociażby z ozdobami pozłacanymi i posrebrzanymi, również z dodatkiem innych pospolitych materiałów	40
	z innych pospolitych materiałów, oprócz osobno wymienionych	50
1241	Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, zaopatrzone w mechanizm sprężynowy:	
	z metali nieszlachetnych bez dodatku innych materiałów	40
	inne	40
1242	Zabawki dziecięce z urządzeniem silnikowym o wadze sztuki:	
	powyżej 2 kg	50
	2 kg i mniej	50
1244	Naśladownictwa zwierząt z pluszu, filcu, barchanu itp. materiałów włóknistych, o charakterze zabawek dziecięcych:	
	z pluszu, aksamitu, filcu	40
	z płótna, flaneli, barchanu i innych materiałów włóknistych	40

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
	P. 2. Fume - cigarettes, porte - cigarettes, porte - cigares, pipes: a) sans addition de matières précieuses, même dorés, argentés	40
	P. 3. Broches, bracelets, breloques et bijouterie similaire: a) sans addition de matières précieuses, même dorés, argentés	45
	P. 4. Autres, les dénommés ailleurs exceptés: a) sans addition de matières précieuses, même dorés, argentés	40
1221	Boutons en nacre, ainsi qu'en nacre factice	20
1223	Boutons pour cols et manchettes, en bois, en papier mâché, en os, excepté en os précieux, en porcelaine, en faïence, en verre, sans addition d'autres matières	50
1228	Cribles à main; finis: P. 4. en soie	50
1230	Brosses en crin, en soie de porc-montées sur bois, sur métaux communs, — sans ornements, les dénommées ailleurs exceptées: P. 2. Peintes, vernies, polies, recouvertes de métaux communs	30
1231	Brosses en crin, en soies de porc, en matières végétales, montées sur matières communes autres que bois et métaux communs, sans ornements en matières précieuses	50
1232	Brosses à dents, montées sur: P. 1. Os commun P. 2. Sur autres matières communes	30 30
1235	Balayettes à l'usage domestique: P. 3. En plumes	50
1236	Pinceaux en crin, en soies de porc, en matières végétales, avec manches en bois, en métaux communs, pesant par pièce: P. 2. 50 gr et moins	40
1237	Pinceaux en crin, en soies de porc, en matières végétales, avec manche en matières communes, autres que bois et métaux communs, sans ornements en matières précieuses	30
1240	Jouets pour enfants, les dénommées ailleurs exceptés, sans mécanisme à ressort, leurs parties: P. 1. En matières céramiques exp. 2. En métaux communs, même avec ornements dorés et argentés, ainsi qu'avec addition d'autres matières communes P. 3. En autres matières communes, les dénommées ailleurs exceptés	50 40 50
1241	Jouets pour enfants, les dénommés ailleurs exceptés, munis d'un mécanisme à ressort: P. 1. En métaux communs, sans addition d'autres matières P. 2. Autres	40 40
1242	Jouets pour enfants avec installation à moteur, pesant par pièce: P. 1. Au-dessus de 2 kg P. 2. 2 kg ou moins	50 50
1244	Animaux en peluche, en feutre, en futaine, et en matières textiles similaires, ayant le caractère de jouets pour enfants: P. 1. En velours, en peluche, en feutre P. 2. En toile, en fianelle, en futaine et en autres matières textiles	40 40

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zniżki
1258 p. 1	Biżuteria nieprawdziwa, jak broszki, łańcuszki itp.: z materiałów pospolitych, oprócz osobno wymienionych, metali nieszlachetnych	35
1264 p. 3	Wyroby ze srebra: koperty do zegarków, chociażby pozłacane: a) bez pereł prawdziwych, kamieni szlachetnych—o wadze sztuki: I. powyżej 10 g II. 10 g i mniej	17 40
p. 4	inne wyroby, chociażby częściowo pozłacane: a) bez pereł prawdziwych, kamieni szlachetnych: I. tace, rączki do noży II. inne	50 25
1266 p. 3	Wyroby ze złota, platyny, metali platynowych, oprócz osobno wymienionych: koperty do zegarków: a) ze złota: I. bez pereł prawdziwych, kamieni szlachetnych b) z platyny: I. bez pereł prawdziwych, kamieni szlachetnych	20 50
p. 4	inne wyroby, chociażby częściowo emaliowane: a) bez pereł prawdziwych, kamieni szlachetnych: I. papierośnice, łańcuszki, bransoletki, medaliony II. inne	35 15
1267 p. 2	Drut i nici: ze złota, platyny i metali platynowych wszelkiej średnicy oraz ze srebra o średnicy lub grubości drutu lub nitki 0,75 mm i mniej	15
1268 p. 2	Szych ciągnięty: nieprawdziwy: a) aluminiowy b) inny	20 60
1269	Narzędzia i przybory do celów technicznych i lekarskich ze złota, platyny, metali platynowych	40
1270 p. 1	Wyroby z kości pospolitej, rogu, fiszbinu, gągatu, morskiej pianki, lawy, muszli zwykłych, orzecha kamiennego, mozaiki, oprócz osobno wymienionych, chociażby niewykończone: grzebienie, szpilki, zapinki, — do włosów: a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	50
p. 2	cygarniczki, papierośnice, fajki: a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	50
p. 3	broszki, bransoletki, breloki itp. wyroby biżuteryjne: a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	50
p. 4	inne, oprócz osobno wymienionych: a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	50
1272 p. 1	Puszki do pudrowania: z materiałów włóknistych: a) bawełnianych b) wełnianych, półwełnianych c) jedwabnych, półjedwabnych, z innych kosztownych materiałów włóknistych	15 10 10
p. 2	ze skór zamiszowych, z innych osobno niewymienionych materiałów pospolitych, chociażby z dodatkiem kosztownych materiałów	20

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1258	Bijouterie fausse telle que: bracelets, chaines et similaires: P. 1. En matières communes, les dénommées ailleurs exceptées, en métaux communs	35
1264	Ouvrages en argent: P. 3. Boîtes de montres, même dorées: a) sans perles fines, sans pierres précieuses, pesant par pièce: I. au-dessus de 10 gr II. 10 gr ou moins P. 4. Autres ouvrages, même partiellement dorés: a) sans perles fines, sans pierres précieuses: I. plateaux, manches de couteaux II. autres	17 40 50 25
1266	Ouvrages en or, en platine, en métaux de la mine du platine, les dénommés ailleurs exceptés: P. 3. Boîtes de montres: a) en or: I. sans perles fines, sans pierres précieuses b) en platine: I. sans perles fines, sans pierres précieuses P. 4. Autres ouvrages, même partiellement émaillés: a) sans perles fines, sans pierres précieuses: I. porte-cigarettes, chaines, bracelets, médaillons II. autres	20 50 35 15
1267	Fils: P. 2. En or, en platine, en métaux de la mine de platine, de tous diamètres, ainsi qu'en argent, ayant 0,75 m/m ou moins de diamètre ou d'épaisseur de fil	15
1268	Files de métal étirés: P. 2. Similis: a) aluminium b) autres	20 60
1269	Instruments et appareils pour usage techniques et médicaux, en or, en platine, en métaux de la mine du platine	40
1270	Ouvrages en os commun, en corne, en fanons de baleine, en jais, en écume de mer, en lave, en coquillages communs, en corozo, en mosaïque, les dénommés ailleurs exceptés, même non finis: P. 1. peignes, épingles, agrafes à cheveux: a) sans addition de matières précieuses, même do- rés, argentés P. 2. Fume-cigarettes, porte-cigarettes, pipes: a) sans addition de matières précieuses, même do- rés, argentés P. 3. Broches, bracelets, breloques et bijouterie similaire: a) sans addition de matières précieuses, même do- rés, argentés P. 4. Autres, les dénommés ailleurs exceptés: a) sans addition de matières précieuses, même do- rés, argentés	50 50 50 50
1272	Houpettes à poudre: P. 1. En matières textiles: a) de coton b) de laine, de mi-laine c) de soie, de demi-soie, d'autres matières textiles précieuses P. 2. En cuir chamoise, en autres matières communes, non dénomées ailleurs, même avec addition de matiè- res précieuses	15 10 10 20

Pozycja taryfy celnej polskiej	N a z w a t o w a r u	Procent zwolnienia
p. 3	puchowe: a) z dodatkiem kosztownych materiałów, z figurkami porcelanowymi, z ozdobami ze sztucznych materiałów plastycznych	30
1273	b) inne	30
p. 1	Wyroby z pospolitych materiałów, oprócz osobno wymienionych: bez dodatku kosztownych materiałów, metali szlachetnych, chociażby połączane, posrebrzane	50

Position du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Pourcentages de réduction
1273	P. 3. En duvet:	
	a) avec addition de matières précieuses, avec statuettes en porcelaine, avec ornements en matières plastiques artificielles	30
	b) autres	30
	Ouvrages en matières communes, les dénommés ailleurs exceptés:	
	P. 1. sans addition de matières précieuses, de métaux précieux, même dorés, argentés	50

L I S T A B.

Numer taryfy celnej francuskiej	T o w a r y	Jednostka	Taryfa (franków)	U w a g i
9	Tryki, owce, barany	100 kg żywej wagi	202,60	Cło to jest obniżone do 102 fr 50 w rozmiarach kontyngentu ustalonego przez rozporządzenie ministerialne na młode barany i młode owce, pochodzące ze skrzyżowania z reproduktorami przywiezionymi z Francji i zapisanymi w ich księgach stadnych. Dopuszczenie do korzystania z tego cła uzależnione jest od przedstawienia specjalnego zezwolenia wystawionego przez francuskie Ministerium Rolnictwa na podstawie świadectw wystawionych przez powołaną do tego instytucję. (1).
16-A.1	Mięso baranie świeże i chłodzone	100 kg netto	277,20	Cło to jest obniżone do 138 fr 40 w rozmiarach kontyngentu ustalonego przez rozporządzenie ministerialne na mięso młodych baranów i młodych owiec, pochodzących ze skrzyżowania z reproduktorami przywiezionymi z Francji i zapisanymi w ich księgach stadnych. Dopuszczenie do korzystania z tego cła uzależnione jest od przedstawienia specjalnego zezwolenia wystawionego przez francuskie Ministerium Rolnictwa na podstawie świadectw wystawionych przez powołaną do tego instytucję. (1).
83-2	Ziemniaki w stanie świeżym przywożone w innych okresach	100 kg brutto	25,70	Cło obniżone do fr 15,40—na sadzeniaki przeznaczone do uzyskania ziemniaków dla fabryk mączki ziemniaczanej. Dopuszczenie do korzystania z tego cła uzależnione jest od przedstawienia specjalnego zezwolenia wystawionego przez francuskie Ministerium Rolnictwa po zawizowaniu przez powołaną do tego instytucję kontraktów zawartych pomiędzy eksporterami zagranicznymi i importerami francuskimi (1) i (2)

(1) Instytucją powołaną do wystawiania świadectw, o których mowa w powyższych uwagach, będzie francusko-polska Izba Rolnicza.

(1) i (2) Cło niższe stosowane będzie do tych ziemniaków, skoro w widoczny sposób pochodzić będą ze zbiorów roku poprzedniego, chociażby były one przywożone w okresie od 1 marca do 1 lipca.

LISTE B.

Nos du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Tarif (francs)	Observations
9	Béliers, brebis & moutons	100 Kg poids vif	202,60	Ce droit est abaissé à 102 Frs 50 dans la limite d'un contingent fixé par arrêté ministériel pour les jeunes moutons et les jeunes brebis provenant d'un croisement avec des reproducteurs importés de France et inscrits à leur flock-book d'origine. L'admission au bénéfice de ce droit est subordonnée à la production d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministère français de l'Agriculture au vu des attestations d'un organisme habilité. (1).
16-A.1	Viandes fraîches & réfrigérées de mouton	100 Kg net	277,20	Ce droit est abaissé à 138 Frs 40 dans la limite d'un contingent fixé par arrêté ministériel pour les viandes de jeunes moutons et de jeunes brebis provenant d'un croisement avec des reproducteurs importés de France et inscrits à leur flock-book d'origine. L'admission au bénéfice de ce droit est subordonnée à la production d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministère français de l'Agriculture au vu des attestations d'un organisme habilité. (1).
83-2	Pommes de terre à l'état frais importées pendant les autres périodes	100 Kg brut	25,70	Droit réduit à 15,40 Frs pour les sémences destinées à l'obtention de pommes de terre à utiliser par la féculerie. L'admission au bénéfice de ce droit est subordonnée à la production d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministère français de l'Agriculture après visa par un organisme habilité des contrats passés entre exportateurs étrangers et importateurs français. (1) et (2).

(1) L'organisme habilité à délivrer les attestations visées dans les observations ci-dessus sera la Chambre Agricole franco-polonaise.

(1) et (2) Ce droit réduit s'appliquera à ces pommes de terre lorsqu'elles proviendront manifestement de la récolte de l'année précédente, même importées pendant la période du 1-er mars au 1-er juillet.

PROTOKÓŁ PODPISANIA.

W chwili podpisywania Traktatu z dnia dzisiejszego Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Francuskiej postanowiły określić dokładniej w niniejszym protokole warunki jego stosowania — według następujących postanowień:

Do Artykułu 1, lista A.

Do pozycji 128 p. 4.

Cła konwencyjne stosowane będą do serów, posiadających cechy zewnętrzne i skład określone w powołaniu na artykuł 13 francuskiej Ustawy z dnia 2 lipca 1935 r., i zaopatrzonych w zaświadczenie o wyrobie francuskim.

Dokument ten wystawiony przez Narodową Federację Przemysłu Serowniczego (Fédération Nationale de l'Industrie Fromagère, ulica de Rivoli 136 w Paryżu) winien zawierać wzmiankę o miejscu wyrobu we Francji. Winien on być poświadczony przez odpowiedni Konsulat Rzeczypospolitej Polskiej i służyć będzie jednocześnie jako świadectwo pochodzenia.

Do pozycji 277, 278 i 280.

1) Zakłady, które zastosują się do przepisów, dotyczących fabryk wódek, co do instalacji potrzebnych do butelkowania napojów alkoholowych, będą mogły pod warunkiem poddania się kontroli, przepisom rachunkowości oraz uiszczania opłat patentowych, uzyskiwać — bez żadnego ograniczenia — zezwolenie na butelkowanie koniaków i armaniaków przywożonych z Francji w beczkach.

2) Prawo butelkowania win przywożonych z Francji w beczkach, będzie udzielane pod warunkiem stosowania się do obowiązujących przepisów:

- a) osobom prywatnym, przywożącym wina do prywatnego spożycia;
- b) zakładom korzystającym z koncesji sprzedaży win w hurcie i w detalu i upoważnionym do sprzedaży wina wyłącznie w zamkniętych naczyniach;
- c) restauracjom pierwszego rzędu, w połączeniu lub nie z przedsiębiorstwami hotelowymi.

3) Koniaki i armaniaki będą mogły być przywożone w butelkach zawierających 0,75 litra, 0,375 litra i 0,1875 litra.

Do z 49 (szparagi) i do 282 p. 1 (wino szampańskie).

Zniżki zamieszczone na liście A do powyższych pozycji będą stosowane od chwili, gdy wykonane zostaną przez Francję warunki przewidziane w ad artykuł 2 I niniejszego protokołu. Chwilowo stosowana będzie do wina szampańskiego (poz. 282 p. 1) zniżka 89%.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer le traité en date de ce jour, le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République Française ont décidé d'en préciser au présent protocole les conditions d'application — suivant les dispositions ci-après:

Ad article 1, liste A.

Ad. Position 128 P. 4.

Les droits conventionnels seront appliqués aux fromages présentant les caractéristiques extérieures et la composition définies en application de l'article 13 de la loi française du 2 juillet 1935, et accompagnés d'une attestation de fabrication française.

Ce document délivré par la Fédération nationale de l'Industrie fromagère (136, rue de Rivoli, Paris), doit comporter l'indication du lieu de production en France. Il devra être légalisé par le Consulat compétent de la République de Pologne et servira en même temps de certificat d'origine.

Ad. Positions 277, 278 et 280.

1) Les établissements qui se conformeront aux règlements concernant les fabriques d'eaux-de-vie en ce qui concerne les installations nécessaires pour la mise en bouteilles des boissons alcooliques pourront, sans autre obligation que de se soumettre au contrôle, aux règles de comptabilité et d'acquitter les taxes de patente, obtenir — sans aucune restriction — l'autorisation de mettre en bouteilles les cognacs et armagnacs, importés de France en fûts.

2) Le droit de mettre en bouteilles les vins importés de France en fûts, sera accordé sous réserve de l'observation des prescriptions en vigueur;

- a) aux particuliers qui importent les vins pour leur consommation privée;
- b) aux établissements bénéficiant de concessions de vente de vins en gros et au détail, et autorisés à vendre le vin seulement en récipients formés;
- c) aux restaurants de premier ordre combinés ou non avec des entreprises hôtelières.

3) Les cognacs et armagnacs pourront être importés en bouteilles contenant 0,75 litre, 0,375 litre, et 0,1875 litre.

Ad ex 49 (asperges) et ad 282 p. 1 (champagne) du T. D. polonais.

Les réductions inscrites à la liste A pour les positions sus-mentionnées seront appliquées dès que seront remplies par la France les conditions prévues à l'ad. art. 2, I du présent Protocole. En attendant sera appliquée au Champagne (282 p. 1) la réduction de 89%.

Do z 382 p. 2.

Jako sole lecznicze mineralne Vichy dozowane rozumie się pastylki i tabletki.

Do poz. 384.

Pod warunkiem wzajemności, podania firm francuskich o wciągnięcie francuskich specyfików farmaceutycznych na listę specyfików, dopuszczonych do sprzedaży w Polsce, będą traktowane przez właściwe instytucje polskie nie gorzej niż podania zgłaszane przez firmy jakiegokolwiek trzeciego kraju.

Rejestracja francuskich specyfików farmaceutycznych, o której mowa wyżej, będzie dokonywana zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem polskim.

W każdym razie Rząd Polski rozpatrzy jak najprzychylniej i w jak najkrótszym czasie podania o zarejestrowanie, które będą zgłoszone na produkty farmaceutyczne francuskie.

Do pozycji 398 (p. 1 a) i z p. 9) i do pozycji 490 (z p. 2).

1) W wypadku, gdyby niniejszy Traktat został przedłużony niższe celne przyznane na następujące produkty: rezorcyna, kwas betarezorcyłowy, kwas anyzowy i benzochinon będą obowiązywały do 31 grudnia 1938 r.

2) Co się tyczy ortonitroanizolu rozumie się, że ważność odnośnej niższe celnej wygasa 31 grudnia 1937 r.

Do poz. 1136, 1137, 1138, 1143.

Stawki konwencyjne obowiązujące obecnie w Polsce na mocy postanowień umowy pomiędzy Polską i Zjednoczonym Królestwem z dnia 27 lutego 1935 r. i którym będą podlegały przy ich przywozie do polskiego obszaru celnego samochody, traktory, podwozia samochodowe i motocykle, zarówno w odniesieniu do stawek celnych, jak i do warunków odprawy celnej, są następujące:

Ad. ex 382 P. 2.

Les sels médicinaux minéraux de Vichy dosés comprennent les pastilles et comprimés.

Ad. position 384.

Sous condition de réciprocité, les demandes des maisons françaises visant l'inscription des spécialités pharmaceutiques françaises à la liste des spécialités admises à la vente en Pologne seront traitées par les institutions polonaises compétentes d'une manière non moins favorable que les demandes présentées par les maisons d'un quelconque des autres pays tiers.

L'enregistrement des spécialités pharmaceutiques françaises, dont il est question ci-dessus, s'effectuera suivant les dispositions de la législation polonaise en vigueur.

Toutefois, le Gouvernement polonais examinera, avec la plus grande bienveillance et dans le plus bref délai, les demandes d'enregistrement, qui lui seront présentées pour des produits pharmaceutiques français.

Ad. position 398 (ex p. 1. a et ex p. 9) et ad position 490 (ex p. 2).

I. Au cas où le présent traité viendrait à être prorogé, les réductions tarifaires accordées aux produits suivants: résorcine, acide bêtaresolcylique, acide anisique et benzoquinone seraient valables jusqu'au 31 décembre 1938.

II. En ce qui concerne l'ortonitroanizol, il est entendu que la validité de la réduction tarifaire y relative expirera le 31 décembre 1937.

Ad. position 1136, 1137, 1138, 1143.

Les droits conventionnels existants actuellement en Pologne en vertu des dispositions de l'accord entre la Pologne et le Royaume-Uni en date du 27 février 1935 et auxquels seront assujettis à leur entrée sur le territoire douanier polonais les automobiles, tracteurs, les châssis d'automobiles et les motocyclettes, aussi bien en ce qui concerne les droits de douane que les conditions de dédouanement, sont les suivants:

Pozycja tar- ryfy celnej	Nazwa towaru	Cło stoso- wane od 100 kg	Pos. du T.D. polonais	Désignation des marchandises	Droit appli- cable par 100 kg
1136	<p>Samochody: p. 1. osobowe:</p> <p>a) z silnikiem 6 cylindrów i mniej, o pojemności cylindrów:</p> <p>aa) 1.400 cm³ i mniej od wagi 25 zł i od wartości 25%</p> <p>bb) powyżej 1.400 cm³ do 1.700 cm³ od wagi 65 zł i od wartości 25%</p> <p>cc) powyżej 1.700 cm³ do 2.300 cm³ od wagi 125 zł i od wartości 25%</p> <p>dd) powyżej 2300 cm³ do 4000 cm³ od wagi 350 zł i od wartości 25%</p> <p>ee) powyżej 4000 cm³ od wagi 300 zł i od wartości 25%</p> <p>p. 2. omnibusowe, sanitarne, karawanowe: a) z silnikiem 6 cylindr. i mniej od wagi 145 zł i od wartości 25%</p> <p>p. 4. Specjalne: pożarnicze, samochodowe sikawki, polewaczki, cysterny, zamiataczki, asenizacyjne itp. samochody specjalne: a) z silnikiem 6 cylindrów i mniej od wagi 250 zł i od wartości 25%</p> <p>UWAGA do 1136 p. 4 a) Samochody specjalne, niewyrabiane na polskim obszarze celnym, za pozwoleniem Ministra Skarbu, od wagi 100 zł i od wartości 10%</p>		1136	<p>Automobiles: P. 1. Pour le transport de personnes:</p> <p>a) avec moteur de 6 cylindres et moins: D'une contenance des cylindres: aa) 1.400 centimètres cubes et moins: au poids 25 zł et ad valorem 25%</p> <p>bb) au-dessus de 1.400 centimètres cubes à 1.700 centimètres cubes: au poids 65 zł et ad valorem 25%</p> <p>cc) au-dessus de 1.700 centimètres cubes à 2.300 centimètres cubes: au poids 125 zł et ad valorem 25%</p> <p>dd) au-dessus de 2.300 centimètres cubes à 4.000 centimètres cubes: au poids 350 zł et ad valorem 25%</p> <p>ee) au-dessus de 4.000 centimètres cubes: au poids 300 zł et ad valorem 25%</p> <p>P. 2. Autobus; ambulances, corbillards: a) avec moteur de 6 cylindres et moins: au poids 145 zł et ad valorem 25%</p> <p>P. 4. Spéciales: pour incendies, pompes, arroseuses, citernes, balayeuses, de vidange et automobiles spéciales similaires: a) avec moteur de 6 cylindres et moins: au poids 250 zł et ad valorem 25%</p> <p>NOTE: ad 1136 p. 4 a) — Les automobiles spéciales non fabriquées sur le territoire douanier polonais, sur l'autorisation du Ministre des Finances, au poids 100 zł et ad valorem 10%.</p>	

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cto stosowane od 100 kg	Pos. du T.D. polonais	Désignation des marchandises	Droit applicable par 100 kg
1137	Ciągówki (traktory): p. 1 z silnikiem 6 cylindrów i mniej	250 zł 25%	1137	Tracteurs: P. 1. Avec moteurs de 6 cylindres et moins:	250 zł 25%
1138	Podwozia samochodowe: p. 1. z silnikiem 6 cylindrów i mniej	300 zł 25%	1138	Châssis d'automobiles: P. 1. Avec moteur de 6 cylindres et moins:	300 zł 25%
	<p>UWAGA do 1138 p. 1. Podwozia samochodowe przywożone do wyrobu samochodów objętych poz. 1136 p. 2 i p. 3 za pozwoleniem Ministra Skarbu — o pojemności cylindrów:</p> <p>a) 1.400 cm³ i mniej od wagi 130 zł i od wartości 25%</p> <p>b) powyżej 1400 cm³ do 2300 cm³ od wagi 105 zł i od wartości 25%</p> <p>c) powyżej 2300 cm³ od wagi 130 zł i od wartości 25%</p> <p>UWAGA do poz. poz. 1136, 1137, 1138. Przy odprawie celnej towarów objętych poz. 1136, 1137 i 1138 powinien być przedłożony certyfikat na podstawie zaświadczeń wystawianych przez francuską Izbę Syndykalną Producentów Samochodów (Chambre Syndicale Française des Constructeurs d'Automobiles) — poświadczony przez właściwy Konsulat R. P., zawierający następujące dane:</p> <p>1) Markę i typ samochodu, podwozia lub ciągówki oraz numer fabryczny silnika.</p> <p>2) Ilość cylindrów silnika.</p> <p>3) Wagę netto samochodu, podwozia lub ciągówki.</p>	<p>NOTE: ad 1138 p. 1. — Les châssis d'automobiles importés pour la fabrication des automobiles tombant sous la position 1136 p. 2 et P. 3 sur l'autorisation du Ministre des Finances avec contenance des cylindres:</p> <p>a) 1.400 centimètres cubes et moins: au poids 130 zł et ad valorem 25%</p> <p>b) au-dessus de 1.400 cm³ à 2.300 cm³: au poids 105 zł et ad valorem 25%</p> <p>c) au-dessus de 2.300 cm³: au poids 130 zł et ad valorem 25%</p> <p>Note ad pos. 1136, 1137, 1138.— Lors du dédouanement des marchandises comprises dans les positions 1136, 1137 et 1138 doit être déposé un certificat basé sur les attestations délivrées par la Chambre Syndicale Française des Constructeurs d'automobiles, légalisé par le Consulat compétent de la République de Pologne et contenant les données suivantes:</p> <p>1) La marque et le type de l'automobile, du châssis ou du tracteur et le numéro de fabrication du moteur.</p> <p>2) Le nombre de cylindres du moteur.</p> <p>3) Le poids net de l'automobile, du châssis ou du tracteur.</p>			

Pozycja polskiej ta- ryfy celnej	Nazwa towaru	Cio stoso- wane od 100 kg	Pos. du T.D. polonais	Désignation des marchandises	Droit appli- cable par 100 kg
	<p>4) W odniesieniu do poz. 1136 p. 1. i uwagi do poz. 1138 p. 1 pojemność cylindrów silnika na podstawie bieżących katalogów lub oficjalnych publikacji Francuskiej Izby Syndykalnej Producentów Samochodów (Chambre Syndicale Française des Constructeurs d'Automobiles).</p> <p>5) Cenę detaliczną loco fabryka na rynku wewnętrznym samochodu, podwozia lub ciągnówki. Cena ta będzie zaświadczona na podstawie cennikowych katalogów lub publikacji oficjalnych Izby Syndykalnej, a w braku tychże na podstawie cen detalicznych na rynku wewnętrznym na nowy odpowiedni samochód, podwozie lub ciągnówkę.</p> <p>6) Zaświadczenie, że wyżej wymienione towary zostały wyprodukowane we Francji. Certyfikat powyższy służyć będzie jednocześnie jako świadectwo pochodzenia.</p>			<p>4) En ce qui concerne la position 1136 p. 1 et la note à la position 1138 p. 1, la contenance des cylindres du moteur sur la base des catalogues couvrants ou de publications officielles de la Chambre Syndicale française des constructeurs d'automobiles.</p> <p>5) Le prix de détail loco fabrique sur le marché intérieur de l'automobile, du châssis ou du tracteur. Ce prix sera certifié sur la base des catalogues, avec prix-courants ou publications officielles de la Chambre Syndicale, à défaut de ceux-ci sur la base des prix de détail sur le marché intérieur pour une nouvelle automobile, châssis ou tracteur correspondant.</p> <p>6) L'attestation que les marchandises susmentionnées ont été fabriquées en France. Ce certificat servira en même temps de certificat d'origine.</p>	
1143	<p>Motocykle: 1) z silnikiem o pojemności cylindrów: a) 600 cm³ i mniej . . . b) powyżej 600 cm³ . . . UWAGA do poz. 1143. Przy odprawie celnej motocykli powinien być przedłożony certyfikat wystawiony przez Francuską Izbę Syndykalną Kołowcową i Motocyklową (Chambre Syndicale Française du cycle et du motocycle) poświadczony przez właściwy konsulat R. P. i zawierający następujące dane: 1. Markę i typ motocykla, 2. Wagę netto motocykla,</p>	250 zł 550 zł	1143	<p>Motocyclettes: 1) Avec moteur, d'une contenance des cylindres: a) 600 cm³ et moins . . . b) au-dessus de 600 cm³ NOTE ad pos. 1143. Lors du dédouanement des motocyclettes, doit être déposé un certificat délivré par la Chambre Syndicale française du cycle et du motocycle, légalisé par le Consulat compétent de la République de Pologne et contenant les données suivantes: 1. La marque et le type de la motocyclette 2. Le poids net de la motocyclette</p>	250 550

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło stosowane od 100 kg	Pos. du T.D. polonais	Désignation des marchandises	Droit applicable par 100 kg
	<p>3. Pojemność cylindrów silnika na podstawie bieżących katalogów lub oficjalnych publikacji Izby Syndykalnej,</p> <p>4. Cenę motocykla,</p> <p>5. Zaświadczenie, że motocykl został wyprodukowany we Francji. Certyfikat ten służyć będzie jednocześnie jako świadectwo pochodzenia.</p>			<p>3. La contenance des cylindres du moteur sur la base des catalogues courants ou publications officielles de la Chambre Syndicale</p> <p>4. Le prix de la motocyclette</p> <p>5. L'attestation que la motocyclette a été fabriquée en France. Ce certificat servira en même temps de certificat d'origine.</p>	

Do poz. 1258.

Bizuteria nieprawdziwa objęta tekstem konwencyjnym korzystać będzie ze stawek konwencyjnych poz. 1258 (przewidzianych w konwencji handlowej między Polską i Czechosłowacją z dn. 10 lutego 1934 r.) pod warunkiem, że każda przesyłka będzie zaopatrzona w świadectwo wydane przez Izbę Handlową w: Paryżu, Lyon, Saint-Claude, Angers, Clermont-Ferrand i Annecy, poświadczone przez właściwy Konsulat R. P., stwierdzające, że wymieniony towar należy do bizuterii nieprawdziwej wyprodukowanej na terenie działania powyższych Izb Handlowych.

Do artykułu 2:

I. Z chwilą ogłoszenia we Francji ustawy dotyczącej obniżenia cła przywozowego na żywe tryki, owce i barany, oraz na mięso baranie świeże i mrożone, Rząd polski zastosuje do wina szampańskiego (poz. 282 p. 1 taryfy celnej polskiej) zniżkę celną w wysokości 96 i 1/2 procent i do szparagów (z poz. 49 polskiej taryfy celnej) przywożonych w okresie od 1 lutego do 31 marca zniżkę celną w wysokości 50%.

II. W wypadku, gdyby Rząd francuski zmuszony był podwyższyć cła wymienione w liście B, lub niektóre z nich, Rząd polski będzie miał możność zmienić jak następuje stawki wymienione w liście A na następujące pozycje lub niektóre z nich. Wybór produktów co do których cła zostaną zmienione będzie przedmiotem uprzedniego porozumienia pomiędzy obu rządami.

Ad pos. 1258.

La bijouterie fausse comprise dans le texte conventionnel bénéficiera des droits conventionnels de la position 1258 (prévu par la convention commerciale entre la Pologne et la Tchécoslovaquie du 10 février 1934) sous condition que chaque envoi sera accompagné d'un certificat délivré par la Chambre de Commerce de Paris, Lyon, Saint-Claude, Angers, Clermont-Ferrand et Annecy, légalisé par le Consulat compétent de la République de Pologne, attestant que la marchandise y indiquée appartient à la bijouterie fausse fabriquée dans les ressorts desdites Chambres de Commerce.

Ad Article 2.

I. Dès la promulgation en France de la loi portant l'abaissement du droit d'entrée sur les béliers, brebis et moutons vivants, ainsi que sur les viandes fraîches et réfrigérées de mouton — le Gouvernement polonais appliquera sur les champagnes (pos. 282 p. 1 du tarif douanier polonais) la réduction douanière de 96 1/2% et sur les asperges (ex pos. 49 du tarif douanier polonais) importées pendant la période du 1-er février au 31 mars la réduction douanière de 50%.

II. Au cas où le Gouvernement français serait amené à élever les droits inscrits à la liste B ou certains d'entre eux, le Gouvernement polonais aurait la faculté de modifier comme suit les droits repris à la liste A pour les positions suivantes ou certaines d'entre elles. Le choix des produits dont les droits seront modifiés fera l'objet d'une entente préalable entre les deux Gouvernements.

Poz. pol. tar. cel.	Nazwa towaru	Procent wymien. na liście A	Procent zmieniony	Pos. du T.D. polonais	Désignation des marchandises	Pourcentage de réduction des droits à la liste A	Pourcentage modifié
z 49	Karczochy	80	—	ex 49	Artichauts	80	néant
z 49	Szparagi w okresie od 1 lutego do 30 marca	50	—	ex 49	Asperges pendant la période du 1er février au 30 mars	50	"
86	Dekoracyjne: liście, trawy, gałązki bez owoców lub kwiatów, — cięte:			86	Feuilles, herbes, rameaux sans fruits ni fleurs, coupés pour ornements:		
	1) świeże, suszone	30	—		1) frais, séchés	30	"
	2) farbowane lub inaczej preparowane	30	—		2) teinte ou autrement préparés	30	"
87	Kwiaty, również gałązki z owocami lub kwiatami, — cięte:			87	Fleurs coupées, aussi rameaux garnis de fruits ou de fleurs:		
	1) świeże, sprowadzane w okresie:				1) frais, importés durant la période:		
	a) od 1 grudnia do końca lutego:				a) du 1er décembre à la fin de février:		
	I) róże i goździki	20	—		I. Roses et oeillets	20	"
	II) mimoza	70	—		II. Mimosa	70	"
	III) inne	55	—		III. Autres	55	"
	b) od 1 marca do 30 listopada:				b) du 1er mars au 30 novembre:		
	I) róże i goździki	20	10		I. Roses et oeillets	20	10
	II) mimoza	70	10		II. Mimosa	70	10
	III) inne	55	10		III. Autres	55	10
	2) suche farbowane lub inaczej preparowane	55	—		2) Secs, teints ou autrement préparés	55	néant
128 zp.4	Sery twarde inne, sery miękkie bez twardej powłoki:			128 ex p.4	Autres fromages à pâte ferme et fromages à pâte molle sans croûte dure:		
	a) Roquefort	87	60		a) Roquefort	87	60
	b) Brie, Camembert, Pont l'Evêque i Port-Salut	87	60		b) Brie, Camembert, Pont l'Evêque et Port-Salut	87	60
	UWAGA do poz.: 128 z p. 4. Warunki stosowania stawek konwencyjnych wymienionych powyżej są przewidziane w niniejszym protokole do Art. 1 — lista A.				NOTE: Ad pos. 128 ex P. 4— Les conditions de l'application des droits conventionnels indiqués ci-dessus sont prévues dans le présent protocole ad Article 1: liste A.		
205	Oliwa (olej oliwkowy) p. 2 inny w naczyniach:			205	Huile (huile d'olive) p. 2 autres en récipients		
	a) powyżej 2 kg	85	78		a) au-dessus de 2 kg	85	78
	b) 2 kg i mniej z bezpośrednim opakowaniem	80	73		b) de 2 kg et moins — y compris le conditionnement immédiat	80	73
280	Wina winogronowe nie musujące:			280	Vins de raisins non mousseux		
	p. 1. o mocy 16° alkoholu i mniej				a) titrant 16° et moins		
	c) w innych naczyniach	94,19	84		en autres récipients	94,19	84
282	Wina musujące:			282	Vins mousseux		
	p. 1. szampańskie	96½	89		p. 1 Champagne	96,5	89

Również, gdyby Rząd polski był zmuszony podwyższyć cła autonomiczne na artykuły wymienione w powyższej liście, zbada on wspólnie z Rządem francuskim jakiej kompensaty należałoby udzielić przy przywozie produktów rolnych francuskich.

III. Rząd francuski ustala na jaja pochodzące i przychodzące z obszaru celnego polskiego, przy ich przywozie do obszaru celnego francuskiego następujące korzyści:

Poz. franc. tar. celn.	Nazwa towaru	Jednostka opłaty	Opłata licencyjna
34 a	Jaja w skorupach, świeże, lub konserwowane w chłodniach lub każdym innym dozwolonym sposobem, o wadze sztuki:		
	poniżej 55 gr	100 kg brutto	—
	55 gr i powyżej	100 kg brutto	76

U w a g i: Będą mogły korzystać ze zwolnienia od opłat jedynie jaja zgłoszone w skrzyniach standardowych, zawierających 720 lub 1440 sztuk, ważące brutto najmniej 50 kg i najwyżej 105 kg — zależnie od wypadku.

W wypadku, gdyby Rząd francuski zmuszony był ustanowić lub podwyższyć opłaty przewidziane powyżej, Rząd polski będzie miał możliwość zastosowania postanowień zawartych w wyżej wymienionym artykule II.

IV. Produkty pochodzące i przychodzące z obszaru celnego polskiego, które są wyszczególnione w niniejszym ustępie, będą korzystały przy ich przywozie do obszaru celnego francuskiego z celnego zaszeregowania i korzyści jak następuje:

Ex 17 ter — kiełbasa krakowska:

Ten produkt jest przyrównany z punktu widzenia zastosowania stawki celnej do mortadeli.

Ex 80 — Fasola zwykła w ziarnach:

Jako taka fasola będzie uważana fasola zawierająca 2 procent i więcej zanieczyszczeń.

Ex 83 — Płatki ziemniaczane przeznaczone wyłącznie na paszę dla bydła:

Jako takie są uważane płatki ziemniaczane zawierające jeszcze łupiny.

De même, si le Gouvernement polonais était amené à élever les droits autonomes pour les produits repris à la liste ci-dessus, il examinerait, avec le Gouvernement français, quelle compensation serait accordée à l'exportation des produits agricoles français.

III. Le Gouvernement français accorde aux oeufs originaires et en provenance du territoire douanier polonais à leur importation sur le territoire douanier français les avantages suivants:

Pos. du T.D. français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Taxe de licence
34A	Oeufs en coquille, frais ou conservés par le froid ou par tout autre procédé licite, pesant l'un:		
	— moins de 55 grammes	100 kg brut	néant
	— 55 grammes et plus	100 kg brut	76

Observations: Ne pourront bénéficier d'exemption de la taxe que les oeufs présentés en caisses standard de 720 ou 1440 pièces — pesant brut au maximum 50 kg ou au maximum 105 kg — selon le cas.

Au cas où le Gouvernement français serait amené à rétablir ou à élever les taxes prévues ci-dessus — le Gouvernement polonais aurait la faculté d'appliquer les dispositions contenues au paragraphe II ci-dessus.

IV. Les produits originaires et en provenance du territoire douanier polonais, qui sont énumérés au présent alinéa, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier français, des classements et avantages douaniers ci-après:

Ex 17 ter. Kiełbasa krakowska. Ce produit est assimilé au point de vue de l'application du droit de douane, à la mortadelle.

Ex 80. Haricots en grains nature. Sont considérés comme tels — les haricots contenant 2% et plus d'impuretés.

Ex 83. Pommes de terre en flocons exclusivement propres à la nourriture du bétail.

Sont considérées comme telles les pommes de terre en flocons contenant encore leurs épluchures.

Ex 166-bis — Miazga ziemniaczana:

Miazga ziemniaczana zawierająca 50 procent i mniej skrobi podlega cłu jako makuchy inne (Nr 166-bis p. 2).

Ex 466-bis — Książki szkolne drukowane w języku polskim i przeznaczone do nauki początkowej lub elementarnej są zaliczone do poz. 466-bis taryfy celnej francuskiej, nawet jeżeli zawierają rysunki albo obrazki wyjaśniające, niekolorowe i stronicie nie są numerowane.

Do Artykułu 11.

Kwity „acquit à caution” wystawione przez Administrację Podatków bezpośrednich na wina, produkty winne i napoje alkoholowe będą uważane za świadectwa analizy i zdrowotności przewidziane w artykule 11 niniejszego Traktatu.

Do Artykułu 19.

1) Wysokie Układające się Strony oświadczają swoją gotowość zbadania ewentualnego rozciągnięcia ochrony nazw pochodzenia, przewidzianej w artykule 19 na inne artykuły, których cechy specyficzne wypływają z gleby lub klimatu.

2) Ochrona przewidziana artykułem 19 niniejszego Traktatu (Nazwa pochodzenia produktów winnych) zostaje rozciągnięta na sery Roquefort, to jest na sery określone francuską ustawą z dnia 26 lipca 1925 r.

3) W wypadku, gdyby wódki z wina, winogron lub owoców uzyskały w przyszłości dobrodziejstwo nazwy regionalnej, zgodnie z ustawami i rozporządzeniami, istniejącymi we Francji, dokonana zostanie o tych nowych nazwach notyfikacja ze strony Rządu francuskiego. W tym wypadku Rząd polski udzieli napojom, stanowiącym przedmiot notyfikacji, dobrodziejstw udzielonych niniejszym Traktatem wódkom z Cognac i Armagnac, które korzystają już z nazw tego rodzaju.

Do artykułu 21.

I. Stwierdza się wyraźnie, że obecny Traktat nie uchyla traktatów specjalnych, dotyczących się przepisów co do pracowników.

II. Rozumie się przez zarządzenie wyłączone wszystkie ogólne rozporządzenia ograniczające, zarządzające i ścieśniające, które tyczą się praw własności lub używania wszystkich dóbr, praw i interesów posiadanych

Ex 166 bis. Pulpes de pommes de terre. Les pulpes de pommes de terre contenant 50% et moins d'amidon suivent le régime des tourteaux autres (No 166 bis P. 2).

Ex 466 bis. Les livres scolaires imprimés en langue polonaise et destinés à l'instruction primaire ou élémentaire sont classés sous le No 466 bis du tarif douanier français, même s'ils comportent des gravures ou images explicatives en noir et si les pages n'en sont pas numérotées.

Ad Article 11.

Les volants d'acquits-à-caution délivrés par l'Administration des Contributions Indirectes, pour les vins, produits vinicoles et boissons alcooliques, seront considérés comme certificats d'analyse et de salubrité prévus à l'article 11 du présent Traité.

Ad Article 19.

1) Les Hautes Parties Contractantes se déclarent prêtes à étudier l'extension éventuelle de la protection des appellations d'origine, prévues dans l'article 19 à d'autres produits tirant du sol ou du climat leurs qualités spécifiques.

2) La protection assurée par l'article 19 du Présent Traité (appellation d'origine des produits vinicoles) est étendue aux fromages de Roquefort, c'est-à-dire aux fromages définis par la loi française du 26 juillet 1925.

3) Au cas où des eaux-de-vie de vin, de raisins ou de fruits acquerraient ultérieurement le bénéfice d'une appellation régionale conformément aux lois et règlements existant en France, notification serait faite par le Gouvernement Français de ces nouvelles appellations. Dans ce cas, le Gouvernement polonais accorderait aux boissons faisant l'objet de la notification, le bénéfice des avantages consentis par le présent Traité aux eaux-de-vie de Cognac et d'Armagnac bénéficiant déjà d'appellations de cette nature.

Ad Article 21.

I. Il est expressément constaté qu'il n'est pas dérogé par le présent Traité aux traités spéciaux concernant le régime des travailleurs.

II. Par mesure d'expropriation, on entend toutes les mesures générales de limitation, disposition, restriction, affectant les droits de propriété ou d'usage de tous biens, droits et intérêts légalement possédés, à l'exclusion des

prawnie, z wyjątkiem zarządzeń wyjątkowych uzasadnionych potrzebami obrony i bezpieczeństwa kraju, a mających zastosowanie do wszystkich cudzoziemców.

III. Rozumie się, że, przyjmując drugi ustęp artykułu 21, Wysokie Strony Układające się nie zrzekają się praw, które mogłyby wykazać skądinąd co do spraw uregulowanych tym ustępem.

IV. Wysokie Strony Układające się zgadzają się uznać, iż wyrażenie „wykonywanie handlu i przemysłu”, figurujące w artykule 21 niniejszego Traktatu, tyczy się również handlu detalicznego i czynności rzemieślniczych (obejmujących i chałupników) bez względu na to, jaki jest rozmiar przedsiębiorstwa i ilość personelu zatrudnionego przez kupca lub rzemieślnika.

Rozumie się, że niniejszy Traktat nie może przeszkodzić stosowaniu obowiązującego na terytorium każdej z Wysokich Układających się Stron ustawodawstwa w wypadku, gdyby ustawodawstwo to uzależniało dla obywateli zagranicznych wykonywanie niektórych z tych czynności, o których mowa w powyższym ustępie, od specjalnego zezwolenia.

Do Artykułu 23.

Oba rządy zobowiązują się do rokowań w ciągu najbliższego czasu o układ co do podwójnego opodatkowania.

Nim układ ten zostanie zawarty obie Wysokie Układające się Strony godzą się co do podatków obliczanych od kapitału, dochodów lub zysków, że każda z nich obciążać będzie spółki drugiej Strony, zarówno jak i ich filie; w zależności od rodzaju podatków tylko w stosunku do tej części aktywów spółki, jaką inwestowały one na jej terytorium, w stosunku do dóbr, które na terytorium tym posiadają, walorów, które na terytorium tym są w obiegu, zysków, które spółki na terytorium tym osiągnęły lub interesów, które na terytorium tym prowadzą. Nie będzie również stosowała do nich wyższej stopy likwidacyjnej od tej, jaką stosuje do spółek krajowych.

Do Artykułu 24.

1) Jeżeli jakiś kraj graniczący z jednym z państw Układających się zamknie z jakiegokolwiek przyczyny granicę swą przed bezpośrednim ruchem pasażerskim lub towarowym

mesures exceptionnelles motivées par les besoins de la défense et de la sécurité nationales et applicables à tous les étrangers.

III. Il est bien entendu qu'en souscrivant au second alinéa de l'article 21, les Hautes Parties Contractantes ne renoncent pas aux droits qu'elles pourraient faire valoir par ailleurs en ce qui concerne les matières réglées par cet alinéa.

IV. Les deux Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour reconnaître que l'expression „exercice du commerce et de l'industrie” — figurant à l'article 21 du présent Traité, vise également le commerce de détail et les activités artisanales (qui comprennent les façonniers), quelle que soit l'importance de l'entreprise et du personnel occupé par le commerçant ou l'artisan.

Il est entendu que le présent Traité ne saurait faire obstacle à l'application de la législation en vigueur sur le territoire de chacune des Hautes Parties Contractantes, dans le cas où cette législation subordonnerait — pour les ressortissants étrangers, l'exercice de certaines des activités visées à l'alinéa ci-dessus à une autorisation spéciale.

Ad Article 23.

Le deux Gouvernements s'engagent à négocier, dans le plus bref délai, un accord sur les doubles impositions.

En attendant la conclusion de cet accord, les deux Hautes Parties Contractantes conviennent, en ce qui concerne les impôts calculés sur le capital, les revenus ou bénéfices, que chacune d'elles ne taxera les sociétés de l'autre, ainsi que leurs filiales, selon la nature des impôts, qu'à raison de la part d'actif social qu'elles ont investie sur son territoire, des biens qu'elles y possèdent, des titres qui y circulent, des bénéfices qu'elles y réalisent, ou des affaires qu'elles y pratiquent. Elle ne leur appliquera pas des taux de liquidation supérieurs à ceux qu'elle applique aux sociétés du pays.

Ad Article 24.

1) Si un pays limitrophe d'un des Etats contractants ferme sa frontière, pour une raison quelconque, au trafic direct des voyageurs ou des marchandises à destination ou en provenant

z przeznaczeniem do wspomnianego Układającego się Państwa lub idącym z tego Państwa, nie będzie odeń wymagane udzielanie tranzytu dla podróżnych lub towarów pomiędzy krajem powyżej wspomnianym i drugim Układającym się Państwem drogami komunikacyjnymi, przechodzącymi przez granicę, dopóki pozostanie ona zamknięta.

2) Wysokie Układające się Strony zgadzają się oświadczyć, iż postanowienia artykułu 24 nie naruszają w niczym prawa Rządu polskiego co do kontrolowania i zakazywania tranzytu broni, amunicji i materiału wojennego w wyniku artykułu 22 ust. 4 Traktatu, podpisanego w Rydze dnia 18 marca 1921 r. pomiędzy Polską z jednej strony i Sowieckimi Republikami Rosji, Ukrainy i Białej Rusi z drugiej strony.

Do Artykułu 31.

1) Rozumie się, że wyrażenie „kabotaż krajowy” nie tyczy się wypadków, gdy statek udaje się kolejno do szeregu portów tej samej Wysokiej Układającej się Strony, bądź, aby w nich wyladowywać całość lub część swego ładunku i swych pasażerów, przybywających z zagranicy, bądź aby w nich załadowywać całość lub część swego ładunku i swych pasażerów z przeznaczeniem zagranicę.

2) Rozumie się, że ustęp 4 artykułu 31 tyczy się wyłącznie wykonywania obsługi morskiej w nim wyszczególnionej. W wypadku, gdyby pilotaż był obowiązujący, taryfy i dokonane usługi poddane by były postanowieniom artykułu 25, 26 i 28, przy czym jednak każda z Wysokich Układających się Stron będzie mogła zwolnić z obowiązku pilotażu tych wśród swych krajowców, którzy odpowiadają określonym warunkom technicznym.

Do Artykułu 34.

Wobec tego, iż Rząd polski postanowił dla lepszego zapewnienia ochrony swych emigrantów, że nie mogą oni opuszczać polskiego terytorium celnego inaczej niż drogą morską, Rząd francuski oświadcza, iż z zastrzeżeniem następujących postanowień nie zgłasza przeciwko zarządzeniu temu jakiegokolwiek sprzeciwu:

I. Rząd polski oświadcza, że nie sprzeciwia się, aby francuskie przedsiębiorstwa żeglowne, o których mowa w artykule 34, mogły dokonywać przewozu emigrantów, opuszczających polskie terytorium celne drogą morską, przeladowując ich w portach francuskich lub

ce dudit Etat contractant, ce dernier ne sera pas tenu d'accorder le transit des voyageurs ou des marchandises entre le pays susvisé et l'autre Etat contractant, tant que la frontière demeurera fermée, par les voies de communications qui la traversent.

2) Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour déclarer que les dispositions de l'article 24 ne portent en rien atteinte au droit du Gouvernement polonais de contrôler et de prohiber le transit des armes, des munitions et du matériel de guerre, en vertu de l'article 22, alinéa 4 du traité signé à Riga le 18 Mars 1921 entre la Pologne d'une part, et les Républiques soviétiques de Russie, de l'Ukraine et de la Russie Blanche, d'autre part.

Ad Article 31.

1) Il est entendu que le terme „cabotage national” ne vise pas le fait pour un navire de se rendre successivement dans plusieurs ports de la même Haute Partie Contractante, soit pour y débarquer tout ou partie de sa cargaison et de ses passagers en provenance de l'étranger, soit pour y embarquer tout ou partie de sa cargaison et de ses passagers à destination de l'étranger.

2) Il est entendu que le paragraphe 4 de l'article 31 vise uniquement l'exécution des services maritimes qui y sont définis. Dans le cas où le pilotage serait obligatoire, les tarifs et les services rendus demeureraient soumis aux dispositions des articles 25, 26 et 28, chacune des Hautes Parties Contractantes pouvant néanmoins exempter de l'obligation de pilotage ceux de ses nationaux qui remplissent les conditions techniques déterminées.

Ad Article 34.

Le Gouvernement polonais, ayant décidé pour mieux assurer la protection de ses émigrants qu'ils ne pourraient quitter le territoire douanier polonais que par voie de mer, le Gouvernement français déclare que, sous réserve des dispositions ci-après, il n'élève contre cette mesure aucune objection:

I. Le Gouvernement polonais déclare, qu'il ne voit pas d'objections à ce que les entreprises françaises de navigation, visées à l'article 34, puissent effectuer le transport des émigrants quittant le territoire douanier polonais par voie de mer, en les faisant transborder dans

portach krajów trzecich, byleby tylko porty te leżały w krajach, gdzie Polska korzysta w dziedzinie praw co do ustalania się i żeglugi z traktowania na stopie krajowej lub traktowania na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego, i byleby porty te były zadawalające z punktu widzenia przewozu emigrantów.

II. W wypadku, gdyby jakimkolwiek zagranicznemu przedsiębiorstwu żeglugowemu udzielono ułatwień dla zaokrętowywania emigrantów w porcie, leżącym poza polskim terytorium celnym, po skierowaniu ich do portu tego drogą lądową, Rząd polski gotów jest upoważnić na czas trwania tych ułatwień francuskie przedsiębiorstwa żeglugowe, o których mowa w artykule 34, do korzystania z ułatwień równoznacznych. Rozumie się przez wyrażenie „ułatwienia równoznaczne” upoważnienie przedsiębiorstw francuskich do zaokrętowywania emigrantów z przeznaczeniem do tego samego kraju imigracji, do którego udają się emigranci zaokrętowywani przez przedsiębiorstwo zagraniczne, po skierowaniu ich z Polski drogą lądową, byleby tylko zaokrętowywanie to odbywało się w równowartościowych portach kraju, gdzie leży port dopuszczony dla zaokrętowywania emigrantów przewożonych przez wspomniane przedsiębiorstwo zagraniczne. Rozumie się poza tym, iż porty te winny być zadawalające z punktu widzenia przewozu emigrantów.

III. W wypadkach wyjątkowych, to jest w wypadkach, kiedy emigranci, którzy powinni by byli być zaokrętowani normalnie w jednym z portów polskiego terytorium celnego, nie mogliby być w nim zaokrętowani na skutek wypadku siły wyższej, Rząd polski gotów jest traktować przychylnie podania zainteresowanych francuskich przedsiębiorstw żeglugowych, o których mowa w artykule 34, co do uzyskania w drodze wyjątku zezwolenia na kierowanie poszczególnych transportów wspomnianych emigrantów drogą lądową do portów innych krajów, gdzie Polska korzysta w dziedzinie praw ustalania się i żeglugi z traktowania na stopie krajowej lub na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Do Artykułów 37 i 38.

Postanowienia artykułów 37 i 38 pozostaną w zastosowaniu w razie oddzielnego układu pomiędzy Polską i Syrią.

Do Artykułu 40.

Przez „obywateli” Wysokie Układające się Strony rozumieją wszystkie osoby fizyczne lub

les ports français ou dans ceux des pays tiers, pourvu que ces ports soient situés dans les pays où la Pologne bénéficie en matière des droits d'établissement et de navigation du traitement national ou de celui de la nation la plus favorisée, et pourvu que ces ports soient satisfaisants au point de vue du transport des émigrants.

II. Dans les cas où des facilités seraient accordées à une entreprise de navigation étrangère quelconque pour l'embarquement des émigrants dans un port situé en dehors du territoire douanier polonais, après leur acheminement vers ce port par voie de terre, le Gouvernement polonais se déclare prêt à autoriser pour la durée desdites facilités, les entreprises françaises de navigation, visées à l'article 34, à bénéficier de facilités équivalentes. Est entendu par le terme „facilités équivalentes” l'autorisation, pour les entreprises françaises d'embarquer les émigrants à destination du même pays d'immigration que celui où se rendent les émigrants embarqués par l'entreprise étrangère, après leur acheminement de Pologne par voie de terre, pourvu que cet embarquement se fasse dans des ports présentant des qualités équivalentes du pays où se trouve le port admis pour l'embarquement des émigrants transportés par ladite entreprise étrangère. Il est entendu en outre que ces ports devront être satisfaisants au point de vue du transport des émigrants.

III. Dans des cas exceptionnels, c'est-à-dire dans les cas où les émigrants qui devraient être embarqués normalement dans un des ports du territoire douanier polonais ne pourraient y être embarqués par suite d'un cas de force majeure, le Gouvernement polonais est prêt à traiter avec bienveillance les demandes des entreprises françaises de navigation intéressées, visées à l'article 34 et tendant à obtenir exceptionnellement l'autorisation d'un acheminement des transports particuliers desdits émigrants par voie de terre vers les ports des autres pays où la Pologne bénéficie, en matière des droits d'établissement et de navigation, du traitement national ou de celui de la Nation la plus favorisée.

Ad Article 37 et 38.

Les dispositions des articles 37 et 38 demeureront applicables dans l'éventualité d'un accord commercial séparé entre la Pologne et la Syrie.

Ad Article 40.

Par „ressortissants”, les Hautes Parties Contractantes entendent toute personne phy-

prawne poddane władzy jednej z Nich (obywatele, poddani lub pozostający pod protektoratem w Metropolii, koloniach, protektoratach i krajach pod mandatem). Klauzula największego uprzywilejowania, gdziekolwiek została ona ustalona, stosuje się zarówno do jednych jak i do drugich.

Sporządzono w Paryżu, w podwójnym egzemplarzu, dnia 22 maja 1937.

J. Łukasiewicz

Antoni Roman

Yvon Delbos

Paul Bastid

sique ou morale placée sous l'autorité de l'une d'elles (citoyens, sujets ou protégés de la métropole, des colonies, des protectorats et pays sous mandat). La clause de la nation la plus favorisée, partout où elle est stipulée, s'applique aux uns comme aux autres.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 22 Mai 1937.

J. Łukasiewicz

Antoni Roman

Yvon Delbos

Paul Bastid